CHAMPA 占芭 ຈຳປາ

03/2014 ສະບັບທີ 102

ພິທີເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້ ສປ ຈີນຢ່າງເປັນທາງການ

ງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວ ຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ–ລາວຈັດຂຶ້ນຢ່າງຄຶກຄື້ນ

ຊ່ອງໂທລະພາບຕ່າງປະເທດຊ່ອງທຳອິດທີ່ອອກອາກາດດ້ວຍພາສາລາວເປີດບໍລິການແລ້ວ

ISSN 1673-3266

9 771673 326056 03>

Value Related To History
Creation Leading To Future
心以致远
行于维新
OUR RENOVATION OUR EXPECTATION
源于 Since 1912
ເກີດມາຈາກປີ 1912
ນ້ຳໃຈກວ້າງຂວາງສູງສົ່ງ
ມຸ່ງໝັ້ນການປ່ຽນແປງໃໝ່
富滇銀行
FUDIAN BANK
ທະນາຄານຟູດຽນ
www.fudian-bank.com 网上银行
www.087196533.com 手机银行
0871－96533 24小时服务热线
ທະນາຄານອິນເຕີເນັດ ທະນາຄານໂທລະສັບມືຖື ສາຍດ່ວນບໍລິການ 24 ຊົ່ວໂມງ

万象中心 ວຽງຈັນເຊັນເຕີ
开启新的时代
ເປີດໂລກແຫ່ງຍຸກສະໄໝໃໝ່
首个一站式购物中心，24小时繁华，永不落幕；
ສູນລວມສິນຄ້າແບຼນເນມແຫ່ງທຳອິດ.ຄຶກຄື້ນຕະຫຼອດເວລາ. ບໍ່ມີທີ່ສິ້ນສຸດ
万象中心盛大招商进行中
ວຽງຈັນເຊັນເຕີພວມດຳເນີນການພົວພັນຫາລູກຄ້າຢ່າງເປັນທາງການ
品牌大商抢先入驻，邀您共赢财富盛宴
ທຸລະກິດການຄ້າຂະໜາດໃຫຍ່ຍາດແຍ່ງກັນເຂົ້າມາລົງທຶນ.
ເຊີນທ່ານຮ່ວມກັນເຂົ້າມາຊື່ນຊົມກັບຄວາມທັນສະໄໝຂອງສູນການຄ້າລະດັບສາກົນ
铂金级写字楼，即将隆重揭幕
ໂຮງຮູບເງົາ PLATINUM ແລະ
ຕຶກສຳນັກງານຫ້ອງການ ກໍ່ໃກ້ຈະເປີດໂຕຢ່າງອະລັງການ
首席国际品质商务中心 · 企业形象的平台 · 企业成长的平台
ເປັນສູນກາງຜູ້ນຳສິນຄ້າແບຼນເນມລະດັບສາກົນ.
ສູນລວມພາບລັກແລະເປັນເວທີການເຕີບໃຫຍ່ຂະຫຍາຍຕົວຂອງສຳນັກງານວິສາຫະກິດ
· 马来西亚铂金影院 PLATINUM Cinema
· 泰国最大零售代理商CMG集团 Central Marketing Group (CMG)
· 泰国服装品牌代理龙头ICC集团 International Public Company (ICC)
SHISEIDO CLINIQUE OMEGA Dior GUCCI MAC Lee
LANCÔME ESTÉE LAUDER ROLEX RADO Guy Laroche benefit
VIENTIANE CENTER
萬象中心
Hotline/+856 021-
217666 212333
投资商：云南建工集团有限公司暨云南省海外投资有限公司
ຜູ້ລົງທຶນໂຄງການ: ບໍລິສັດວິສະວະກຳກໍ່ສ້າງຢູນນານກຸ່ມຈຳກັດ-ບໍລິສັດລົງທຶນຕ່າງປະເທດແຂວງຢູນນານຈຳກັດ
INVESTORS: YUNNAN CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CO.,LTD. AND YUNNAN PROVINCIAL OVERSEAS INVESTMENT CO.,LTD.
吉达蓬集团公司
ບໍລິສັດກິດຕະພົງກຸ່ມຈຳກັດ
KRITTAPHONG GROUP CO.,LTD.
整合推广：[my feel 麦飞广告]
开发商：北隆赞湖综合发展有限公司
ຜູ້ພັດທະນາໂຄງການ: ບໍລິສັດພັດທະນາສູນເສດຖະກິດການຄ້າຄົບວົງຈອນໜອງຈັນຕອນເໜືອຈຳກັດ
DEVELOPER: NORTH NONGCHAN COMPLEX DEVELOPMENT CO.,LTD.
项目地址：老挝万象市库央路
ທີ່ຢູ່ໂຄງການ: ຖະໜົນຄູວຽງ-ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
PROJECT ADDRESS:KHOU VIENG ROAD, VIENTIANE, LAOS

ລົມລະດູບານໃໝ່ໄດ້ພັດຄວາມຝັນຈີນໃຫ້ຂຽວ
ອຸ່ມທຸ່ມອີກ
春风又绿中国梦

ສາລະບານ

03/2014 ສະບັບທີ 102

ສາລະຄະດີພິເສດ 本刊特稿

04.ທ່ານນາງ ປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວຕ້ອນຮັບການເຂົ້າຢ້ຽມຄຳນັບຂອງທ່ານຈ້າວຈີ່ນກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
06.ທ່ານ ຈ້າວຈີ່ນ ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນເຂົ້າຢ້ຽມຄຳນັບທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ ຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາອົບຮົມສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ
08.ງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວ ຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ-ລາວຈັດຂຶ້ນຢ່າງຄຶກຄື້ນ
16.ສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວໄດ້ຈັດງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນປີ 2014
18.ຜົນສຳເລັດໃໝ່ໃນການຮ່ວມມືຈີນລາວ
19.ຊ່ອງໂທລະພາບຕ່າງປະເທດຊ່ອງທຳອິດທີ່ອອກອາກາດດ້ວຍພາສາລາວເປີດບໍລິການແລ້ວ

ຄວາມໄຝ່ຝັນຂອງຈີນ 中国梦

23.ດ່ານພົຽນມາແມ່ນ້ຳມູ້ຈ່ຽງ
25.ດ່ານເມືອງລຽນນະຄອນພູເອີ

ປະຕູເມືອງຈີນ 中国之窗

28.ສະຖາບັນຂົງຈື້ແຈກຢາຍຢູ່ໃນທົ່ວໂລກ
32.ປະຊາຊົນປັກກິ່ງຊົມໃຊ້ການບໍລິການຂອງອົງການປົກຄອງໂດຍຜ່ານອິນເຕີເນັດ

ການໄປມາຫາສູ່ກັນສັມດຸະວະໄມຕີຈິດ 友好往来

34.ພິທີເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້ ສປ ຈີນຢ່າງເປັນທາງການ
36.ສປປ ລາວ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາກົນກ່ຽວກັບການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍທີ່ຈັດຂຶ້ນຢູ່ລອນດອນ
38.ເສດຖະກິດການຄ້າຈີນ-ອາຊຽນເລື່ອນຊັ້ນອອກເຮືອສາຍໃໝ "ເຜັດນິນຈີນດາ 10 ປີ"

ການທ່ອງທ່ຽວທັດສະນາຈອນ 旅游纵横

44.ພາທ່ານໄປຊົມເກາະດອນ

ລຽບຊົມວັດທະນະທຳ 文化博览

50.ເຕົ້ານ້ຳຊາຈູນີຂອງແຕ້ຈິວ

ໂຮງຮຽນຊື່ດັງທີ່ມີສະເໜ່ 魅力名校

52.ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານ

ບໍລິການເພື່ອທ່ານ 为您服务

54.ເລືອກອາຫານປະສົມປະສານກັນໃຫ້ມີທາດບຳລຸງ

ຮຽນພາສາຈີນ 学汉语

60.ຮຽນພາສາຈີນ

国内广告总代理：
云南恩泽文化传播有限公司
网络商务代理：
昆明艾玛尼网络科技有限公司
办公室电话：
86-871-64668646（传真）
广告部电话：
86-871-64668646
http://www.gms-seasa.com
Email:zrz125576@live.cn
邮编：650034

ຕົວແທນໃຫຍ່ໂປສະເຕີພາຍໃນປະເທດ:
ບໍລິສັດເຜີຍແຜ່ວັດທະນະທຳເອິນເຈີຢູນນານຈຳກັດ
ຕົວແທນອິນເຕີເນັດຝ່າຍການຄ້າ:
ບໍລິສັດວິທະຍາສາດເຕັກນິກອິນເຕີເນັດອາຍມານີຄຸນມິງຈຳກັດ
ເບີໂທຫ້ອງການ: 86-871-64668646 (ແຟັກ)
ເບີໂທພາກສ່ວນໂປສະເຕີ: 86-871-64668646
http:||www.gms-seasa.com
Email:zrz125576@live.cn
ລະຫັດໄປສະນີ: 650034

http://www.yunnangateway.com
E-mail: ynzhanba@163.com

主　管　中华人民共和国国务院新闻办公室
ເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຸ້ມຄອງໂດຍ　ຫ້ອງການຂ່າວຄະນະລັດຖະບານ ສປ ຈີນ
主　办　云南省人民政府新闻办公室
ຈັດທຳໂດຍ　ຫ້ອງການຂ່າວປົກຄອງແຂວງຢຸນນານ
编辑出版《占芭》杂志社
ຮຽບຮຽງພິມຈຳໜ່າຍ　ສຳນັກພິມວາລະສານ《ຈຳປາ》

总顾问　赵 金 卯稳国
ທີ່ປຶກສາໃຫຍ່　ຈາວຈິນ ເມົາເວິນກົວ
顾　问　宣宇才 蔡春生 张瑞才 李联斌
ທີ່ປຶກສາ　ຊວນຢູໄຊ ໄຊຊຸນແຊງ ຈ່າງຢູ້ຍໄຊ ລີລຽນປິ່ນ
社　长　李　茜
ຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່　ລີສ້ຽນ
副社长　郭建初 吴静波 田虎青 海　江
ຮອງຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່　ກົວຈຽນຊູ ອູຈິນໂປ ທຽນຫູຊິນ ໄຮຈຽງ
总编辑　杨　云
ຫົວໜ້າບັນນາທິການໃຫຍ່　ຢາງຢູນ
总编室主任　禹正玉
ຫົວໜ້າ ພິມຈຳໜ່າຍ　ຢູຍເຈີງຢູຍ
编辑总监　李　可
ຫົວໜ້າຫ້ອງການບັນນາທິການ　ຫຼີເຄີ
编辑部副主任　苏雯雯
ຮອງຫົວໜ້າພະແນກບັນນາທິການ　ຊູ່ເວີນເວີນ
翻　译　北京外国语大学亚非学院 李小元 吴敦信 刘仁和
ຜູ້ແປພາສາລາວ　ມະຫາວິທະຍາໄລພາສາຕ່າງປະເທດປັກກິ່ງ ຫຼີຊຽວຢວນ ອູດຶນສິນ ລິວເຢີນເຫີ
老挝文译审　刘仁和
ຜູ້ກວດແກ້ພາສາລາວ　ລິວເຢີນເຫີ
老挝文编辑　白　艳
ບັນນາທິການພາສາລາວ　ປາຍຍຽນ
美术总监　祝　群
ຜູ້ຄຸ້ມງານຝ່າຍສິລະປະ　ຈູ້ສິນ
网络总监　张守义　总监助理　张俊宏
ຜູ້ຄຸ້ມງານຝ່າຍອິນເຕີເນັດ　ຈາງເຊີຢີ　ຜູ້ຊ່ວຍຜູ້ຄຸ້ມງານ　ຈາງຈຸນຮອງ
网络部副主任　李　涛　编辑　李文君 赵艳娟
ຮອງຫົວໜ້າພະແນກອິນເຕີເນັດ　ລີທາວ　ບັນນາທິການ　ລີເວີນຈູນ ໂຈ້ວຢ້ຽນຈຽນ
发　行　陈　龙 邹和平
ພິມຈຳໜ່າຍແຈກຈ່າຍ　ແຊງລົງ ໂຈວເຮີພິງ
编　务　陆　蕊 汪伟云 贺新倩
ພະນັກງານຝ່າຍປົກຄອງ　ລູຢູຍ ຫວ່າງເວີຍຢູນ ເຮີຊິ່ງສ້ຽງ

发行范围：国内外公开发行
出版日期：每月五日
邮发代号：64－36
国际标准刊号：ISSN 1673－3266
国内统一刊号：CN53－1200/D

ພິມຈຳໜ່າຍເປີດເຜີຍ: ພາຍໃນແລະຕ່າງປະເທດ
ອອກຈຳໜ່າຍ: ວັນທີ 5 ທຸກເດືອນ
ລະຫັດວາລະສານມາດຖານສາກົນ: ISSN 1673-3266
ລະຫັດວາລະສານປະເທດຈີນ: CN53-1200/D

地址：云南省昆明市环城西路577号
编辑部电话：86-871-64112975
办公室电话：86-871-64101644
传真：86-871-64112975
邮编：650034

ສະຖານທີ່: ຖະໜົນທອນເຊີນຊີລູເຮືອນເລກທີ 577
ຊັ້ນ3ນະຄອນຄຸນມິງແຂວງຢູນນານ ສປ ຈີນ
ລະຫັດໄປສະນີ: 650034
ໂທ: 86-871-64112975　64101644
ແຟກ: 86-871-64112975

《占芭》杂志社驻老挝代表处：
地址：万象市苏发努冯路湄公酒店二栋2211室
电话：00856-21-254866

ຫ້ອງການຕາງໜ້າສຳນັກພິມວາລະສານ《ຈຳປາ》ສປ ຈີນປະຈຳນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ສປປ ລາວ
ທີ່ຢູ່:ຫ້ອງ 2211 ຕຶກທີ 2 ໂຮງແຮມແມ່ຂອງ ຖະໜົນສຸພານຸວົງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ເບີໂທ: 00856-21-254866

广告经营许可证号：5300004000052　ເລກໃບປາຕັງທຸລະກິດໂຄສະນາ: 5300004000052
印刷：昆明富新春彩色印务有限公司

RMB ￥10

图 / 蓝 天

ທ່ານນາງ ປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວຕ້ອນຮັບການເຂົ້າຢ້ຽມຂໍ່ານັບ29ທ່ານຈ້າວຈິ່ນກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ

ທ່ານນາງ ປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ໄດ້ດຳເນີນການເຈລະຈາກັບທ່ານ ຈາວຈິ່ນ
巴妮・亚陶都与赵金进行会谈

老挝国会主席巴妮・亚陶都在万象会见云南省委常委、省委宣传部部长赵金

1 月 27 日，老挝人民革命党中央政治局委员、国会主席巴妮・亚陶都在老挝首都万象会见了云南省委常委、省委宣传部部长赵金。

ວັນທີ 27 ມັງກອນ 2014,ຢູ່ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ທ່ານນາງປານີ ຢາທໍ່ຕູ້,ກຳມະການກົມການເມືອງສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ,ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວໄດ້ຕ້ອນຮັບການເຂົ້າຢ້ຽມຂໍ່ານັບຂອງທ່ານຈ້າວຈິ່ນ,ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນ.

ທ່ານນາງປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ໄດ້ສະແດງຄວາມຊົມເຊີຍໃນລະດັບສູງຕໍ່ຜົນສຳເລັດຂອງງານລາຕີຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ-ລາວ.ທ່ານກ່າວວ່າ,ຄະນະຜູ້ແທນແຂວງຢຸນນານຄັ້ງນີ້ໄດ້ນຳເອົາສິລະປະວັດທະນະທຳທີ່ມີສີສັນພິເສດຂອງແຂວງຢຸນນານມາສະແດງຢູ່ລາວ,ເຊິ່ງໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນວັດທະນະທຳຊົນເຜົ່າທີ່ມີຫຼາກຫຼາຍສີສັນຂອງແຂວງຢຸນນານ,ແລະ ສ້າງຄວາມມ່ວນຊື່ນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນລາວ,ເປັນການຢ້ຽມຢາມເທື່ອໜຶ່ງທີ່ສ່ອງແສງເຖິງຄວາມສາມັກຄີ ແລະ ມິດຕະພາບ,ມີຄວາມໝາຍສຳຄັນຕໍ່ການສືບທອດມິດຕະພາບລາວຈີນ.ປະເທດລາວຖືພັກຄອມມູນິດຈີນ,ແລະ ປະຊາຊົນຈີນເປັນໝູ່ເພື່ອນທີ່ໄວ້ໃຈທີ່ສຸດ,ບໍ່ວ່າສະພາບການປ່ຽນແປງແນວໃດກໍ່ຕາມ,ຈະຢູ່ນຳກັນກັບປະເທດຈີນຕະຫຼອດໄປ.ຈີນເປັນແບບຢ່າງທີ່ດີສຳລັບປະເທດລາວ,ຮູບການພັດທະນາຂອງຈີນໄດ້ສ້າງຄວາມໝັ້ນໃຈໃຫ້ແກ່ປະເທດລາວທີ່ຍຶດໝັ້ນເສັ້ນທາງສັງຄົມນິຍົມ.ທ່ານນາງປານີສະເໜີໃຫ້ສອງຝ່າຍເພີ່ມທະວີການແລກປ່ຽນ ແລະ ການຮ່ວມມືທາງດ້ານຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳໃນຂະນະດຽວກັນທີ່ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດ,ຫວັງວ່າລາຍການໂທລະພາບດີຈີຕອນ ແລະ ວາລະສານຈຳປາຂອງຈີນຢູ່ລາວຈະຊ່ວຍເຫຼືອປະຊາຊົນລາວໄດ້ຄວາມຮູ້ ແລະ ບົດຮຽນຫຼາຍກວ່າເກົ່າ,ໂດຍສະເພາະແມ່ນເພີ່ມເນື້ອໃນດ້ານການໂຄສະນາເຜີຍແຜ່ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບການປູກຝັງ,ປຸງແຕ່ງຜະລິດຕະພັນກະສິກຳ,ແລະ ເຕັກໂນໂລຊີກະສິກຳທີ່ກ້າວໜ້າ.

ທ່ານຈ້າວຈິ່ນກ່າວວ່າ,ຜົນສຳເລັດຂອງງານຄັ້ງນີ້ເປັນຜົນການຮ່ວມມືລະຫວ່າງນັກສິລະປິນແຂວງຢຸນນານກັບນັກສິລະປິນລາວ,ກໍ່ເປັນການສົ່ງເສີມມິດຕະພາບມູນເຊື້ອລະຫວ່າງປະຊາຊົນຈີນລາວ,ເປັນການເຄື່ອນໄຫວຕົວຈິງທີ່ລົງເລິກການຮ່ວມມືສອງຝ່າຍ.ຂ້າພະເຈົ້າເຊື່ອໝັ້ນວ່າ,ຜ່ານການຮ່ວມມືຕົວຈິງ,ຈະຍົກລະດັບການຮ່ວມມືລະຫວ່າງພາກສ່ວນຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳລະຫວ່າງແຂວງຢຸນນານຈີນກັບປະເທດລາວ.

ທ່ານນາງ ປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ໄດ້ຈັບມືກັນກັບທ່ານ ຈາວຈິ່ນຢ່າງສະໜິດສະໜົມ
巴妮・亚陶都与赵金亲切握手

图 / 蓝 天

ທ່ານ ຈ້າວຈິ່ນ ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວຫນ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນເຂົ້າຢ້ຽມຂ່ຳນັບທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ ຫົວຫນ້າຄະນະໂຄສະນາອົບຮົມສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ

ທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນໄດ້ດຳເນີນການເຈລະຈາກັບທ່ານ ຈາວຈິ່ນ
尊・宋奔坎与赵金进行会谈

云南省委常委、省委宣传部部长赵金拜会老挝中宣部部长尊・宋奔坎

1 月 25 日，云南省委常委、省委宣传部部长赵金在老挝首都万象拜会了老挝人民革命党中央书记处书记、中宣部部长尊・宋奔坎。

ວັນທີ 25 ມັງກອນ 2014,ຢູ່ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ທ່ານຈ້າວຈິ່ນ,ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກທັງເປັນຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນໄດ້ເຂົ້າຢ້ຽມອຳນັບທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ,ເລຂາທິການສູນກາງພັກ,ຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາອົບຮົມສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ.

ໃນເວລາພົບປະກັນ,ທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນໄດ້ອະທິບາຍຄວາມສຳຄັນພິເສດຂອງສາຍພົວພັນຢຸນນານຈີນກັບລາວໃຫ້ທ່ານຈ້າວຈິ່ນຊາບ,ແລະ ຄວາມໝາຍສຳຄັນທີ່ຈັດງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ,ຫວັງວ່າພາກສ່ວນໂຄສະນາຂອງແຂວງຢຸນນານກັບລາວເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືກັນ, ແລະ ສ້າງກົນໄກຮ່ວມມືເປັນປະຈຳ. ທ່ານໄດ້ຕີລາຄາສູງຕໍ່ບົດບາດຂອງວາລະສານຈຳປາຢູ່ລາວ,ຫວັງວ່າຜ່ານການແລກປ່ຽນດ້ານສື່ມວນຊົນທີ່ໃກ້ຊິດກວ່າເກົ່າ,ເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ການຮ່ວມມືລາວຈີນຂະຫຍາຍຕົວເລື້ອຍໆ.

ທ່ານຈ້າວຈິ່ນໄດ້ເຫັນດີນຳຂໍ້ສະເໜີຂອງທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ.ທ່ານກ່າວວ່າ,ການຮ່ວມມືດ້ານຖະແຫຼງຂ່າວລະຫວ່າງແຂວງຢຸນນານກັບລາວມີຄວາມໝາຍສຳຄັນ, ເປັນຂົວທີ່ເຊື່ອມຕໍ່ຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນສອງຊາດ,ຮັບຮູ້ວັດທະນະທຳເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ,ແລະ ເພີ່ມທະວີມິດຕະພາບທີ່ບໍລິສຸດ.ຫວັງວ່າສອງຝ່າຍເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມື, ຊຸກຍູ້ໂຄງການໂທລະພາບດີຈີຕອນຕື່ມອີກ,ແລະ ດຳເນີນວຽກງານພັດທະນາຊ່ອງສາກົນ ແລະ ວາລະສານຈຳປາຂອງແຂວງຢຸນນານໃຫ້ດີ.

ໃນໄລຍະຢ້ຽມຢາມລາວ,ທ່ານຈ້າວຈິ່ນຍັງໄດ້ຢ້ຽມຢາມທ່ານກ່ວນຮວາປິ່ງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວ,ພົບປະກັບທ່ານບໍ່ແສງຄຳ ວົງດາລາ,ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ແລະ ສຳຫຼວດວຽກງານຢູ່ບໍລິສັດໂທລະພາບດີຈີຕອນລາວ,ຫ້ອງການຕາງໜ້າວາລະສານຈຳປາ ສປ ຈີນປະຈຳລາວ,ຮ້ານປຶ້ມພາສາຈີນຊິ່ນຈີ່,ສຳນັກງານຜູ້ຕາງໜ້າວິສາຫະກິດຢຸນນານຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ແລະ ສຳນັກງານປະຈຳລາວຂອງບໍລິສັດວິສະວະກຳກໍ່ສ້າງຢຸນນານ.

ທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ(ຂວາມື5)ໄດ້ຖ່າຍຮູບຮ່ວມກັນກັບສະມາຊິກຄະນະຜູ້ແທນຢຸນນານ
尊・宋奔坎（右五）与云南代表团成员合影

图 / 蓝 天

ງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວ ຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ-ລາວຈັດຂຶ້ນຢ່າງຄຶກຄື້ນ

ທ່ານ ນາງປານີ ຢາທໍ່ຕູ້(ຂວາມື 2) ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວ, ທ່ານຈາວຈິ່ນ(ຊ້າຍມື1)ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກແຂວງ,ຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານພັກຄອມມູນິດຈີນ, ທ່ານບໍ່ແສງຄຳ ວົງດາລາ(ຊ້າຍມື2)ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳແລະທ່ອງທ່ຽວແຫ່ງປະເທດລາວ,ທ່ານກວນຮວາປິງ(ຂວາມື1)ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຜູ້ມີອຳນາດເຕັມ ສປ ຈີນປະຈຳລາວຮ່ວມກັນລິເລີ່ມກົດປຸ່ມໄຟດອກງານລາຕີ.

老挝国会主席巴妮·亚陶都（右二）、中共云南省委常委、省委宣传部部长赵金（左一）、老挝新闻文化旅游部部长波显坎·翁达拉（左二）、中国驻老挝大使馆关华兵（右一）共同启动晚会焰火

“中老情·合家欢”春节联欢晚会精彩纷呈

由中国云南广播电视台和老挝国家电视台首次联合举办的主题为“中老情·合家欢”的大型春节联欢晚会于 1 月 25 日晚在老挝首都万象精彩上演，浓郁的中国特色，精彩的文艺表演以及彼此交融的两国传统文化，让现场的上千名中老观众赞叹不已。

ໂຄມໄຟສີແດງຫ້ອຍຂຶ້ນ,ປ້າຍຕົວໜັງສື“ 福 (fu)” ແປວ່າຄວາມສຸກກໍ່ຕິດໃສ່ຝາ.ຕອນຄ່ຳວັນທີ 25 ມັງກອນ 2014,ງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນຂະໜາດໃຫຍ່ພາຍໃຕ້ຫົວຂໍ້“ມິດຕະພາບຈີນລາວຮ່ວມມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວ”ທີ່ຈັດໂດຍສະຖານີວິທະຍຸໂທລະພາບແຂວງຢຸນນານ ແລະ ສະຖານີໂທລະພາບແຫ່ງຊາດລາວໄດ້ໄຂຂຶ້ນຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ. ສີສັນຈີນທີ່ເຂັ້ມຂຸ້ນ,ການສະແດງສິລະປະທີ່ຄຶກຄື້ນມ່ວນຊື່ນ,ພ້ອມດ້ວຍວັດທະນະທຳມູນເຊື້ອຂອງສອງປະເທດຈີນລາວທີ່ເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນ,ເຮັດໃຫ້ຜູ້ຊົມເກືອບພັນຄົນໃຫ້ຄວາມຍ້ອງຍໍໃນລະດັບສູງ.

ໃນຕອນຄ່ຳວັນທີ 25 ມັງກອນ 2014,ທ່ານນາງປານີ ຢາທໍ່ຕູ້,ກຳມະການກົມການເມືອງສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ,ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວ,ທ່ານເຈືອງ ສົມບູນຂັນ,ຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາ ແລະ ອົບຮົມສູນກາງພັກ,ທ່ານສິນລະວົງ ຄຸດໄພທູນ, ລັດຖະມົນຕີ ຫົວໜ້າຫ້ອງວ່າການລັດຖະບານ,ທ່ານບໍ່ແສງຄຳ ວົງດາລາ,ລັດຖະມົນຕີວ່າການ,ທ່ານສະຫວັນຄອນ ຣາຊະມົນຕີ,ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວ,ວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວ,ທ່ານ ນາງສູນທອນ ໄຊຍະຈັກ, ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດລາວ, ທ່ານກ່ວນຮວາປີງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວ,

ທ່ານຈາວຈິ່ນກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກແຂວງ,ຫົວໜ້າໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານພັກຄອມມູນິດຈີນຂຶ້ນກ່າວຄຳປາໄສທີ່ງານລາຕີສະຫລອງບຸນກຸດຈີນ.

中共云南省委常委、省委宣传部部长赵金在春节晚会上致辞

ທ່ານ ນາງປານີ ຢາທໍ່ຕູ້ ປະທານສະພາແຫ່ງຊາດລາວ, ທ່ານຈາວຈິ່ນກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກແຂວງ,ຫົວໜ້າໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານພັກຄອມມູນິດຈີນພ້ອມກັນຍ່າງເຂົ້າສູ່ຫ້ອງໂຖງໃຫຍ່ງານລາຕີ.

老挝国会主席巴妮·亚陶都和中共云南省委常委、省委宣传部部长赵金一道步入晚会大厅

ທ່ານ ນາງລີຊຽນ(ຊ້າຍມື3) ຮອງຫົວໜ້າຄະນະ ໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງ ,ຫົວໜ້າ ໂຄສະນາຕໍ່ຕ່າງປະເທດຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານທັງເປັນຫົວໜ້າຫ້ອງການຂ່າວຕໍ່ຕ່າງປະເທດອຳນາດການປົກຄອງແຂວງຢຸນນານ ແລະ ການນຳອື່ນໆໄດ້ຊົມງານລາຕີ
云南省委宣传部副部长、省委外宣办、省政府新闻办主任李茜（左三）等领导观看晚会

ທ່ານຈ້າວຈິ່ນ,ຫົວໜ້າຄະນະ ໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນ,ຜູ້ຕາງໜ້າຈີນຕ່າງດ້າວ ແລະ ເຊື້ອສາຍ

ບົດຟ້ອນ《ຂັວນນົກຍູງ》
舞蹈《雀之灵》

ຈີນຢູ່ລາວ,ພ້ອມດ້ວຍປະຊາຊົນລາວວົງການຕ່າງໆໄດ້ຮ່ວມກັນເຂົ້າຊົມງານຄັ້ງນີ້.

ງານຄັ້ງນີ້ແມ່ນກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວ,ວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ຄະນະ ໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນ,ສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວຮ່ວມກັນເປັນເຈົ້າພາບຈັດຂຶ້ນ.ຢູ່ສະຖານທີ່ຈັດການສະແດງມີບັນຍາກາດຢ່າງເບີກບານມ່ວນຊື່ນ.ນັກສະແດງທັງສອງປະເທດຈີນລາວລວມ 100 ກວ່າຄົນໄດ້ສະແດງ17 ລາຍການໃຫ້ຜູ້ຊົມ.ໃນນັ້ນມີສີສັນຈີນ,ກໍ່ມີສີສັນຂອງປະເທດລາວ,ທັງມີສີສັນສອງປະເທດປະສົມປະສານກັນ.ນັກສິລະປິນຊື່ດັງຫຼາຍຄົນຂອງແຂວງຢຸນນານໄດ້ສະແດງການຮ້ອງ,ການຟ້ອນ ແລະ ກາຍະສິນ,ນັກສິລະປິນລາວກໍ່ໄດ້ສະແດງການຟ້ອນ“ດອກຈຳປາ”,“ປີໃໝ່ລາວ” ແລະ ອື່ນໆ.ນັກສິລະປິນສອງປະເທດຍັງໄດ້ຮ່ວມກັນຮ້ອງເພງ“ດື່ມນ້ຳຮ່ວມສາຍນ້ຳດຽວກັນ”, “ເປົ່າແຄນຮ່ວມກັນ”,ຊຶ່ງສ່ອງແສງເຖິງມິດຕະພາບອັນເລິກເຊິ່ງລະຫວ່າງປະຊາຊົນສອງຊາດ.ໃນງານດັ່ງກ່າວຍັງໄດ້ສຳພາດຄົນຈີນທີ່ດຳເນີນການກໍ່ສ້າງຢູ່ລາວ,ໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງການປະກອບສ່ວນຂອງເຂົາເຈົ້າທີ່ໄດ້ອຸທິດເຫື່ອແຮງ ແລະ ສະຕິປັນຍາເຂົ້າໃນການພັດທະນາສັງຄົມລາວ,ປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການສົ່ງເສີມມິດຕະພາບຈີນລາວ,ສະພາບການເຮັດວຽກ ແລະ ດຳລົງຊີວິດຢູ່ລາວ,ເຊິ່ງໄດ້ຮັບສຽງຕົບມືຈາກຜູ້ຊົມຢ່າງຫຼວງຫຼາຍ.

ໃນພິທີໄຂງານ,ທ່ານສະຫວັນຄອນ ຣາຊະມຸນຕີ,ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ແລະ ທ່ານຈ້າວຈິ່ນ,ຫົວໜ້າຄະນະ ໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານຈີນຕ່າງໄດ້ປະກອບຄວາມຄິດຄວາມເຫັນ.

ທ່ານສະຫວັນຄອນກ່າວວ່າ,ງານຄັ້ງນີ້ແມ່ນຈັດຂຶ້ນພາຍໃຕ້ສະພາບການທີ່ສາຍພົວພັນສອງປະເທດຂະຫຍາຍກ້າວສູ່ລວງເລິກເລື້ອຍໆ,ເປັນງານມະຫະກຳແຫ່ງການແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳ,ໄດ້ສ້າງບັນຍາກາດອັນເບີກບານ

《ການຟ້ອນນາງງາມ》ເຊິ່ງເປັນບົດຟ້ອນພື້ນເມືອງຂອງລາວ
老挝传统舞蹈《美女舞》

ມ່ວນຊື່ນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນລາວກໍ່ຄືຈີນຕ່າງດ້າວ ແລະ ເຊື້ອສາຍຈີນຢູ່ລາວ, ໂດຍສະເພາະຈະເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນລາວສຳຜັດເຖິງຄວາມດີງາມຂອງບຸນກຸດຈີນ,ພ້ອມກັນນັ້ນ,ຜ່ານງານຄັ້ງນີ້, ປະຊາຊົນຈີນຈະຮັບຮູ້ວັດທະນະທຳລາວ,ຊຶ່ງຈະຊຸກຍູ້ຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ການແລກປ່ຽນລະຫວ່າງປະຊາຊົນສອງຊາດ.

ທ່ານຈ້າວຈິ່ນກ່າວວ່າ,ແຂວງຢຸນນານເປັນແຂວງດຽວຂອງຈີນທີ່ມີຊາຍແດນຕິດກັບປະເທດລາວ.ໃນຊຸມປີມໍ່ໆມານີ້,ພາຍໃຕ້ສະພາບການທີ່ສາຍພົວພັນໄມຕີຈິດ ແລະ ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງຈີນລາວເພີ່ມຂຶ້ນເລື້ອຍໆ,

《ສະຫຼອງປີໃໝ່》ບົດຟ້ອນເປີດເວທີ
开场舞《闹新春》

ການນຳຂອງສະພາແຫ່ງຊາດລາວ, ຄະນະໂຄສະນາອົບຮົມສູນກາງພັກລາວ, ກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳແລະທ່ອງທ່ຽວລາວ, ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແລະ ພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວຮ່ວມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ-ລາວ
老挝国会、中宣部、新闻文化旅游部、外交部及相关部门领导出席“中老情·合家欢”春节联欢晚会

ການໄປມາຫາສູ່ກັນໃນຂົງເຂດຕ່າງໆລະຫວ່າງແຂວງ ຢຸນນານກັບປະເທດລາວກໍ່ໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນ, ຂົງເຂດການຮ່ວມມືເປີດກວ້າງອອກ, ເນື້ອໃນແຫ່ງການຮ່ວມມືກໍ່ເພີ່ມຂຶ້ນ, ໄດ້ປະກອບສ່ວນອັນຕັ້ງໜ້າເຂົ້າໃນການຂະຫຍາຍສາຍພົວພັນຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານ.

ທ່ານຈ້າວຈິ່ນກ່າວຕື່ມອີກວ່າ, ໂດຍຜ່ານການສະ

ທ່ານເຊີນເວີນຊານປະທານກຸ່ມບໍລິສັດວິສາວະກຳກໍ່ສ້າງຢຸນນານທັງເປັນເລຂາຄະນະພັກໄດ້ຂຶ້ນເວທີໃນງານລາຕີມ່ວນຊື່ນສະແດງຄວາມຢ້ຽມຢາມຖາມຂ່າວປີໃໝ່ຕໍ່ປະຊາຊົນຈີນລາວທັງສອງປະເທດ.
云南省建工集团董事长、党委书记陈文山在晚会上向中老两国人民致以新春问候

ທ່ານເອກອັກຄະລັດຖະທູດຂອງບັນດາປະເທດປະຈຳລາວໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມງານລາຕີມ່ວນຊື່ນແບບຄອບຄົວຮ່ວມສະຫລອງງານບຸນກຸດຈີນ-ລາວ.
各国驻老挝大使出席“中老情·合家欢”春节联欢晚会

ແດງຂອງນັກສິລະປິນສອງປະເທດຄັ້ງນີ້, ຈະເພີ່ມທະວີການແລກປ່ຽນ ແລະ ການຮ່ວມມືດ້ານວັດທະນະທຳລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ, ໃຊ້ແສງສະຫວ່າງສິລະປະວັດທະນະທຳ, ເຍືອງຮຸ່ງເສັ້ນທາງສະແຫວງຫາຄວາມໃຝ່ຝັນຂອງປະຊາຊົນສອງຊາດທີ່ຮ່ວມມືພັດທະນາ ແລະ ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງພ້ອມກັນ; ໃຊ້ຄວາມງາມຂອງສິລະປະວັດທະນະທຳ, ຂຽນບົດໃໝ່ແຫ່ງມິດຕະພາບລະຫວ່າງປະຊາຊົນສອງຊາດ.

ໃນເວລາໃຫ້ສຳພາດຕໍ່ນັກຂ່າວ, ທ່ານບຸນຈອມ, ຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່ໂທລະພາບແຫ່ງຊາດລາວກ່າວວ່າ, ລາຍການໃນງານຄັ້ງນີ້ດີຫຼາຍ, ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນສອງຊາດຈີນລາວທີ່ບໍ່ເຄີຍໄປປະເທດຂອງກັນນັ້ນໄດ້ມີຄວາມຮັບ

ສະຖານທີ່ງານລາຕີມ່ວນຊື່ນ
晚会现场

ການນຳທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງສະມາຄົມຈີນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນແລະການນຳຊາວຈີນຕ່າງດ້າວໄດ້ຊົມເບິ່ງການສະແດງທີ່ຍອດຢ້ຽມໃນງານລາຕີ.
老挝万象中华理事会有关领导和侨领观看晚会上的精彩演出

ຮູ້ເພີ່ມຂຶ້ນ.ພ້ອມກັນນັ້ນ, ໂດຍຜ່ານການຮ່ວມມືຄັ້ງນີ,ຍັງໄດ້ຖອດຖອນບົດຮຽນທີ່ດີນຳເພື່ອນຮ່ວມງານຂະແໜງໂທລະພາບຂອງຈີນ,ນີ້ຈະມີຜົນດີຕໍ່ການຍົກລະດັບຜະລິດລາຍການໂທລະພາບຂອງລາວ.

ນາງປາ,ຊາວນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນຜູ້ໜຶ່ງບອກນັກຂ່າວວ່າ,ບໍ່ເຄີຍຊົມລາຍການສິລະປະຈີນທີ່ມ່ວນແບບນີ້ຈັກເທື່ອ,ຮູ້ສຶກວ່າໄດ້ເປີດຫູເປີດຕາ, ໂດຍສະເພາະມີຄວາມຮັບຮູ້ໂດຍກົງກ່ຽວກັບບຸນກຸດຈີນເປັນຄັ້ງທຳອິດ.ປະຈຸບັນ,ມີຄົນລາວຈຳນວນໜຶ່ງກໍ່ມັກຫ້ອຍໂຄມໄຟ ແລະ ຕິດຕົວໜັງສື“ 福 -ຄວາມສຸກ”ໃນຍາມບຸນກຸດຈີນ,ນາງກັບໄປແລ້ວກໍຈະໄປຊື້ຕົວໜັງສື“ 福 -ຄວາມສຸກ”ມາຕິດໃສ່ເຮືອນ.

ງານຄັ້ງນີ້ໄດ້ຖ່າຍທອດສົດໂດຍໂທລະພາບແຫ່ງຊາດລາວ,ແລະ ອອກອາກາດຢູ່ໂທລະພາບຜ່ານດາວທຽມແຂວງຢຸນນານໃນຕອນຄ່ຳວັນທີ 27 ມັງກອນ.

ທ່ານ ຈາວຈິ່ນ ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກແຂວງ,ຫົວໜ້າໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານພັກຄອມມູນິດຈີນ ແລະ ການນຳຂອງສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວ,ສະພາແຫ່ງຊາດລາວ,ຄະນະໂຄສະນາອົບຮົມສູນກາງພັກລາວ,ກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແລະ ເປັນຕົ້ນໄດ້ຖ່າຍຮູບຮ່ວມກັນກັບພະນັກງານ,ນັກສະແດງພາຍຫລັງການສະແດງສິ້ນສຸດລົງແລ້ວ.
中共云南省委常委、省委宣传部部长赵金和中国驻老挝大使馆、老挝国会、中宣部、新闻文化旅游部、外交部等领导在演出结束后与演职人员合影

《ດອກຈຳປາ》ບົດຟ້ອນມູນເຊື້ອລາວ
老挝传统舞蹈《占芭花》

文、图 / 彭正华

ສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວໄດ້ຈັດງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນປີ 2014

中国驻老挝大使馆举行 2014 新春招待会

在 2014 年农历马年春节来临之际，中国驻老挝特命全权大使关华兵和夫人于 1 月 22 日晚，在大使馆大厅举行“新春招待联欢晚会”。在老挝的华人华侨、中资企业、留学生及使馆领导和工作人员约 120 人参加了新春招待会。

ເນື່ອງໃນໂອກາດບຸນກຸດຈີນປີ 2014 ວຽນມາເຖິງນີ້,ຕອນຄ່ຳວັນທີ 22 ມັງກອນ 2014,ທ່ານກວນຮວາປີງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວພ້ອມພັນລະຍາໄດ້ຈັດງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນຢູ່ທີ່ສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວ.

ໃນງານດັ່ງກ່າວ,ທ່ານກວນຮວາປີງກ່າວວ່າ,ຍິນດີຕ້ອນຮັບບັນດາທ່ານເຂົ້າຮ່ວມງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ.ທ່ານໄດ້ແຈ້ງສະພາບການອັນດີງາມຂອງການລົງເລິກການປະຕິຮູບແລະເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກພາຍໃຕ້ການນຳພາຂອງສູນກາງພັກທີ່ມີທ່ານສີຈິນຜິງເປັນເລຂາທິການໃຫຍ່ແຕ່ກອງປະຊຸມໃຫຍ່ຄັ້ງທີ 18 ຂອງພັກຄອມມູນິດຈີນເປັນຕົ້ນມາ,ຜົນສຳເລັດອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງສູນກາງພັກໃນການຕໍ່ຕ້ານການສໍ້ລາດບັງຫຼວງ,ການພົວພັນການຕ່າງປະເທດທີ່ປັບປຸງຂະຫຍາຍການພົວພັນທີ່ດີກັບປະເທດໃກ້ຄຽງ, ແລະ ກ່າວຢໍ້າຄວາມຕັດສິນໃຈຂອງລັດຖະບານຈີນໃນການປົກປັກຮັກສາດິນແດນປະເທດຊາດ.ທ່ານທູດກວນຮວາປີງອວຍພອນໃຫ້ຈີນຕ່າງດ້າວເຊື້ອສາຍຈີນຢູ່ລາວ,ວິສາຫະກິດຈີນ,ນັກສຶກສາຈີນ ແລະ ສື່ມວນຊົນຈີນປະຈຳລາວ,ພ້ອມດ້ວຍແຂກທັງຫຼາຍທີ່ຮ່ວມງານຈົ່ງສະບາຍດີປີໃໝ່,ແລະ ປະສົບຜົນສຳເລັດໃນປີໃໝ່.ການປະກອບຄຳເຫັນຂອງທ່ານກວນຮວາປີງໄດ້ຮັບສຽງຕົບມືຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ.ຫຼັງຈາກນັ້ນ,ທ່ານນາງລີຢຽນຈິ່ນ,ປະທານສະມາຄົມຈີນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ຜູ້ຕາງໜ້າວິສາຫະກິດຈີນ ແລະ ນັກສຶກສາຈີນຕ່າງໄດ້ປະກອບຄວາມຄິດຄວາມເຫັນ, ໂດຍສະແດງຄວາມຂອບໃຈຕໍ່ລັດຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນຈີນ,ກໍ່ຄືຄວາມເອົາໃຈໃສ່,ແລະ ການສະໜັບສະໜູນຈາກສະຖານທູດຈີນ,ແລະສົ່ງຄວາມອວຍພອນຕໍ່ກັນ.ພ້ອມກັນນັ້ນ,ຍັງອວຍພອນໃຫ້ປະເທດຊາດອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຈົ່ງມີຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ, ແລະ ອວຍພອນໃຫ້ປະຊາຊົນຈີນຈົ່ງມີຄວາມຜາສຸກ!

ໃນງານດັ່ງກ່າວ,ບັນດາທ່ານແຂກທັງຮັບປະທານອາຫານແຊບໆ,ທັງຊົມການສະແດງຂອງທ່ານແຂກນັ້ນເອງ,ບາງຄົນຮ້ອງເພງ,ບາງຄົນເສບດົນຕີ,ຍັງມີການສະແດງສິລະປະຕັດເຈ້ຍ.ໃນງານດັ່ງກ່າວແມ່ນເຕັມໄປດ້ວຍບັນຍາກາດອັນເບີກບານມ່ວນຊື່ນແຕ່ຕົ້ນຈົນຈົບ.ໃນທີ່ສຸດ,ພາຍໃຕ້ການນຳພາຂອງທ່ານທູດກວນຮວາປີງ,ຄົນທັງຫຼາຍໄດ້ລຸກຂຶ້ນຮ້ອງເພງລວມໝູ່“ສັນລະເສີນປະເທດຊາດ”,ສຽງເພງທີ່ສະໜັ່ນຫວັ່ນໄຫວ,ອາລົມທີ່ຕື່ນເຕັ້ນໄດ້ຊຸກຍູ້ໃຫ້ງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນເຂົ້າສູ່ຄວາມຟົດຟື້ນທີ່ສຸດ.

ທ່ານເອກອັກຄະລັດຖະທູດກວນຮວາປີງພ້ອມດ້ວຍພັນລະຍາຖ່າຍຮູບກັບແຂກຜູ້ມີກຽດທີ່ມາຮ່ວມງານລ້ຽງຮັບຮອງ
关华兵大使及夫人与莅临招待会嘉宾合影

ທ່ານທູດໃຫຍ່ກວນຮວາປີງກ່າວຄຳອວຍພອນປີໃໝ່
关华兵大使致新春贺词

ທ່ານ ນາງ ແສງເດືອນ(ລີຢຽນຈິ່ນ)ປະທານສະມາຄົມຈີນນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນຂຶ້ນກ່າວຄຳປາໄສ
万象中华理事会李燕金理事长讲话

ສະຖານທີ່ສະແດງການຕັດເຈ້ຍ
现场剪纸

文、图 / 彭正华

ຜົນສຳເລັດໃໝ່ໃນການຮ່ວມມືຈີນລາວ

ທ່ານອາຊາງ ລາວລີ ຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີລາວແລະທ່ານເອກອັກຄະລັດຖະທູດກວນຮວາປິງຮ່ວມກັນຕັດແຖບຜ້າໃນງານວາງສະແດງຜົນງານ
老挝副总理阿桑・劳里和中国驻老挝大使关华兵共同为成果展剪彩

中老合作新成果

由中国驻老挝大使馆、老中合作委员会联合主办的“中老经济合作成果展”于 2014 年 1 月 29 日上午在雄伟壮丽的老挝国家会议中心隆重开幕。

ເນື່ອງໃນໂອກາດບຸນກຸດຈີນປີມະເມຍວຽນມາເຖິງນີ້,ສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວ,ຄະນະກຳມາທິການຮ່ວມມືລາວຈີນໄດ້ຮ່ວມກັນຈັດ“ງານວາງສະແດງຜົນການຮ່ວມມືເສດຖະກິດການຄ້າຈີນລາວ”ຢູ່ຫໍປະຊຸມແຫ່ງຊາດໃນຕອນເຊົ້າວັນທີ 29 ມັງກອນປີ 2014.

ທ່ານອາຊາງ ລາວລີ,ຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີລາວ,ທ່ານກວນຮວາປິງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວ,ພ້ອມດ້ວຍພາກສ່ວນຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງລັດຖະບານລາວ,ພະນັກງານສະຖານທູດຈີນປະຈຳລາວ,ຈີນຕ່າງດ້າວ ແລະ ຄົນເຊື້ອສາຍຈີນຢູ່ລາວ,ວິສາຫະກິດຈີນ,ສື່ມວນຊົນ ແລະ ອື່ນໆທັງໝົດປະມານ 200 ທ່ານໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມພິທີໄຂງານ.

ທ່ານກວນຮວາປິງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວ,ແລະ ທ່ານວິຈິດ ຊິນດາວົງ,ຮອງປະທານຄະນະກຳມາທິການຮ່ວມມືລາວຈີນຕ່າງໄດ້ປະກອບຄຳເຫັນ. ພວກທ່ານໄດ້ສະແດງຄວາມຊົມເຊີຍຕໍ່ການຈັດງານວາງສະແດງໝາກຜົນແຫ່ງການຮ່ວມມືເສດຖະກິດການຄ້າ

ທ່ານກວນຮວາປິງເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວຂຶ້ນກ່າວຄຳປາໄສໃນງານວາງສະແດງຜົນງານ
中国驻老挝大使关华兵在成果展上讲话

ທ່ານວິຈິດ ຮອງປະທານຄະນະກຳມະການຮ່ວມມືລາວຈີນຂຶ້ນກ່າວຄຳປາໄສໃນງານວາງສະແດງຜົນສຳເລັດ
老中合作委员会副主席维吉在成果展上讲话

ຈີນລາວອີກເທື່ອໜຶ່ງໃນເວລາທີ່ບຸນກຸດຈີນໃກ້ຈະວຽນມາຮອດ,ໄດ້ຕີລາຄາສູງຕໍ່ຜູ້ນຳ ແລະ ລັດຖະບານສອງປະເທດທີ່ໄດ້ທຳຄວາມພະຍາຍາມຢ່າງບໍ່ລົດລະເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ມິດຕະພາບສອງປະເທດຂະຫຍາຍຕົວຕື່ມອີກ,ແລະສ້າງສາຍພົວພັນຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານ.ທ່ານກວນຮວາປິງແລະທ່ານວິຈິດ ຊິນດາວົງໄດ້ນຳໃຊ້ຕົວເລກສະຖິຕິອັນລະອຽດເພື່ອແຈ້ງສະພາບການລົງທຶນຂອງຈີນຢູ່ລາວ ແລະ ຜົນສຳເລັດອັນສຳຄັນໃນການຮ່ວມມືສອງຝ່າຍໃນຊຸມປີມໍ່ໆມານີ້.

ໃນງານວາງສະແດງຄັ້ງນີ້ໄດ້ນຳໃຊ້ຮູບພາບຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ, ໂດຍສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຜົນປະໂຫຍດອັນໃຫຍ່ຫຼວງທີ່ການຮ່ວມມືເສດຖະກິດການຄ້ານຳມາໃຫ້ປະຊາຊົນສອງຊາດ,ກໍ່ຄືອະນາຄົດອັນສົດໃສ. ທ່ານຮອງນາຍົກອາຊາງ ລາວລີ,ທ່ານທູດກວນຮວາປິງ ແລະ ແຂກທ່ານອື່ນໆໄດ້ຊົມຮູບພາບຕ່າງໆດ້ວຍຄວາມສົນໃຈ.

ຊ່ອງໂທລະພາບຕ່າງປະເທດຊ່ອງທຳອິດທີ່ອອກອາກາດດ້ວຍພາສາລາວເປີດບໍລິການແລ້ວ

老挝首个老语播报外国频道启动

1 月 25 日晚，云南广播电视台国际频道在老挝首都万象举行落地老挝的启动仪式，该频道成为老挝境内第一个使用老挝语播出的外国频道。

ຕອນຄ່ຳວັນທີ 25 ມັງກອນ 2014,ຊ່ອງສາກົນຂອງສະຖານີວິທະຍຸໂທລະພາບຢຸນນານໄດ້ຈັດພິທີເລີ່ມອອກອາກາດຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ,ເຊິ່ງເປັນຊ່ອງຕ່າງປະເທດຊ່ອງທຳອິດທີ່ອອກອາກາດລາຍການດ້ວຍພາສາລາວ.

ໃນງານຮ່ວມສະເຫຼີມສະຫຼອງບຸນກຸດຈີນ-ລາວທີ່ມີກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານເປັນເຈົ້າພາບ, ແລະ ຈັດໂດຍໂທລະພາບແຫ່ງຊາດລາວ ແລະ ສະຖານີວິທະຍຸໂທລະພາບແຂວງຢຸນນານນັ້ນ,ທ່ານບໍ່ແສງຄຳວົງດາລາ,ລັດຖະມົນຕີວ່າການກະຊວງຖະແຫຼງຂ່າວວັດ

ທ່ານຈາວຈິ່ນ(ຊ້າຍມື3)ກຳມະການປະຈຳຄະນະພັກແຂວງ, ຫົວໜ້າໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານພັກຄອມມູນິດຈີນກຳລັງທ່ຽວຊົມຊ່ອງໂທລະພາບສາກົນຢຸນນານທີ່ວຽງຈັນ.

中共云南省委常委、省委宣传部部长赵金(左三)在万象观看云南卫视国际频道 蓝 天 图

ທະນະທຳ ແລະ ທ່ອງທ່ຽວລາວ,ທ່ານຈ້າວຈິ່ນ,ຫົວໜ້າຄະນະໂຄສະນາຄະນະພັກແຂວງຢຸນນານ,ທ່ານກ່ວນຮວາປິ່ງ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດຈີນປະຈຳລາວ,ນາງລີຊຽນ, ຫົວໜ້າຫ້ອງການໂຄສະນາຕໍ່ຕ່າງປະເທດຂອງແຂວງຢຸນນານໄດ້ຮ່ວມກັນເປີດພິທີເລີ່ມອອກອາກາດຂອງຊ່ອງສາກົນຢຸນນານ.ໃນມື້ເລີ່ມອອກອາກາດ,ຊ່ອງສາກົນຢຸນນານໄດ້ອອກອາກາດລະຄອນໂທລະພາບ“ມູ້ຟູເຟີ່ງຢຸນ” ທີ່ພາກພາສາລາວ,ລາຍການ“ຊຸມສາຍພົວພັນສາມປະເທດຈີນ,ລາວແລະໄທ-ບັນທຶກການເປີດບໍລິການແລ່ນລົດຂອງຮົ້ວມິດຕະພາບຫ້ວຍຊາຍ-ຊຽງຂອງ”,ລາຍການບັນທຶກບຸນພະບາງລາວ,ແລະ ລາຍການອື່ນໆ,ເຊິ່ງໄດ້ເຂົ້າສູ່ສາຍຕາຂອງຄອບຄົວປະຊາຊົນລາວເປັນລ້ານເປັນໂກດ.

ແຂວງຢຸນນານກັບປະເທດລາວມີພູຜາແມ່ນ້ຳຕິດຈອດກັນ,ມີສາຍພົວພັນໄມຕີຈິດມິດຕະພາບຢ່າງເລິກເຊິ່ງ,ປະເທດລາວເປັນປະເທດໜຶ່ງທີ່ມີຊາວຈີນເຊື້ອສາຍຢຸນນານຫຼາຍທີ່ສຸດ.ຄຽງຄູ່ກັບເຂດການຄ້າເສລີຈີນອາຊຽນສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ,ຮົ້ວມິດຕະພາບຫ້ວຍຊາຍ-ຊຽງຂອງສ້າງສຳເລັດ,ທາງຫຼວງຄຸນໝິງ-ບາງກອກເປີດບໍລິການໝົດສາຍ,ຈີນກັບລາວຈະມີການພົວພັນແໜ້ນແຟ້ນກວ່າເກົ່າໃນດ້ານເສດຖະກິດການຄ້າ, ການສຶກສາ,ວັດທະນະທຳ,ການທ່ອງທ່ຽວ,ໄຟຟ້າ,ແລະ ການທະນາຄານ. ຊ່ອງສາກົນຢຸນນານເປີດບໍລິການຢູ່ປະເທດລາວເທື່ອນີ້, ກໍ່ແມ່ນມາດຕະການສຳຄັນອີກຢ່າງໜຶ່ງໃນການແລກປ່ຽນ ແລະ ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງສອງຝ່າຍ.

ໃນບຸນກຸດຈີນປີ 2014 ທີ່ວຽນມາເຖິງນີ້,ຫົວໜ້າສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ຂອງ 7 ປະເທດທີ່ຄຸນໝິງ,ຄື:ລາວ,ໄທ, ມຽນມາ,ກຳປູເຈຍ,ຫວຽດນາມ,ມາເລເຊຍ,ບັງກາລາເດັດຕ່າງໄດ້ຜ່ານຊ່ອງສາກົນຢຸນນານອວຍພອນບຸນກຸດຈີນດ້ວຍພາສາຈີນໃຫ້ແກ່ປະຊາຊົນຈີນ,ເພື່ອສົ່ງຄວາມຢື້ຢາມຖາມຂ່າວ ແລະ ຄວາມອວຍພອນຕໍ່ປະຊາຊົນຈີນ. ຊ່ອງສາກົນຢຸນນານຈະຜ່ານຮູບເງົາ,ລະຄອນໂທລະພາບ,ລາຍການບັນເທີງ,ລາຍການສາລະຄະດີ, ແລະ ລາຍການທ່ອງທ່ຽວເປັນຕົ້ນ,ເຜີຍແຜ່ວັດທະນະທຳທີ່ດີງາມຂອງຈີນໄປສູ່ປະເທດຕ່າງໆຢູ່ອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້ ແລະ ອາຊີໃຕ້.

ບໍລິສັດລາວເຈແລ່ມເຈີຈຳກັດ

老挝成捷企业有限公司

ທ່ານ ຮວງ ຈິນຜູ ປະທານບໍລິສັດ
黄金浦 董事长

ທີ່ຢູ່:ຫຼັກ 8ຖະໜົນທ່າເດື່ອນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ເບີໂທ: 856-21-314880
ມືຖື: 856-20-55763908
ແຟກ: 856-21-314882

昆明门市部：昆明市白龙路世博大道387号
豪都家具三楼
电话：13759179402
老挝厂址：老挝万象市塔德路八公里处
电话：856-21-314880
856-20-55763908
传真：856-21-314882

边境口岸行 民生篇

ຄວາມໄຝ່ຝັນຂອງຈີນ

ໄປສຳພາດດ່ານຊາຍແດນ ສະບັບຊີວິດການເປັນຢູ່ປະຊາຊົນ

文 / 楚 然 图 /CFP

ດ່ານພ້ຽນມາແມ່ນ້ຳນູ້ຈ່ຽງ

怒江片马口岸

片马口岸是云南怒江州唯一的省级开放口岸，位于泸水县西部，处在中国国家级自然保护区——高黎贡山自然保护区西坡腹地。其南、北、西三面与缅甸接壤，距缅甸密支那仅 220 公里。1991 年 8 月批准为二类口岸对外开放。

ດ່ານພັຽນມາເປັນດ່ານເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກລະດັບແຂວງແຫ່ງດຽວຢູ່ກິ່ງແຂວງນູ້ຈ່ຽງແຂວງຢຸນນານຈີນ, ຕັ້ງຢູ່ພາກຕາເວັນຕົກຂອງເມືອງລູຊຸຍ,ແລະ ຢູ່ພາກກາງເປີ້ນພູຕາເວັນຕົກຂອງເຂດສະຫງວນທຳມະຊາດພູກາວລີກົ້ງ,ທີ່ເປັນເຂດສະຫງວນທຳມະຊາດລະດັບຊາດ.ທິດໃຕ້,ທິດເໜືອ ແລະ ທິດຕາເວັນຕົກຕິດກັບມຽນມາ,ຫ່າງຈາກເມືອງມີຈີນາຂອງມຽນມາພຽງແຕ່ 220 ກິໂລແມັດເທົ່ານັ້ນ.ໃນເດືອນສິງຫາປີ 1991 ໄດ້ຮັບອະນຸມັດເປັນດ່ານເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກປະເພດສອງ.

ຢູ່ພັຽນມາມີຊັບພະຍາກອນການທ່ອງທ່ຽວຢ່າງອຸດົມສົມບູນ,ຢູ່ເຂດທ່ອງທ່ຽວຕາມຊາຍແດນ,ມີປ່າດົງດິບໜາທີ່ອັດສະຈັນ,ມີພູຜານາສວນທີ່ສວຍສົດງົດງາມ,ຢູ່ນີ້

ເສົາຫຼັກເຂດແດນຈີນ
中国国界界桩

ຄວາມສູງກວ່າລະດັບໜ້ານ້ຳທະເລ 1897 ແມັດ,ພິດມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນຕາມອາກາດໃນລະດັບຄວາມສູງຕ່າງກັນ,ເປັນດິນຟ້າອາກາດປ່າຝົນແຖບອຸ່ນ.ອານຸສາວະລີວີລະຊົນຕໍ່ຕ້ານອັງກິດພັຽນມາທີ່ຕັ້ງຢູ່ແຫ່ງນີ້,ເປັນຂີດໝາຍທີ່ສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງປະຊາຊົນເຜົ່າຕ່າງໆຂອງພັຽນມາຕໍ່ຕ້ານກັບຜູ້ຮຸກຮານຕ່າງປະເທດ,ອານຸສາວະລີສູງ 20 ແມັດ,ປະກອບດ້ວຍດາບ 3 ອັນ ແລະ ໂລ້ກຳບັງ 3 ອັນ,ໝາຍເຖິງວີລະກຳຂອງປະຊາຊົນເຜົ່າຕ່າງໆຕໍ່ຕ້ານກັບອັງກິດຜູ້ຮຸກຮານ,ໃນຫໍພິພິທະພັນມີການວາງສະແດງຂໍ້ມູນປະຫວັດສາດຂອງພັຽນມາ.

ເມື່ອເດີນທາງອອກຈາກເທດສະບານເມືອງລູຊຸຍເຂົ້າສູ່ພັຽນມາ,ຢູ່ແຄມທາງມີນ້ຳຕົກຕາດຢືນສ່ານ ແລະ ປາງສ່ານສອງແຫ່ງ,ມີຄວາມສູງໂດນກັນເຖິງ 250 ແມັດ,ສຽງນ້ຳຕົກຕາດດັງກ້ອງສະໜັ່ນໄປທົ່ວບໍລິເວນ,ທັງມີບໍ່ນ້ຳອອກຢັ້ງຢາຍໄປທົ່ວ.ຢູ່ປາກຮ່ອມພູຜີ່ງເຊທີ່ສູງກວ່າລະດັບໜ້ານ້ຳທະເລ 3100 ແມັດ,ຖ້າວ່າໃນຍາມແດດອອກຈະໄດ້ເຫັນທ້ອງຟ້າແຈ່ມໃສ,ອ້ອມດ້ວຍດອກເມກສີຂາວ,ມອງໄປທາງໄກຈະໄດ້ເຫັນພູຜາຢ່າງສະຫງ່າງາມ;ຖ້າວ່າເປັນຍາມຟ້າບົດກໍ່ຈະໄດ້ເຫັນນ້ຳໝອກສີຂາວຢູ່ອ້ອມຮອບ,ຄ້າຍຄືແດນເນລະມິດແຫ່ງສະຫວັນ.

ຢູ່ພັຽນມາມີການຄ້າຕາມຊາຍແດນມາເປັນເວລາດົນນານ,ໃນປີ 1648 ກໍ່ໄດ້ປະກົດຕົວຂຶ້ນແລ້ວ.ນັບແຕ່ຈັດເປັນດ່ານປະເພດສອງໃນປີ 1991 ເປັນຕົ້ນມາ,ອົງການປົກຄອງເມືອງລູຊຸ່ຍໄດ້ໃຊ້ມາດຕະການຕ່າງໆ,ເຊັ່ນ,ເພີ່ມທະວີການກໍ່ສ້າງພື້ນຖານໂຄງລ່າງ,ເປີດກວ້າງໂຄງການຮ່ວມມືການຄ້າຕາມຊາຍແດນ,ແລະໃຊ້ນະໂຍບາຍເສດຖະກິດພິເສດເປັນຕົ້ນ,ດ່ານໄດ້ຮັບການພັດທະນາຢ່າງວ່ອງໄວ.ປະຈຸບັນ, ໂດຍອີງຕາມດ່ານພັຽນມາ,ໄດ້ພັດທະນາກິດຈະການຫຼາຍສິບຢ່າງ,ເຊັ່ນ,ການບຸກເບີກຊັບພະຍາກອນ,ປຸງແຕ່ງໄມ້,ປຸງແຕ່ງຜະລິດຕະພັນກະສິກຳ,ວັດສະດຸກໍ່ສ້າງ,ຕົ້ມກັ່ນເຫຼົ້າ,ພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວ,ແລະ ແຫຼ່ງຜະລິດໝາກຫຸ່ງເປັນຕົ້ນ,ຜະລິດຕະພັນໄດ້ຈຳໜ່າຍເປັນຢ່າງດີທັງພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ.ດ່ານພັຽນມາໄດ້ກາຍເປັນປີກໜຶ່ງໃນການກ້າວກະໂດດທາງເສດຖະກິດຂອງກິ່ງແຂວງປົກຄອງຕົນເອງເຜົ່າລີຊູນູ້ຈ່ຽງ,ເປັນປ່ອງເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກທີ່ສຳຄັນຂອງແຂວງຢຸນນານ.

文 / 楚 然 图 / 陈少昆

ດ່ານເມີ້ງລຽນນະຄອນພູເອີ

普洱孟连口岸

孟连口岸地处普洱孟连县西南部，口岸与缅甸掸邦第二特区政府（佤邦）邦康市隔江相望，是中缅两国交往的主要通道，也是中国通往东南亚各国的主要陆路通道之一，1991 年被云南省人民政府批准列为二类口岸。

ດ່ານເມີ້ງລຽນຕັ້ງຢູ່ພາກຕາເວັນຕົກສ່ຽງໃຕ້ຂອງເມືອງເມີ້ງລຽນນະຄອນພູເອີ,ຕິດກັບນະຄອນປາງຄາງເຂດພິເສດທີ 2 ຂອງມຽນມາໂດຍມີແມ່ນ້ຳຂັ້ນໄວ້,ເປັນທາງຜ່ານອັນສຳຄັນລະຫວ່າງຈີນກັບມຽນມາ,ກໍ່ເປັນທາງບົກສຳຄັນລະຫວ່າງຈີນກັບປະເທດອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້,ປີ 1991 ອົງການປົກຄອງແຂວງຢຸນນານໄດ້ຈັດດ່ານເມີ້ງລຽນເປັນດ່ານປະເພດສອງ,ມີເສັ້ນທາງທາງບົກ 6 ສາຍທີ່ໄດ້ຮັບການອະນຸມັດຈາກອົງການປົກຄອງແຂວງຢຸນນານໄປສູ່ມຽນມາ,ໃນນັ້ນມີທາງຫຼວງອອກເມືອງ 2 ສາຍ,ຄື ເມືອງອາ ແລະ ເມືອງສີນ.

ໃນໄລຍະລາຊະວົງໜິງ ແລະ ລາຊະວົງຊິງ,ເມີ້ງລຽນກໍ່ເປັນປະຕູສຳຄັນແຫ່ງໜຶ່ງຂອງຈີນເພື່ອໄປສູ່ປະເທດຕ່າງໆຂອງອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້.ເມືອງເມີ້ງລຽນຕິດກັບປະເທດມຽນມາ.ປີ 1991,ອົງການປົກຄອງແຂວງຢຸນນານໄດ້ຈັດເມືອງເມີ້ງລຽນເປັນດ່ານປະເພດສອງ,ຕັ້ງແຕ່ນັ້ນມາ,ເມືອງເມີ້ງລຽນໄດ້ເລັ່ງລັດການພັດທະນາສິ່ງກໍ່ສ້າງພື້ນຖານໂຄງລ່າງ,ພ້ອມທັງສ້າງສະພາບແວດລ້ອມທີ່ກົມກຽວສຳລັບການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກ

ປະຕູຊາດດ່ານເມືອງລຽນ,ເມືອງປາງຄຳມຽນມາ
孟连口岸、缅甸邦康市国门

ມຸມໜຶ່ງສະໜາມເກັບມ້ຽນສິນຄ້າດ່ານເມືອງລຽນ
孟连口岸查验货场一角

ແລະ ພັດທະນາ,ຈັດວາງ ແລະ ປັບປຸງນະໂຍບາຍພິເສດກ່ຽວກັບເລັ່ງລັດການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກ,ແລະ ດຶງດູດການລົງທຶນຂອງນັກທຸລະກິດຕ່າງປະເທດ.ປີ 2006,ດ່ານເມີ້ງລຽນໄດ້ຮັບການຈັດເຂົ້າໃນແຜນການພັດທະນາດ່ານເຂົ້າອອກເມືອງໃນ"ແຜນການພັດທະນາ 5 ປີຄັ້ງທີ11"ຂອງລັດ.ຢູ່ທີ່ດ່ານເມີ້ງລຽນມີອາຄານກວດກາ,ສະໜາມກວດກາສິນຄ້າ,ເສັ້ນທາງ,ຂົວ,ດ່ານພາສີ,ແລະເຂດກວດຄຸມນະພາບແລະກວດພະຍາດຢ່າງຄົບຖ້ວນ,ເຊິ່ງໄດ້ບັນລຸມາດຖານກວດກາຮັບຮອງຂອງດ່ານປະເພດໜຶ່ງຂອງລັດ.ການຊື້ຂາຍສິນຄ້າລະຫວ່າງປະຊາຊົນເຂດຊາຍແດນ,ການຄ້າມູນຄ່າໜ້ອຍໄດ້ພັດທະນາເປັນການຄ້າຕາມຊາຍແດນຢ່າງວ່ອງໄວ,ການຄ້າສົ່ງອອກຕໍ່ຕ່າງປະເທດກໍ່ນັບມື້ນັບຈະເລີນຂຶ້ນ.ແຕ່ປີ 1999 ເປັນຕົ້ນມາ,ມູນຄ່າການຄ້າຊາຍແດນຂອງທົ່ວເມືອງເມີ້ງລຽນໄດ້ຫຼາຍກວ່າ 100 ລ້ານຢວນຫຼາຍປີລຽນຕິດ.ສູນການຄ້າຢູ້ອີທີ່ເປັນການລົງທຶນຫຼາຍກວ່າ 100 ລ້ານຢວນຈາກນັກທຸລະກິດຕ່າງປະເທດນັ້ນໄດ້ກາຍເປັນສູນແລກປ່ຽນຄ້າຂາຍສິນຄ້ານ້ອຍຂອງຈີນ,ມຽນມາ,ໄທ,ສິງກະໂປ ແລະ ລາວຢ່າງລວມສູນ,ເຊິ່ງໄດ້ຊຸກຍູ້ໃຫ້ການຄ້າຊາຍແດນຢູ່ດ່ານເມີ້ງລຽນພ້ອມດ້ວຍຕະຫຼາດນັດປະຊາຊົນຊາຍແດນພັດທະນາໄປສູ່ລວງເລິກ ແລະ ກວ້າງອອກ.

ຄະນະພັກແລະອົງການປົກຄອງນະຄອນພູເອີໄດ້ກຳນົດໃຫ້ດ່ານເມີ້ງລຽນຖືການພັດະນາການຄ້າຊາຍແດນ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວເປັນຕົ້ນຕໍ,ມີບົດບາດ 6 ດ້ານ,ຄື:ການຄ້າ,ການທ່ອງທ່ຽວ,ປຸງແຕ່ງສິນຄ້າຂາອອກຂາເຂົ້າ,ສາງສະສົມສິນຄ້າ,ບໍລິການທາງຜ່ານ,ແລະ ບໍລິການທ່ອງທ່ຽວ,ເຊິ່ງເປັນດ່ານເປີດປະຕູທີ່ມີເອກະລັກຊົນເຜົ່າ.ໂອກາດອັນໃໝ່ເຮັດໃຫ້ເມືອງເມີ້ງລຽນໄດ້ຄົ້ນພົບແນວຄິດການພັດທະນາທີ່"ອາໄສເຂດຊາຍແດນ,ນຳໃຊ້ທ່າແຮງຂອງເຂດຊາຍແດນຢ່າງຄ່ອງແຄ້ວ,ສ້າງຄວາມຮັ່ງມີໃຫ້ແກ່ເຂດຊາຍແດນ,ແລະ ສ້າງຄວາມມີສະຖຽນລະພາບໃຫ້ແກ່ເຂດຊາຍແດນ",ແລະ ໄດ້ຄົ້ນຄວ້າເຮັດວຽກໃນການກໍ່ສ້າງດ່ານເມີ້ງລຽນ ແລະ ເຂດຮ່ວມມືເສດຖະກິດຊາຍແດນ.ໂຄງການກໍ່ສ້າງສະໜາມກວດກາສິນຄ້ານຳເຂົ້າ,ໂຄງການກໍ່ສ້າງຮ້ານຍົກເວັ້ນພາສີເມືອງອາ,ໂຄງການສາງສະສົມສິນຄ້າແບບສາທາລະນະ ແລະ ອື່ນໆໄດ້ເລີ່ມນຳໃຊ້ຫຼືມີໝາກຜົນແລ້ວ,ທັງໄດ້ຮັບນະໂຍບາຍພິເສດຕ່າງໆ,ເຊັ່ນ,ພາສີອາກອນ,ການນຳໃຊ້ທີ່ດິນ,ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການຜ່ານດ່ານ ແລະ ອື່ນໆທີ່ສອດຄ່ອງ ແລະ ຊຸກຍູ້ການພັດທະນາຂອງເຂດຮ່ວມມືເສດຖະກິດຊາຍແດນ.ໄດ້ປັບປຸງສິ່ງກໍ່ສ້າງຄົບຊຸດຂອງຕະຫຼາດນັດຊາຍແດນ,ດ່ານພາສີ,ການກວດຄຸມນະພາບ ແລະ ກວດພະຍາດໄດ້ເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັບຕະຫຼາດນັດໂດຍກົງ,ເຊິ່ງໄດ້ຫຼຸດຂັ້ນຕອນການຄ້າໃນຕະຫຼາດນັດ,ໄດ້ເພີ່ມເວລາໂມງການສຳລັບການຜ່ານດ່ານ,ເຊິ່ງເປັນຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການໄປມາຫາສູ່ກັນຂອງປະຊາຊົນຢູ່ເຂດຊາຍແດນ.

ຕຶກອາຄານກວດກາຮ່ວມກັນທີ່ປະຕູຊາດດ່ານເມືອງລຽນ
孟连口岸国门联检楼

ໂດຍປິ່ນອ້ອມຫົວຂໍ້ທີ່ວ່າ"ດ່ານທອງຄຳ,ພັດທະນາແບບສີຂຽວ",ເມືອງເມີ້ງລຽນພວມສ້າງແລວເສດຖະກິດທີ່ຖືເມືອງເມີ້ງລຽນ,ເມືອງອາ ແລະ ເມືອງສິນເປັນເສັ້ນໃຈກາງ,ເສີມຂະຫຍາຍທ່າແຮງດ້ານດ່ານເຂົ້າອອກເມືອງ,ແລະ ທ່າແຮງທາງຜ່ານໃຫ້ກາຍເປັນທ່າແຮງດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ການພັດທະນາ,ກ້າວໄປສູ່ເປົ້າໝາຍຍຸດທະສາດເພື່ອພັດທະນາເປັນເມືອງດ່ານທີ່ເຂັ້ມແຂງດ້ານເສດຖະກິດ.

图 / 新华社

ສະຖາບັນຂົງຈື້ແຈກຢາຍຢູ່ໃນທົ່ວໂລກ

孔子学院遍全球

从 2004 年世界上第一所孔子学院成立至今，全球 120 个国家和地区已在大学建立了 440 所孔子学院，在 646 所中小学建立了孔子课堂，注册学员达 85 万人，举办各类文化活动 2 万多场。

ນັບແຕ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ແຫ່ງທຳອິດສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 2004 ມາຮອດປະຈຸບັນນີ້,ຢູ່ໃນ 120 ປະເທດ ແລະ ເຂດແຄວ້ນຂອງໂລກໄດ້ສ້າງຕັ້ງສະຖາບັນຂົງຈື້ 440 ແຫ່ງໃນມະຫາວິທະຍາໄລ,ສ້າງຫ້ອງຮຽນຂົງຈື້ຢູ່ໂຮງຮຽນມັດທະຍົມ ແລະ ໂຮງຮຽນປະຖົມ 646 ແຫ່ງ,ມີນັກຮຽນທີ່ຂຶ້ນທະບຽນ 8 ແສນ 5 ໝື່ນກວ່າຄົນ,ຈັດກິດຈະກຳວັດທະນະທຳປະເພດຕ່າງໆ 2 ໝື່ນກວ່າຄັ້ງ.

ສະຖາບັນຂົງຈື້ບໍ່ແມ່ນມະຫາວິທະຍາໄລແບບທົ່ວໄປ, ຫາກແມ່ນອົງການສຶກສາ ແລະ ແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳເພື່ອເຜີຍແຜ່ພາສາຈີນ ແລະ ສົ່ງເສີມວັດທະນະທຳຈີນ,ເປັນອົງການສາທາລະນະປະໂຫຍດສັງຄົມທີ່ບໍ່ຫວັງຜົນກຳໄລ.ທຳມະດາຕັ້ງຢູ່ໃນມະຫາວິທະຍາໄລ ແລະ

ວັນທີ 9 ເດືອນ 4 ປີ 2013,ສະຖາບັນຂົງຈື້ມະຫາວິທະຍາໄລໂກລຸມບີອາເມລິກາໄດ້ຈັດພິທີເປີດປ້າຍ
2013 年 4 月 9 日，美国哥伦比亚大学孔子学院举行揭牌仪式

ວັນທີ 26 ເດືອນ 1 ປີ 2013, ສະຖາບັນຂົງຈື້ຮົງກົງໄດ້ຈັດກິດຈະກຳສຳຫລວດວັດທະນະທຳຈີນຄັ້ງປະຖົມມະເລີກ
2013 年 1 月 26 日，香港孔子学院首次举办中国文化考察活动

ອົງການສຶກສາປະເພດຄົ້ນຄວ້າຂອງຕ່າງປະເທດ;ໜ້າທີ່ວຽກງານສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງສະຖາບັນຂົງຈື້ກໍ່ແມ່ນສະໜອງປື້ມຮຽນພາສາຈີນທີ່ເປັນແບບແຜນ ແລະ ມີອິດທິພົນສູງສຸດໃຫ້ແກ່ຜູ້ຮຽນພາສາຈີນໃນໂລກ; ແລະ ເປີດຊ່ອງທາງແຫ່ງສະຖານທີ່ໃນການຮຽນພາສາຈີນທີ່ສຳຄັນ ແລະ ເປັນລະບົບມາດຕະຖານທີ່ສຸດ.

ວັນທີ 8 ທັນວາປີ 2013,ໃນກອງປະຊຸມໃຫຍ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ຄັ້ງທີ 8 ທີ່ຈັດຂຶ້ນຢູ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ,ທ່ານນາງລິວຢຽນຕົ່ງ,ກຳມະການກົມການເມືອງສູນກາງພັກ,ຮອງນາຍົກລັດຖະມົນຕີຈີນໄດ້ກ່າວຄຳປາໄສ ແລະ ທວນຄືນເຖິງປະຫວັດການພັດທະນາຂອງສະຖາບັນຂົງຈື້.ເພິ່ນກ່າວວ່າ,ສະຖາບັນຂົງຈື້ຈາກບໍ່ມີຮອດມີ,ຈາກນ້ອຍຮອດໃຫຍ່,ໄດ້ປະກອບສ່ວນອັນສຳຄັນເຂົ້າໃນການຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການຮຽນພາສາຈີນຂອງປະຊາຊົນປະເທດຕ່າງໆ,ເພີ່ມທະວີຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ມິດຕະພາບລະຫວ່າງປະຊາຊົນຈີນກັບຕ່າງປະເທດ. ທ່ານນາງຊີ້ອອກວ່າ,ວັນທີ 30 ພຶດສະພາປີ 2013,ທ່ານປະທານສີຈິ້ນຜິງໄດ້ສົ່ງຈົດໝາຍຊົມເຊີຍສະຖາບັນຂົງຈື້ຢູ່ໂຮງຮຽນເດວິສທີ່ເປັນສາຂາມະຫາວິທະຍາໄລລັດກາລີໂຟເນຍອາເມລິກາສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ.ໃນຈົດໝາຍຊົມເຊີຍ, ທ່ານປະທານສີຈິ້ນຜິງຊີ້ອອກວ່າ,ການຮັບຮູ້ ແລະ ຮ່ຳຮຽນພາສາ ແລະ ວັດທະນະທຳຂອງຕ່າງປະເທດ,ມີຜົນດີຕໍ່ການເພີ່ມທະວີຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ມິດຕະພາບລະຫວ່າງປະຊາຊົນ,ຊຸກຍູ້ການຂະຫຍາຍຕົວຂອງການພົວພັນລະຫວ່າງຊາດ,ຫວັງວ່າອົງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຈະຮ່ວມມືກັນຢ່າງໃກ້ຊິດ,ພັດທະນາສະຖາບັນຂົງຈື້ໃຫ້ດີ,ປະກອບສ່ວນຢ່າງຕັ້ງໜ້າເພື່ອຊຸກຍູ້ການແລກປ່ຽນດ້ານການສຶກສາວັດທະນະທຳ,ແລະ ການຂະຫຍາຍຕົວຂອງການພົວພັນລະຫວ່າງຊາດ.ຈົດໝາຍຊົມເຊີຍຂອງທ່ານປະທານສີຈິ້ນຜິງ,ບໍ່ພຽງແຕ່ແມ່ນຄວາມອວຍພອນທີ່ດີງາມຕໍ່ສະ

ຖາບັນຂົງຈື້ປະຈຳມະຫາວິທະຍາໄລລັດກາລີໂຟເນຍສາຂາເດວິສເທົ່ານັ້ນ,ຍັງເປັນການໃຫ້ກຳລັງໃຈ ແລະ ຄວາມປາຖະໜາຕໍ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ທັງໝົດ.

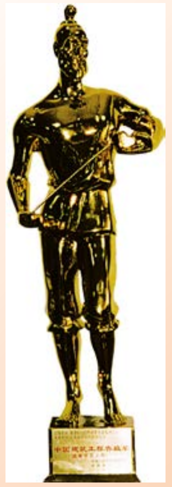
ເມື່ອ 3 ປີກ່ອນ,ທ່ານອິບລີອານ ຄັງສີຕັນຕິນ,ຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ປະຈຳມະຫາວິທະຍາໄລຊີບີອູລູຊອຣນ ປູລາກາຂອງຣູມານີໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມໃຫຍ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ ແລະ ວິເຄາະສະພາບການນຳໃຊ້ພາສາຂອງໂລກ, ໂດຍມີຜົນສະຫຼຸບວ່າ“ ພາສາອັງກິດຮັກສາລະດັບຄືເກົ່າ,ພາສາເຢຍລະມັນ,ພາສາແອັດສະປາຍ,ພາສາຝຣັ່ງຫຼຸດລົງ,ພາສາຈີນເພີ່ມຂຶ້ນ”,ແລະ ຄາດວ່າ,ພາສາຈີນຈະກາຍເປັນພາສາທົ່ວໂລກ. ໃນກອງປະຊຸມໃຫຍ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ປີນີ້,ທ່ານບໍ່ພຽງແຕ່ໄດ້ນຳເອົາຂໍ້ມູນທີ່ເປັນບ່ອນອີງຂອງທັດສະນະຂອງຕົນເທົ່ານັ້ນ,ຍັງໄດ້ຊອກຄົ້ນຢ່າງຕັ້ງໜ້າໃນດ້ານການປັບປຸງຮູບການຄຸ້ມຄອງສະຖາບັນຂົງຈື້,ແລະ ຍົກສູງປະສິດທິພາບໃນການຈັດກິດຈະກຳຂອງສະຖາບັນຂົງຈື້.ຕາມການແນະນຳວ່າ,ສະຖາບັນຂອງຈື້ທີ່ມີທ່ານເປັນຜູ້ອຳນວຍການນັ້ນໄດ້ຮ່ວມມືກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງຈີນ,ພວມຈັດວາງ“ປຶ້ມຄູ່ມືແຫ່ງການຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບຂອງສະຖາບັນຂົງຈື້”,ເຊິ່ງຈະເຜີຍແຜ່ໃນທົ່ວໂລກ.ກອງປະຊຸມໃຫຍ່ຄັ້ງນີ້ຍັງໄດ້ມອບລາງວັນໃຫ້ແກ່ສະຖາບັນຂົງຈື້ດີເດັ່ນ 28 ແຫ່ງ,ບຸກຄົນດີເດັ່ນ 30 ຄົນ,ແລະ ໂຮງຮຽນຮ່ວມມືກັບຝ່າຍຈີນ 10 ແຫ່ງທີ່ດີເດັ່ນ.

ພາຍໃຕ້ການນຳພາ ແລະ ຜົນສະທ້ອນຈາກສະຖາບັນຂົງຈື້,ຄວາມນິຍົມຮຽນພາສາຈີນໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງຢູ່ໃນທົ່ວໂລກ.ພຽງແຕ່ປີ 2012 ປີດຽວເທົ່ານັ້ນ,ກໍ່ໄດ້ມີ 7 ປະເທດ,ເຊັ່ນ,ອັງກິດ,ຊູແອັດເປັນຕົ້ນໄດ້ປະກາດລັດຖະດຳລັດ ແລະ ນິຕິບັນຍັດ ແລະ ຮູບການອື່ນໆ,ຈັດການສອນພາສາຈີນເຂົ້າໃນລະບົບການສຶກສາ,ປະເທດທີ່ຈັດການສອນພາສາຈີນເຂົ້າໃນລະບົບການສຶກສານັ້ນມີເຖິງ 40 ກວ່າປະເທດແລ້ວ.

ຜູ້ອາສາສະໝັກຂອງສະຖາບັນຂົງຈື້ກຳລັງຮຽນເຮັດກ້ຽວຢູ່
孔子学院志愿者在学习包饺子

ບໍລິສັດຂົວທາງຫຸ້ນສ່ວນຢຸນນານຈຳກັດ
云南路桥股份有限公司

ນິຕິບຸກຄົນຂອງບໍລິສັດ: ທ່ານ ລູ ຊືເຈີ ປະທານບໍລິສັດຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່
公司法定代表人：鲁仕泽 董事长、总经理


鲁班奖

ບໍລິສັດຂົວທາງຫຸ້ນສ່ວນຢຸນນານຈຳກັດມີທຶນຈົດທະບຽນຈຳນວນ 350 ລ້ານຢວນ,ມີໃບອະນຸຍາດດຳເນີນທຸລະກິດຢູ່ຕ່າງປະເທດ,ມີຄຸນສົມບັດຊັ້ນ 1 ໃນການຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງໂຄງການເສັ້ນທາງໂດຍລວມ(EPC) ແລະ ຄຸນສົມບັດຊັ້ນ 1 ໃນການຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງພື້ນທາງ,ໜ້າທາງ,ຂົວ,ອຸໂມງ,ຄຸນສົມບັດຊັ້ນສອງໃນການຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງກິດຈະກຳທາງລົງຈອດສະໜາມບິນ ແລະ ຄຸນສົມບັດຊັ້ນສອງຮັບເໝົາລວມໂຄງການວິສາວະກຳເທດສະບານ,ເປັນວິສາຫະກິດກໍ່ສ້າງຫລັກແຫລ່ງໃນລະບົບຄົມມະນາຄົມແຂວງຢຸນນານແຫ່ງປະເທດຈີນ.

ຂະແໜງການທຸລະກິດຂອງບໍລິສັດ: ກໍ່ສ້າງ ແລະວັດແທກໂຄງການທາງຫຼວງ,ຂົວ,ອຸໂມງ,ຊົນລະປະທານ, ໂຄງການຜັງເທືອງ,ເຄຫະສະຖານ ແລະ ອື່ນໆ,ຄົ້ນຄວ້າປະດິດສ້າງ ແລະ ນຳໃຊ້ວັດສະດຸໃໝ່,ຄົ້ນຄວ້າປະດິດສ້າງ ແລະ ພັດທະນາລະບົບຕິດຕາມຄວບຄຸມເສັ້ນທາງ; ລົງທຶນໃສ່ວິສະວະກຳຊີວະພາບ,ເຄຫະສະຖານທີ່ດິນ,ພະລັງງານໄຟຟ້າ,ການທ່ອງທ່ຽວ,ຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ຊັບສິນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ; ຮັບເໝົາໂຄງການກໍ່ສ້າງເສັ້ນທາງຢູ່ຕ່າງປະເທດ ແລະ ໂຄງການປະມູນສາກົນພາຍໃນປະເທດກໍ່ຄືການສົ່ງອອກເຄື່ອງອຸປະກອນ ແລະ ວັດສະດຸຂອງໂຄງການຢູ່ຕ່າງປະເທດດັ່ງກ່າວທີ່ຕ້ອງການນັ້ນ; ຈັດສົ່ງພະນັກງານ,ຄົນງານປະຕິບັດໂຄງການຢູ່ຕ່າງປະເທດດັ່ງກ່າວທີ່ຕ້ອງການ.ໃນປະຈຸບັນບໍລິສັດມີພະນັກງານພະລາກອນ1557 ຄົນ,ວິຊາການປະເພດຕ່າງໆ 616 ຄົນ.ມີເຄື່ອງອຸປະກອນກໍ່ສ້າງ ແລະ ກວດກາວັດແທກປະເພດຕ່າງໆລວມ 1000 ກວ່າເຄື່ອງ/ຊຸດ.ນັບແຕ່ບໍລິສັດໄດ້ຮັບການສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນມາ,ໄດ້ສ້າງເສັ້ນທາງທຸກຊັ້ນລະດັບລວມ4000 ກວ່າກິໂລແມັດ,ໃນນັ້ນເສັ້ນທາງດ່ວນ 300 ກວ່າກິໂລແມັດ,ຂົວປະເພດຕ່າງໆຂະໜາດໃຫຍ່ ແລະ ຂະໜາດກາງມີ 300 ກວ່າແຫ່ງ.

老挝人民民主共和国友谊勋章证书

ບໍລິສັດຖືຄຸນນະພາບເປັນຊີວິດຂອງວິສາຫະກິດ,ໄດ້ຜ່ານການຮັບຮອງຈາກລະບົບຄຸ້ມຄອງໂດຍສັງລວມທັງຄຸນນະພາບ,ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ຄວາມປອດໄພສຸກຂະພາບທາງອາຊີບ.ອັດຕາຖືກມາດຕະຖານຂອງໂຄງການຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງແມ່ນ 100%,ມີຫລາຍໂຄງການໄດ້ຮັບລາງວັນວິສະວະກຳດີເລີດຊັ້ນກະຊວງ ແລະແຂວງແລະ“ລາງວັນຫລຽນເງິນ”ວິສະວະກຳດີເລີດແຫ່ງຊາດ.ໃນນັ້ນເສັ້ນທາງດ່ວນຄຸນມິງຫາຢູຊີໄດ້ຮັບກຽດເປັນ“ລາງວັນຊ່າງຫລູປັນ”ລາງວັນວິສະວະກຳດີເລີດແຫ່ງຊາດຂອງໂຄງການກໍ່ສ້າງປະເທດຈີນສົກປີ 2002; ໂຄງການກໍ່ສ້າງຂົວທາງຕາມເສັ້ນທາງຄຸນມິງ-ບາງກອກຕອນບໍ່ເຕັນຫານ້ຳລຸນໃນປະເທດລາວທີ່ ສປ ຈີນຊ່ວຍເຫລືອກໍ່ສ້າງໃນປີ 2004 ຖືກປະເມີນເປັນວິສະວະກຳທີ່ດີຈາກກະຊວງການຄ້າຂອງຈີນ ແລະ ຈາກກະຊວງຄົມມະນາຄົມຂົນສົ່ງໄປສະນີ ແລະ ກໍ່ສ້າງ,ພ້ອມທັງໄດ້ຮັບ“ຫລຽນໄຊມິດຕະພາບ”ຈາກລັດຖະບານລາວ.

老挝人民民主共和国友谊勋章

云南路桥股份有限公司注册资本35000万元人民币，具有对外经营许可证、公路工程施工总承包壹级资质及路基、路面、桥梁、隧道专业承包壹级资质、机场场道工程专业承包贰级和市政公用工程施工总承包贰级资质，是中国云南省交通系统骨干施工企业。

公司的经营范围：公路、桥梁、隧道、水利、市政、房屋等工程建筑以及工程测绘，新材料的研制与应用、道路监控系统的研制与开发；对生物工程、房地产、电力、旅游、环保、信息产业的投资；承包境外公路工程和境内国际招标工程以及上述境外工程所需的设备、材料出口；对外派遣实施上述境外工程所需的劳务人员。公司现有员工1557人，各类专业技术人员616人。拥有各类专业施工及检测设备共1000余台/套。自公司成立以来，共修建各种等级公路4000余公里，其中高速公路近300公里，各类大中型桥梁300余座。

公司视质量为企业的生命，相继通过了质量、环境、职业安全健康综合管理体系认证。所承建的工程项目合格率为100%，多项工程获得省部级优质工程奖和国家优质工程“银质奖”。其中昆明至玉溪高速公路荣获2002年度中国建筑工程“鲁班奖”（国家优质工程奖）；2004年代表中华人民共和国援建的昆曼公路老挝境内磨丁至楠伦桥段工程被国家商务部和老挝交通运输建设邮电部评为优良工程，并被老挝政府授予“友谊勋章”。

ລຽນກາຫລູປັນປັດຕະສະຍາກຳຈີນ
中国建筑工程鲁班奖奖牌(2002年)

ນິຕິບຸກຄົນຂອງບໍລິສັດ: ຫລູຊືເຈີ ປະທານສະພາບໍລິຫານ,ຜູ້ອຳນວຍການໃຫຍ່
ທີ່ຢູ່ບໍລິສັດ: ເລກ 185 ຖະໜົນປາວໄຮເມືອງກວນຕູ້ນະຄອນຄຸນມິງແຂວງຢຸນນານ ສປ ຈີນ
ໂທລະສັບ: (+86) 871—67168668 67163188
ແຟັກ: (+86) 871—67161702 67161249
ລະຫັດໄປສະນີ: 650200
ເວັບໄຊ : WWW.YNLQ.COM.CN
ອີເມລ: YNLQ@YNLQ.COM.CN

公司法定代表人：鲁仕泽 董事长、总经理
公 司 地 址：云南省昆明市官渡区宝海路185号 邮 政 编 码：650200
联系电话：(+86)871—67168668 67163188 传 真：(+86)871—67161702 67161249
网 址：WWW.YNLQ.COM.CN E—mail: YNLQ@YNLQ.COM.CN

图 / 楚 然

ປະຊາຊົນປັກກິ່ງຊົມໃຊ້ການບໍລິການຂອງອົງການປົກຄອງໂດຍຜ່ານອິນເຕີເນັດ

北京市民点击鼠标 “找政府”

申请结婚登记、经济适用房排队、企业工商注册、办理医保费用报销……这些北京居民原本需要跑上多个政府部门的民生要事,从 2014 年起可以通过政府网上公共服务平台实现 “一站式” 搞定，不用出门就能反映问题；政府的工作人员也可以不用坐在办公室守着电话，而是通过手机等移动设备便可对责任区域进行实时监控。

ຂຶ້ນທະບຽນແຕ່ງງານ,ເຂົ້າແຖວເພື່ອຮ້ອງຂໍເຮືອນຢູ່ແບບປະກັນສັງຄົມ,ຂຶ້ນທະບຽນວິສາຫະກິດ,ຖອນເອົາຄ່າປິ່ນປົວຄືນ...ວຽກເຫຼົ່ານີ້,ປະຊາຊົນປັກກິ່ງຕ້ອງການໄປຫາຫຼາຍພາກສ່ວນ,ນັບແຕ່ປີ 2014 ເປັນຕົ້ນໄປ,ສາມາດແກ້ໄຂແບບປະຕູດຽວໂດຍຜ່ານຈາກເວທີບໍລິການສາທາລະນະໃນເວັບໄຊລັດຖະບານ,ບໍ່ຕ້ອງອອກປະຕູເຮືອນກໍ່ສາມາດສະເໜີບັນຫາໄດ້; ພະນັກງານລັດຖະບານກໍ່ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງເຝົ້າຢູ່ໃນຫ້ອງການ,ຫາກແມ່ນຕິດຕາມໃນທຸກເວລາຕໍ່ບໍລິເວນຮັບຜິດຊອບໂດຍຜ່ານໂທລະສັບມືຖື ຫຼື ອຸປະກອນເຄື່ອນທີ່ອື່ນໆ.

ເມື່ອເຕັກໂນໂລຊີຂໍ້ມູນຂ່າວສານທາງອິນເຕີເນັດໄດ້ຖືກນຳໃຊ້ເຂົ້າໃນການບໍລິການສາທາລະນະຂອງລັດຖະບານແລ້ວ,ປະຊາຊົນຈະໄດ້ຮັບຄວາມສະດວກຫຍັງແດ່?

ນັກຂ່າວໄດ້ເຫັນວ່າ,ເມື່ອເຂົ້າສູ່ເວັບໄຊການບໍລິການເຂດຊຸມຊົນພາກຕາເວັນຕົກປັກກິ່ງແລ້ວ,ມີລາຍການຕ່າງໆຢ່າງຄົບຖ້ວນ,ເຊັ່ນ,ການອອກລູກ,ການສຶກສາ,ການເຮັດວຽກ,ການບຳນານ,ການປະກັນສັງຄົມ,ການຂຶ້ນທະບຽນບໍລິສັດ,ການດຳເນີນງານຂອງວິສາຫະກິດຂະໜາດກາງ ແລະ ນ້ອຍ,ດັ່ງນີ້ເປັນຕົ້ນ,ຜູ້ກ່ຽວຂຶ້ນທະບຽນເຂົ້າເວັບໄຊແລ້ວກໍ່ສາມາດໂຫຼດໃບສະເໜີທີ່ຕົວເອງຕ້ອງການ,ນັດເວລາທາງເວັບໄຊ,ແລະ ພິຈາລະນາທາງເວັບໄຊ.ຕົວຢ່າງວ່າ,ຖ້າຢາກເຮັດໃບບໍລິການກ່ຽວກັບການເກີດລູກ,ຫຼັງຈາກປະກອບເອກະສານສະເໜີ,ແລະ ສະເໜີການພິຈາລະນາທາງເວັບໄຊແລ້ວ,ຈະໄດ້ຮັບຂໍ້ຄວາມສັ້ນສະບັບໜຶ່ງ,ແລ້ວກໍ່ຈະໄດ້ໄປປະກອບເອກະສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຢູ່ຕາມທີ່ຢູ່ຂອງອົງການປົກຄອງ ແລະ ຕາມເວລາທີ່ນັດໄວ້ທາງເວັບໄຊ.

ປະຈຸບັນ,ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງກຳລັງຊຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງລະບົບຕາໜ່າງຄຸ້ມຄອງການບໍລິການສັງຄົມຢ່າງຮອບດ້ານ, ໂດຍໄດ້ທົ່ວເຖິງໄປຕາມຖະໜົນ ແລະ ຕາແສງທີ່ກວມເອົາເຖິງ 75,3%,ເຂດຊຸມຊົນ ແລະ ບ້ານ 70,4%.ທ່ານຊົງກຸ້ຍລຸນກ່າວວ່າ,ຈະຍາດແຍ່ງໃຫ້ສຳເລັດເປົ້າໝາຍທີ່ປົກຫຸ້ມໄປຕາມເຂດຖະໜົນ,ເຂດຊຸມຊົນທັງໝົດກ່ອນທ້າຍປີ 2013,ແລະ ເລັ່ງລັດການພັດທະນາຢູ່ເຂດຊົນນະບົດ.

ປະຊາຊົນປັກກິ່ງເປີດໂທລະສັບມືຖື,ກໍ່ສາມາດໄດ້ຮັບການບໍລິການສາທາລະນະທີ່ຕົວເອງຕ້ອງການໃນທຸກທີ່ທຸກເວລາ,ສຳລັບພະນັກງານພາກສ່ວນລັດຖະບານກໍ່ສາມາດຜ່ານອຸປະກອນເຄື່ອນທີ່ຂອງຕົນ,ດຳເນີນການຕິດຕາມຄຸ້ມຄອງຕໍ່ເຂດບໍລິເວນທີ່ຮັບຜິດຊອບ.ຜູ້ຊ່ຽວຊານກ່າວວ່າ,ນີ້ເປັນຄວາມມີປະສິດທິຜົນຕົວຈິງທີ່ນຳໃຊ້ເຕັກໂນໂລຊີຂໍ້ມູນຂ່າວສານ.

ໃນຂະບວນການທີ່ອົງການປົກຄອງຍ້າຍການບໍລິການສາທາລະນະຂຶ້ນສູ່ເວັບໄຊນັ້ນ,ເມືອງຊາວຢາງຂອງນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງໄດ້ສ້າງ“ເວັບໄຊບໍລິການຊາວຢາງ”ຕາມທັດສະນະທີ່ວ່າ“ຕົວເມືອງທີ່ມີສະຕິປັນຍາ”.ພະນັກງານຫ້ອງການຂໍ້ມູນຂ່າວສານເມືອງຊາວຢາງໃຫ້ຮູ້ວ່າ,ໂດຍຜ່ານການສ້າງເວທີທາງເວັບໄຊນີ້,ນຳໃຊ້ເຕັກໂນໂລຊີຂໍ້ມູນຂ່າວສານສ້າງລະບົບບໍລິການແບບດີຈີຕອນ ແລະ ລະບົບການບໍລິການວຽກງານການປົກຄອງທີ່ຖືພົນລະເມືອງເປັນໃຈກາງ,ສາມາດແກ້ໄຂບັນຫາການຄຸ້ມຄອງຕ່າງໆ,ເຊັ່ນ,ນ້ຳ,ຄົມມະນາຄົມ,ຄວາມປອດໄພສາທາລະນະ, ພະລັງໄຟຟ້າ,ແລະ ສິ່ງກໍ່ສ້າງເປັນຕົ້ນ.

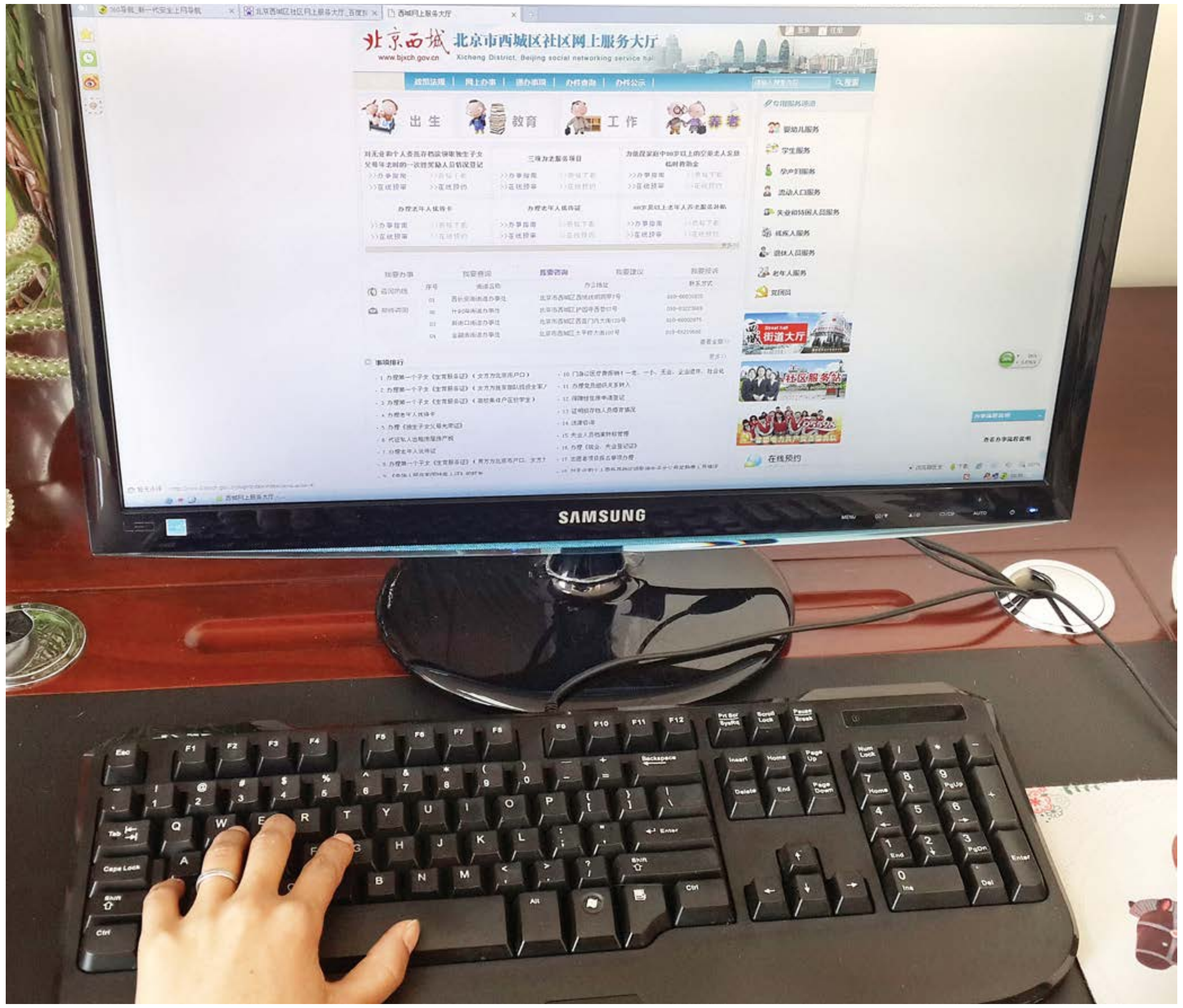


图 / 老挝驻上海总领事馆提供

ພິທີເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ແຫ່ງ ສປປ ລາວ ທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້ ສປ ຈີນຢ່າງເປັນທາງການ

老挝驻上海总领事馆举行开馆仪式

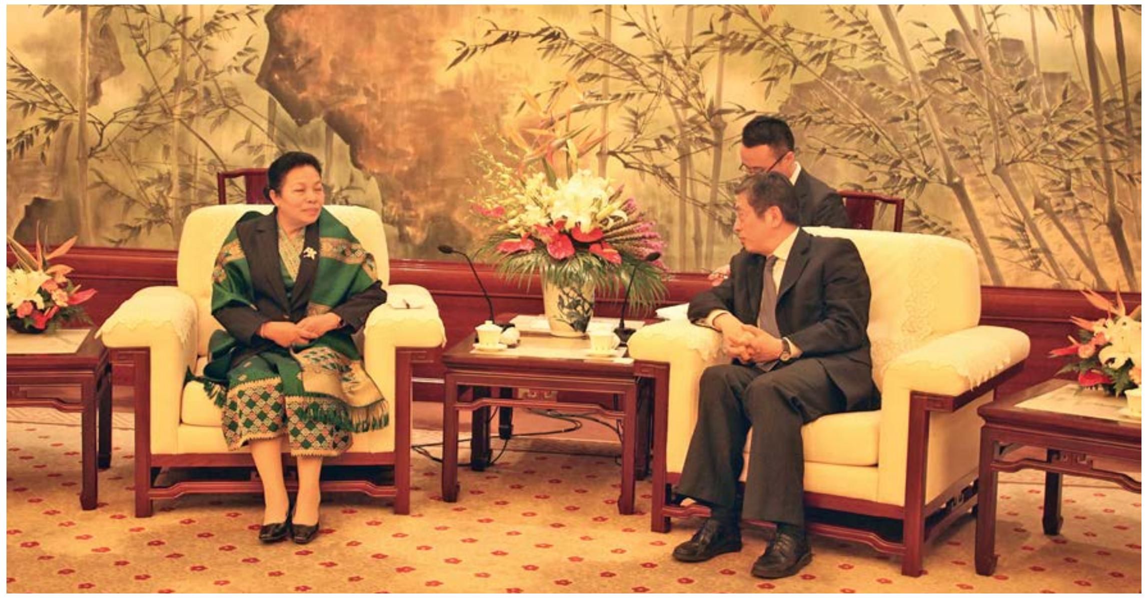
1月8日，老挝驻上海总领事馆举行开馆仪式。中国外交部副部长谢杭生、老挝外交部副部长孙通·赛亚加、老挝驻华大使宋迪·本库共同为总领馆揭牌。上海市常务副市长屠光绍、老挝驻上海总领事西沙美·銮珍达翁、各国驻上海使节以及上海社会各界人士参加了开馆仪式。

ໃນວັນທີ 8 ມັງກອນ 2014,ໄດ້ຈັດໃຫ້ມີພິທີເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ ສປປ ລາວ ທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້ ສປ ຈີນ.ທ່ານ ເຊຍ ຮາງເຊິງ,ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດຈີນ,ທ່ານ ດຣ.ນາງ ສູນທອນ ໄຊຍະຈັກ,ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດລາວ,ທ່ານ ສົມດີ ບຸນຄຸ້ມ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດລາວປະຈໍາ ສປ ຈີນໄດ້ຮ່ວມກັນເປີດປ້າຍໃຫ້ແກ່ສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່.ທ່ານ ທູ ກວາງຊາວ,ຮອງເຈົ້າຄອງຜູ້ປະຈໍາການນະຄອນຊຽງໄຮ,ທ່ານ ນາງ ສີສະໄໝ ຫຼວງຈັນດາວົງ,ກົງສຸນໃຫຍ່ ສປປ ລາວ ທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້,ນັກການທູດ ແລະ ພະນັກງານກົງສຸນປະເທດຕ່າງໆປະຈໍານະຄອນຊຽງໄຮ້ພ້ອມດ້ວຍຕົວແທນທີ່ມາຈາກວົງການຕ່າງໆໃນສັງຄົມຂອງນະຄອນຊຽງໄຮ້ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມພິທີດັ່ງກ່າວ.

ໃນບາງຕອນຂອງການປາໃສ ທ່ານ ສົມດີ ບຸນຄຸ້ມ,ເອກອັກຄະລັດຖະທູດລາວ ປະຈໍາ ສປ ຈີນກ່າວວ່າ,ນະຄອນຊຽງໄຮ້ເປັນຕົວເມືອງສາກົນທີ່ມີຊື່ສຽງໃນໂລກ, ມີປະຫວັດສາດອັນຍາວນານ,ທັງມີຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງທີ່ທັນສະໄໝ.ການເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ຢູ່ນະຄອນຊຽງໄຮ້ແມ່ນເປັນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດມະຕິຕົກລົງລະຫວ່າງລັດຖະບານສອງປະເທດກ່ຽວກັບການສ້າງສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ຢູ່ທັງສອງປະເທດ,ເຊິ່ງຈະນໍາຜົນດີຕໍ່ການແລກປ່ຽນ ແລະ ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງລາວກັບແຂວງຈຽງຊູ ແຂວງເຈີ້ຈ່ຽງ,ອານຮຸຍ ແລະ ນະຄອນຊຽງໄຮ້ ທີ່ເປັນເຂດທີ່ມີລະດັບພັດທະນາສູງຂອງຈີນ,ທັງເຮັດໃຫ້ມິດຕະພາບອັນເປັນມູນເຊື້ອ ແລະ ການຮ່ວມມືໄດ້ຮັບການຍົກລະດັບສູງຂຶ້ນຢ່າງຮອບດ້ານ.

ກ່ອນພິທີເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່,ທ່ານ ທູ ກວາງຊາວ,ຮອງເຈົ້າຄອງຜູ້ປະຈໍາການນະຄອນຊຽງໄຮ້ໄດ້ຕ້ອນຮັບຄະນະຜູ້ແທນລາວທີ່ນໍາໂດຍ ທ່ານ ດຣ. ນາງ ສູນທອນ ໄຊຍະຈັກ,ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດລາວ.

ທ່ານ ທູ ກວາງຊາວ ໄດ້ສະແດງຄວາມຊົມເຊີຍຕໍ່ການເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ຂອງປະເທດລາວທີ່ນະຄອນຊຽງໄຮ,ແລະ ຍິນດີຕ້ອນຮັບການໄປຢ້ຽມຢາມຂອງຄະນະຜູ້ແທນລາວ.ທ່ານກ່າວວ່າ,ຈີນ ແລະ ລາວ



ເປັນປະເທດບ້ານໃກ້ເຮືອນຄຽງທີ່ດີຕໍ່ກັນ,ການຂະຫຍາຍຕົວຂອງສາຍພົວພັນສອງປະເທດສອດຄ່ອງກັບຜົນປະໂຫຍດອັນເລິກເຊິ່ງຂອງປະຊາຊົນສອງຊາດ.ປະເທດລາວເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ຢູ່ນະຄອນຊຽງໄຮ,ຈະເພີ່ມທະວີຄວາມເຂົ້າໃຈລະຫວ່າງປະຊາຊົນ,ຊຸກຍູ້ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງນະຄອນຊຽງໄຮກັບປະເທດລາວໃນຂົງເຂດຕ່າງໆ.ນະຄອນຊຽງໄຮເປັນຕົວເມືອງໃຫຍ່ທີ່ມີລັກສະນະສາກົນ,ພວມເລັ່ງລັດການກໍ່ສ້າງໃຫ້ເປັນ“4 ສູນກາງ”ສະນັ້ນ,ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງນະຄອນຊຽງໄຮ້ກັບປະເທດລາວແມ່ນຈະນໍາເອົາຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ບົດຮຽນໃໝ່ສູ່ອະນາຄົດ.ສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ລາວທີ່ຊຽງໄຮແຫ່ງນີ້ຈະເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມມຸ້ງຫວັງໃນການເສີມຂະຫຍາຍບົດບາດການເປັນຂົວຕໍ່,ນໍາໃຊ້ທ່າແຮງຂອງຕົນຊຸກຍູ້ການແລກປ່ຽນການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດ,ການລົງທຶນ,ວັດທະນະທໍາ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວ,ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມື ແລະ ຂະຫຍາຍສາຍພົວພັນຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານລະຫວ່າງສອງປະເທດຈີນ-ລາວໃຫ້ລົງສູ່ລວງເລິກ.

ທ່ານ ດຣ.ນາງ ສູນທອນ ໄຊຍະຈັກໄດ້ສະແດງຄວາມເຫັນດີຕໍ່ການຕີລາຄາຂອງທ່ານທູກວາງຊາວກ່ຽວກັບການພົວພັນລາວຈີນ,ກໍ່ສະແດງຄວາມຂອບໃຈຕໍ່ອໍານາດການປົກຄອງນະຄອນຊຽງໄຮ້ທີ່ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນຢ່າງແຂງແຮງຕໍ່ການເປີດສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ລາວທີ່ຊຽງໄຮ.ສອງປະເທດ ລາວ-ຈີນ ເປັນ“ບ້ານໃກ້ເຮືອນຄຽງທີ່ດີ,ເພື່ອນມິດທີ່ດີ,ສະຫາຍທີ່ດີ,ແລະ ຄູ່ຮ່ວມມືທີ່ດີຕໍ່ກັນ”,ທັງສອງປະເທດຈະສືບຕໍ່ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມື ແລະ ການແລກປ່ຽນໃນດ້ານຕ່າງໆ,ຊຸກຍູ້ໃຫ້ສາຍພົວພັນຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານລະຫວ່າງສອງປະເທດຂະຫຍາຍຕົວຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ.

ສະຖານກົງສູນໃຫຍ່ ລາວ ທີ່ຊຽງໄຮ້ແຫ່ງໃໝ່ນີ້ແມ່ນສະຖານກົງສຸນໃຫຍ່ແຫ່ງທີ 4,ເຊິ່ງຜ່ານມາແມ່ນມີຢູ່ຄຸນໝິງ,ຮົງກົງ,ແລະ ນານນິງ.

图 /CFP

ສປປ ລາວ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາກົນກ່ຽວກັບການຄ້າ ສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍທີ່ຈັດຂຶ້ນຢູ່ລອນດອນ

老挝出席在伦敦举行的非法野生动物贸易国际会议

2014 年 2 月 11—13 日，老挝农林部副部长蓬巴里萨 · 巴拉翁荣坎博士率团出席了在英国伦敦举行的关于非法野生动物贸易的国际会议。为反对非法野生动物贸易做出的积极努力予以新的大力推动和促进。

ສປປ ລາວໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສາກົນກ່ຽວກັບການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍເຊິ່ງຈັດຂຶ້ນທີ່ລອນດອນ, ປະເທດອັງກິດໃນລະຫວ່າງວັນທີ11-13 ກຸມພາປີ 2014. ທ່ານ ດຣ ພອງປະຣິສັກ ປຣະວົງຄໍາລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການກະຊວງກະສິກໍາ ແລະ ປ່າໄມ້ນໍາຄະນະຜູ້ແທນລາວເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວເພື່ອສະໜອງແຮງຊຸກດັນອັນໃໝ່ຕໍ່ຄວາມພະຍາຍາມໃນທົ່ວໂລກໃນການຕໍ່ຕ້ານການຄ້າສັດປ່າຜິດກົດໝາຍ.

ກອງປະຊຸມວາງເປົ້າໝາຍທີ່ຈະຍົກລະດັບບັນຫາການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍໃຫ້ເປັນບັນຫາທີ່ໃຫຍ່ກວ່າການເປັນພຽງບັນຫາທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມເທົ່ານັ້ນ, ໃນຕົວຈິງແລ້ວການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍຍ້ອນອ້າງເປັນອຸດສາຫະກໍາ ແລະ ສ້າງລາຍຮັບເປັນຈໍານວນຫຼາຍຕື້ໃນແຕ່ລະປີ,ເປັນສິ່ງຈູງໃຈເຮັດໃຫ້ເກີດມີການສໍ້ລາດບັງຫຼວງ ແລະ ຄວາມບໍ່ໝັ້ນຄົງ,ບັ່ນທອນ ແລະ ທໍາລາຍຄວາມພະຍາຍາມໃນການຫຼຸດຜ່ອນຄວາມທຸກຍາກ ແລະ ຄວາມຍືນຍົງຂອງການພັດທະນາ ແລະ ເຊັ່ນດຽວກັນມັນຍັງເປັນການສົ່ງເສີມການເຊື່ອມໂຍງໄປສູ່ການກໍ່ການຮ້າຍນໍາອີກ,ຈຸດປະສົງຂອງກອງປະຊຸມແມ່ນເພື່ອປັບປຸງການບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ,ພາລະບົດບາດຂອງລະບົບຍຸຕິທໍາທາງອາຍາ,ຫຼຸດຜອນຄວາມຕ້ອງການທາງດ້ານຜະລິດຕະພັນສັດປ່າ ແລະ ສະໜັບສະໜູນການພັດທະນາທາງດ້ານວັດຖຸການທໍາມາຫາກິນທີ່ມີຄວາມຍືນຍົງສໍາລັບຊຸມຊົນທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຈາກການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍ. ກອງປະຊຸມຈະເນັ້ນໜັກໃສ່ສັດສາມສາຍພັນທີ່ໂດດເດັ່ນ ແລະ ກໍາລັງຈະສູນພັນນັ້ນຄືຊ້າງ,ເສືອ ແລະ ແຮດເຊິ່ງສັດເຫຼົ່ານີ້ເປັນເປົ້າໝາຍຫຼັກຂອງການກະທໍາທີ່ມີຄວາມຜິດທາງອາຍາ.

ກອງປະຊຸມລອນດອນ(London Conference) ກ່ຽວກັບການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍຖືກຈັດຂຶ້ນໂດຍການເປັນເຈົ້າພາບຂອງທ່ານນາຍົກລັດຖະມົນຕີເດວິດຄາເມຣອນຮ່ວມກັບບັນດາສະມາຊິກຂອງພຣະລາດຊະວົງອັງກິດເຊິ່ງລວມມີເຈົ້າຟ້າຊາຍ ຊາຣລ໌(Prince Charles) ,ມູນນິທິພຣະລາດຊະວົງດຸກ ແລະ ດັຊເຊສ໌ແຫ່ງແຄມບຣິຈ໌(the Royal Foundation of the Duke and Duchess of Cambridge) ແລະ ເຈົ້າຊາຍແຮຣີ(Prince Harry) ,ແລະ ເຊັ່ນດຽວກັນກໍ່ມີອົງກອນການຮ່ວມມືເພື່ອສັດປ່າ(United for Wildlife),ເຊິ່ງເປັນການຮ່ວມມືກັນລະຫວ່າງມູນນິທິແຫ່ງພຣະລາດຊະວົງ ແລະ ເຈັດອົງກອນທີ່ມີອິດທິພົນທີ່ສຸດໃນການອະນຸລັກຂອງໂລກ ແລະ ນອກນັ້ນກໍ່ຍັງມີບັນດາອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ(NGOs) ,ຈໍານວນຫຼວງຫຼາຍເຂົ້າຮ່ວມນໍາ.

ສະຖານທີ່ສະຖານທູດອັງກິດປະຈໍາລາວຈັດງານສົ່ງເສີມຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍ
英国非法野生动物贸易会议现场

ແຂກທີ່ຖືກເຊີນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນມາຈາກບັນດາປະເທດທີ່ໄດ້ຮັບຜົນກະທົບຫຼາຍທີ່ສຸດຈາກການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍ ແລະ ພັນທະມິດຈາກບັນດາກຸ່ມປະເທດອຸດສາຫະກໍາຂັ້ນນໍາຂອງໂລກ(G8).ສປປ ລາວໄດ້ຖືກຈັດເປັນປະເທດບຸລິມະສິດສໍາລັບກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວ.

ກ່ອນທີ່ຈະເຖິງມື້ເປີດກອງປະຊຸມລອນດອນ,ສະຖານທູດອັງກິດທີ່ວຽງຈັນໄດ້ຈັດງານສົ່ງເສີມຄວາມຮັບຮູ້ກ່ຽວກັບການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍຂຶ້ນໃນວັນພຸດທີ 5 ກຸມພາ 2014.ແຂກທີ່ຖືກເຊີນເຂົ້າຮ່ວມໃນງານດັ່ງກ່າວລວມມີບັນດາພະນັກງານຈາກອົງການຈັດຕັ້ງພາກລັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ,ອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງພາກປະຊາຊົນພ້ອມດ້ວຍບັນດາເຈົ້າໜ້າທີ່ການທູດ.

ໃນການກ່າວເປີດງານ,ທ່ານຟີລິບມາໂລນ,ເອກອັກຄະລາຊະທູດຜູ້ມີອໍານາດເຕັມແຫ່ງປະເທດອັງກິດປະຈໍາ ສປປ ລາວໄດ້ກ່າວວ່າ: ພວກຂ້າພະເຈົ້າມີຄວາມຍິນດີທີ່ສາມາດສະໜັບສະໜູນລັດຖະບານແຫ່ງ ສປປ ລາວເຂົ້າຮ່ວມໃນງານທີ່ມີຄວາມສໍາຄັນນີ້ ແລະ ຍິນດີຕ້ອນຮັບຄວາມມຸ້ງໝັ້ນຂອງລັດຖະບານລາວທີ່ຈະຕໍ່ຕ້ານການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍ.ຂ້າພະເຈົ້າຫວັງວ່າກອງປະຊຸມລອນດອນຈະສົ່ງຜົນຕໍ່ຄໍາໝັ້ນສັນຍາໃນບາດກ້າວຕໍ່ໄປທີ່ຈະດໍາເນີນການເພື່ອຢຸດຕິການຄ້າສັດປ່າທີ່ຜິດກົດໝາຍ ແລະ ເພື່ອວ່າບັນດາຄູ່ຮ່ວມງານສາກົນສາມາດເຮັດວຽກຮ່ວມກັບລັດຖະບານລາວເພື່ອບັນລຸເປົ້າໝາຍເຫຼົ່ານີ້ໃຫ້ປະກົດຜົນເປັນຈິງ.

图 / 新华社

ເສດຖະກິດການຄ້າຈີນ-ອາຊຽນເລື່ອນຊັ້ນ ອອກເຮືອສາຍໄໝ "ເພັດນິນຈິນດາ 10 ປີ"

中国 – 东盟经贸升级 启航丝路“钻石十年”

过去十年见证了中国 – 东盟的“黄金”合作。2014 年，双方经贸升级的“钻石十年”新局开启。人们期待，历史上曾带来富足繁荣的海上丝绸之路，在新的十年造福这片山水相连的土地。

10 ປີທີ່ຜ່ານມາເປັນສັກຂີພິຍານການຮ່ວມມືຄຳລະຫວ່າງຈີນ-ອາຊຽນ.ໃນປີ 2014,ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນເປີດໂສມໜ້າໃໝ່“10 ປີແຫ່ງເພັດນິນຈິນດາ ”ຂອງເສດຖະກິດການຄ້າທັງສອງຝ່າຍໄດ້ເລື່ອນຊັ້ນຂື້ນ.ຜູ້ຄົນທັງຫຼາຍມີຄວາມປາຖະໜາໃຫ້ທາງສາຍໄໝອຸດົມຮັ່ງມີທີ່ມາຈາກທະເລໃນປະຫວັດສາດ,ໃນ 10 ປີນັ້ນໃໝ່ທີ່ຈະມາເຖິງນີ້ຈະສ້າງຄວາມຜາສຸກແກ່ແຜ່ນດິນທີ່ມີພູຜາແມ່ນ້ຳຕິດຈອດກັນດັ່ງກ່າວນີ້.

ໃນໄລຍະແຫ່ງທອງຄຳ 10 ປີນັ້ນ,ຈີນໄດ້ກາຍເປັນຄູ່ການຄ້າໃຫຍ່ກວ່າໝູ່ຂອງອາຊຽນ,ອາຊຽນກາຍເປັນຄູ່ການຄ້າໃຫຍ່ທີ 3 ຂອງຈີນ.ປີ 2012,ຈຳນວນມູນຄ່າເສດຖະກິດການຄ້າບັນລຸເຖິງ 400 ກວ່າຕື້ ໂດລາສະຫະລັດ,ແມ່ນ 5 ເທົ່າຕົວຂອງ10 ປີກ່ອນ,ການລົງທຶນລວມທັງໝົດຂອງສອງຝ່າຍໄດ້ລື່ນກາຍ 100 ຕື້ໂດລາສະຫະລັດ.ແມ່ນ 3 ເທົ່າຕົວຂອງ 10 ປີກ່ອນ,11ເດືອນກ່ອນໃນປີ 2013,ຈຳນວນມູນຄ່າການຄ້າຂອງສອງຝ່າຍເພີ່ມຂຶ້ນ 10,9% ທຽບໃສ່ເວລາດຽວກັນໃນປີກ່ອນ,ເປັນຜູ້ນຳໜ້າໝູ່ຂອງການເພີ້ມຂື້ນໃນລະຫວ່າງຈີນກັບຄູ່ຄ້າສຳຄັນອື່ນໆ.

ກ່ອນເປີດກອງປະຊຸມວິສາມັນລັດຖະມົນຕີການຕ່າງປະເທດຈີນ-ອາຊຽນ,ທ່ານລັດຖະມົນຕີການຕ່າງປະເທດທີ່ມາເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຖ່າຍຮູບຮ່ວມກັນ
中国 – 东盟特别外长会议前，与会各国外长集体合影

ສະຖານທີ່ພິທີສັບປະດາແລກປ່ຽນການສຶກສາຈີນ-ອາຊຽນຄັ້ງທີ 6
第六届中国—东盟教育交流周开幕式现场

ການປະດິດສ້າງອີກເທື່ອໃໝ່ “10 ປີແຫ່ງເພັດນິນຈິນດາ”ແມ່ນການເລືອກເຟັ້ນແບບຍຸດທະສາດຂອງຜູ້ນຳຈີນ.ໃນປີ 2013,ໃນເວລາທ່ານລີເຄີຊຽງນາຍົກລັດຖະມົນຕີຈີນເຂົ້າຮັບຕຳແໜ່ງແລ້ວໄປຢ້ຽມຢາມຄັ້ງທຳອິດແມ່ນອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້,ທ່ານໄດ້ສະເໜີຄວາມມຸ້ງມາດປາຖະນາໂດຍສະເພາະໃຫ້ເລີ່ມຕົ້ນຍົກລະດັບຊັ້ນຂອງການເຈລະຈາເຂດການຄ້າເສລີຈີນ-ອາຊຽນຂື້ນອີກ,ນັກຊ່ຽວຊານຫຼາຍຄົນທີ່ໄດ້ສຳພາດຂ່າວຕໍ່ນັກຂ່າວສຳນັກຂ່າວສານຈີນນັ້ນເຫັນວ່າ,10 ປີໃນອະນາຄົດ,ເສດຖະກິດການຄ້າຈີນ-ອາຊຽນຈາກ“ການຂະຫຍາຍປະລິມານ”ເຖິງ“ຄຸນນະພາບທີ່ໄດ້ຮັບການເລື່ອນຊັ້ນ”,ບັນລຸເຖິງໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດຢ່າງເລິກເຊິ່ງຮ່ວມກັນ ແລະ ເຊື່ອມໂຍງກັນ.

ສິ່ງທີ່ເບິ່ງເຫັນໂດຍກົງໄດ້ນັ້ນແມ່ນການຄ້າດ້ານວັດຖຸສິ່ງຂອງທຳມະຊາດທີ່ທົດແທນເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນທີ່ມີແຕ່ເດີມຂອງສອງຝ່າຍຈະສືບຕໍ່ໄດ້ຮັບການເລື່ອນຊັ້ນຂື້ນ.ໃນປີ 2013,ທີ່ໜ້າສົນໃຈນັ້ນແມ່ນ”ເຂົ້າສານແລກປ່ຽນທາງລົດໄຟດ່ວນ”ລະຫວ່າງຈີນ-ໄທ ຫຼືວ່າແມ່ນແບບຢ່າງໜ້າຊຸກຍູ້ສົ່ງເສີມ.ໃນໄລຍະຢ້ຽມຢາມໄທນັ້ນ,ທ່ານລີເຄີຊຽງໃຫ້ຄຳໝັ້ນສັນຍາວ່າ,ຝ່າຍຈີນຍິນດີສະໜັບສະໜູນວິສາຫະກິດຂອງຈີນນຳເຂົ້າເຂົ້າສານຂອງໄທ 1 ລ້ານໂຕນພາຍໃນ 5 ປີ,ພ້ອມກັນນັ້ນ,ຈະສະໜອງກຳລັງ ແລະ ບົດຮຽນຂອງເຕັກໂນໂລຊີລົດໄຟດ່ວນຂອງຈີນໃຫ້ແກ່ຝ່າຍໄທ.

ທ່ານສາດສະດາຈານຊູຮາວຂອງສະຖາບັນການຕ່າງປະເທດເຫັນວ່າ,ພຽງແຕ່ດຳເນີນການການຄ້າດ້ານວັດຖຸສິ່ງຂອງດ້ວຍຮູບການທົດແທນກັນແມ່ນບໍ່ພໍ. “ຄັນ

ວ່າ,ແຕ່ກ່ອນ,ຈີນ-ອາຊຽນພຽງແຕ່ແມ່ນການຂະຫຍາຍດ້ານປະລິມານເທົ່ານັ້ນ,”ຈັ່ງຊັ້ນໃນອະນາຄົດ 10 ປີຈະແມ່ນເວົ້າເລື່ອງການ“ເລື່ອນຊັ້ນດ້ານຄຸນນະພາບ ”.ທ່ານເຫັນວ່າ,ລະຫວ່າງຈີນກັບໄທຄວນກາຍເປັນສາຍໂສ້ອຸດສາຫະກຳທີ່ຄົບຖ້ວນເຊິ່ງການຜະລິດຕິດພັນກັບການຈຳໜ່າຍ ແລະ ເຊື່ອມຕໍ່ກັບຄວາມເລິກຂອງມັນ.ເຮັດໃຫ້ສອງຝ່າຍຕິດພັນກັນຢ່າງສະໜິດແໜ້ນດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ອາໄສເຊິ່ງກັນແລະກັນ.

“ຈີນ-ອາຊຽນຈະຕ້ອງພິຈະນະນາເຂັນມະຕິຕົກລົງການຄ້າເສລີທີ່ມີມາດຖານສູງກ່ວາເກົ່າສະບັບໜຶ່ງ”,ທ່ານຈາງປຽນແຊງຫົວໜ້າເລຂາທິການຄະນະກຳມະທິການວິຊາການຂອງຄະນກຳມະການພັດທະນາ ແລະ ປະຕິຮູບແຫ່ງຊາດກ່າວຕໍ່ນັກຂ່າວວ່າ,ມາດຖານແຮ່ງສູງໝາຍເຖິງທັງສອງຝ່າຍຈະຕ້ອງບັນລຸເຖິງການເຊື່ອມໂຍງກັນ ແລະ ເຊື່ອມຈອດກັນຍິ່ງຊັດແຈ້ງທາງດ້ານສາຍໂສ້ການສະໜອງໃຫຍ່ທັງສາມເຊັ່ນ: ການຄ້າ,ການເງິນ,ໂຄງລ່າງພື້ນຖານ.

ນອກຈາກນັ້ນ,ເນື່ອງຈາກທ່າແຮງພູມີປະເທດຕິດຈອດກັນຢ່າງແໜ້ນ,ຈີນ ແລະ ອາຊຽນຊຸກຍູ້ເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນທາງດ້ານການຂົນສົ່ງທາງຫຼວງ,ທາງລົດໄຟ,ທາງນ້ຳ,ທາງອາກາດ,ໂທລະຄົມມະນາຄົມ,ພະລັງງານ ແລະ ອື່ນໆເຊື່ອມໂຍງກັນ ແລະ ເຊື່ອມຈອດກັນ ກໍແມ່ນຈຸດຮຸ່ງໃສໃຫຍ່ອັນໜຶ່ງຂອງເສດຖະກິດການຄ້າທີ່ໄດ້ຮັບການເລື່ອນຊັ້ນ.

ເສດຖະກິດການຄ້າເລື່ອນຊັ້ນການກໍ່ສ້າງໂຄງລ່າງແມ່ນອນແຍກອອກຈາກການໝູນວຽນ ແລະ ການໄປມາຫາສູ່ກັນຂອງເງິນທຶນບໍ່ໄດ້.ຫວ່າງປີມໍ່ໆມານີ້,ລັກສະນະຕິດພັນກັນໄລຍະການໝູນວຽນເສດຖະກິດການຄ້າຂອງອາຊຽນກັບຈີນນັບມື້ນັບສູງຂຶ້ນ,ການພັດທະນາເສດຖະກິດທ້ອງຖິ່ນນັບວັນນັບປາສະຈາກການສະໜັບສະໜູນຂອງການເງິນທີ່ໝັ້ນທ່ຽງບໍ່ໄດ້.ຝ່າຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຈີນກໍໄດ້ສະແດງທ່າທີອອກມາວ່າ,ຂະຫຍາຍຂະໜາດ ແລະ ຂອບເຂດການແລກປ່ຽນກັນທາງດ້ານເງິນຕາຂອງປະເທດຕົນ ທັງສອງຝ່າຍ,ຂະຫຍາຍຈຸດທົດລອງການຊຳລະສະສາງດ້ວຍເງິນຕາຂອງປະເທດຕົນທາງດ້ານການຄ້າຂ້າມແດນ,ສົ່ງເສີມບົດບາດຂອງທະນາຄານຮ່ວມສຳພັນຈີນ ແລະ ອາຊຽນໃຫ້ດີຈະແມ່ນທິດທາງການຮ່ວມມືໃນອະນາຄົດ.

ທ່ານສີຈິນຜິງປະທານປະເທດຈີນໃນໂອກາດດຳເນີນການຢ້ຽມຢາມອິນໂດເນເຊຍນັ້ນໄດ້ກ່າວເນັ້ນວ່າ,ແຕ່ໃດມາ,ເຂດອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້ກໍແມ່ນສູນກາງທີ່ສຳຄັນຂອງທາງສາຍໄໝທາງທະເລ,ຈີນຍິນດີເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືທາງທະເລກັບປະເທດອາຊຽນ,ຮ່ວມກັນສ້າງສາທາງສາຍໄໝທາງທະເລໃນສະຕະວັດທີ 21,ທ່ານລີເຄີຊຽງໄດ້ສະແດງຄວາມປາຖະໜາຈະສ້າງສາທາງສາຍໄໝທາງທະເລອ່າຍໜ້າໃສ່ອາຊຽນ.

ໃນ“ໂຄງການປະຕິບັດ”ນະໂຍບາຍການປະຕິຮູບຢ່າງເລິກເຊິ່ງແລະຮອບດ້ານໃນຂ້າງໜ້າໂດຍໄດ້ຜ່ານກອງປະຊຸມຄັ້ງທີ 3 ສະໄໝທີ 18 ຂອງສູນກາງພັກກອມມູນິດຈີນໄດ້ລຽບລຽງຢ່າງຈະແຈ້ງເຂົ້າໃນການຊຸກຍູ້ການສ້າງສາທາງສາຍໄໝທາງທະເລ.ລາຍລະອຽດແມ່ນວຽກງານເສດຖະກິດໃນສົກປີ 2014.ຝ່າຍເຈົ້າໜ້າທີ່ກໍໄດ້ທາງສາຍໄໝທາງທະເລຈັດເຂົ້າໃນໜ້າທີ່ວຽກງານຂອງໝົດປີ,ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ກຳກາລະເວລາໃຫ້ແໜ້ນວ່າງແຜນຍຸດທະສາດ,ດຶງສາຍສຳພັນດ້ານຜົນປະໂຫຍດຂອງກັນແລະກັນໃຫ້ແໜ້ນ.

ພາບ①②ແມ່ນຜູ້ຊົມກຳລັງຊົມເບິ່ງງານວາງສະແດງຜົນງານໃນງານສະແດງສິນຄ້າຈີນ-ອາຊຽນຄົບຮອບ 10 ປີ
图①②观众在中国—东盟博览会 10 周年成就展上参观

ສູນການຄ້າສາກົນຊັ່ງຈ່ຽງແຫ່ງປະເທດລາວຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງຖະໜົນສຸພານຸວົງ ແລະຖະໜົນເຕສອງຂອງນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ຊຶ່ງຫ່າງຈາກສະໜາມບິນສາກົນວັດໄຕສາມກິໂລແມັດ ປະກອບມີການບໍລິການດ້ານການຄ້າຂາຍ ແລະການທ່ອງທ່ຽວທີ່ຄົບວົງຈອນ ຄືໂຮງແຮມລະດັບສີ່ດາວ ສູນການຄ້າຂະໜາດໃຫຍ່ ອາພາດເມັ້ນແລະສາງເຄື່ອງເປັນຕົ້ນ ເປັນສະຖານທີ່ໜ້າຊື້ເຄື່ອງ ແລະທ່ຽວຊົມ.

老挝三江国际商贸城位于老挝万象 13 号公路与 T2 路之间的黄金地段，距机场三公里，内设有四星级酒店、大型综合商场、公寓、仓库等配套完善的商业与旅游设施，是理想的商务、购物与旅游场所。

ໂຮງແຮມ ຊັ່ງຈ່ຽງ ແກຣນ 老挝三江大酒店

ໂຮງແຮມ ຊັ່ງຈ່ຽງ ແກຣນ ຕັ້ງຢູ່ໃນສູນການຄ້າສາກົນຊັ່ງຈ່ຽງ ຊຶ່ງເປັນໂຮງແຮມລະດັບສີ່ດາວ ປະກອບມີຫ້ອງນອນ 163ຫ້ອງ ຮ້ານອາຫານ ຄາລາໂອເກະ ຫ້ອງອອກກຳລັງກາຍ ສະລອຍນ້ຳ ແລະອື່ນໆ ເປັນໂຮງແຮມອັນດັບແຖວໜ້າ ຂອງ ສ.ປ.ປ. ລາວ ປະຈຸບັນ.

老挝三江大酒店是一所商务、休闲四星级酒店，客房 163 间，内设有饭店、KTV、健身房、游泳池等配套设施，是老挝目前规模最大、配套最完善的酒店之一。

ອາພາດເມັ້ນຊັ່ງຈ່ຽງ 三江公寓楼

ເບີໂທຕິດຕໍ່ 联系电话：

ສູນການຄ້າສາກົນຊັ່ງຈ່ຽງ 老挝三江国际商贸城：

00856-21-520367　00856-21-520999

ໂຮງແຮມ ຊັ່ງຈ່ຽງ ແກຣນ　老挝三江大酒店：

00856-21-520888

ອາພາດເມັ້ນຊັ່ງຈ່ຽງ 三江公寓楼：

00856-21-520367　00856-21-520999

ທີ່ຢູ່: ຕະຫຼາດຊັ່ງຈ່ຽງ ຖະໜົນເຕ 2 ບ້ານວັດໄຕນ້ອຍທົ່ງ ເມືອງສີໂຄດຕະບອງ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ສ.ປ.ປ.ລາວ

地址：老挝万象市 T2 路三江国际商贸城

ຍິນດີຕ້ອນຮັບທ່ານມາລົງພິມໂປສະເຕີ

欢迎刊登广告

《占芭》杂志犹如占芭花那样艳丽芬芳，让幸福与快乐永远与你相伴

ວາລະສານ《ຈຳປາ》ສົດສວຍງາມຕາ ແລະ ຫອມຫວນຄືດອກຈຳປາ,
ເຮັດໃຫ້ຄວາມສຸກ ແລະ
ຄວາມເບີກບານມ່ວນຊື່ນຢູ່ນຳກັນກັບທ່ານຕະຫຼອດ.

SAYO ໄຊໂຍລາວ ເລີບ LAOS LOVE
Business Culture Destination & Health Magazine

老挝《胜利 · 爱》杂志董事长徐丽娜

ນາງ ອໍເດີນາ ມະຫາວົງ
ປະທານວາລະສານ《ໄຊໂຍ · ເລີບ》ລາວ

联系方式：ວິທີຕິດຕໍ່

Ban ChomCheang Sisattanak District
Vientiane LAO P.D.R P.O.BOX 1421
Tel | Fax: 856-21 312 287
LAO: 856-20 777 17 888　3065 111
THAL: +66 81 7520 988

champasayolaoslove@yahoo.com
champasayolaoslove@gmail.com
champasayolaoslove@hotmail.com

发行对象：老挝政界、经济界、科学文化教育旅游界、以及青年朋友

ເປົ້າໝາຍຜົນຈຳໜ່າຍ: ວົງການການເມືອງ,ວົງການເສດຖະກິດ,ວົງການວິທະຍາສາດ ວັດທະນະທຳ ການສຶກສາ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວ,ແລະ ເພື່ອນມິດຊາວໜຸ່ມຂອງລາວ

ພາທ່ານໄປຊົມເກາະດອນ

ໂສນໜ້າພູມີປະເທດຜາຫີນແຄມທະເລໃນເກາະຊາງຊານຕຸງ
山东长岛，海岸岩石地貌 CFP 图

带你看岛

在海南、广西、广东、福建、江苏、山东、天津、河北等这些沿海省份中，有着千姿百态的海洋美景。本期，我们将为您介绍其中五个特色鲜明的海岛。

ຢູ່ໃນແຂວງທີ່ຢູ່ແຄມທະເລຂອງຈີນ,ເຊັ່ນ,ແຂວງໄຫນານ,ເຂດກວາງຊີ,ແຂວງກວາງຕຸ້ງ,ແຂວງຟູຈຽນ,ແຂວງຈ່ຽງຊູ່,ກຳແພງນະຄອນທຽນສິນ,ແລະ ແຂວງເຫີເປີຍເປັນຕົ້ນ,ມີພາບວິວທິວທັດທະເລຢ່າງຫຼາກຫຼາຍ. ໃນພາກນີ້,ພວກເຮົາຈະພາທ່ານໄປຊົມເກາະດອນທະເລ 5 ແຫ່ງທີ່ມີສີສັນພິເສດ.

ເກາະຊາງຕາວຂອງແຂວງຊານຕົງ

ຜາຫີນຂອງເກາະຊາງຕາວໄດ້ຜ່ານການເຊາະຊີມຂອງນ້ຳທະເລ,ໄດ້ກາຍເປັນຮູບຊົງຕ່າງໆ,ເຊັ່ນ,ມີຖ້ຳ,ມີເສົາ,ມີແທ່ນແລະທາງຢ່າງເປັນຕົ້ນ.ສິ່ງທີ່ອັດສະຈັນທີ່ສຸດແມ່ນຜາຫີນທີ່ເປັນແຈສາກໃນເມື່ອກ່ອນນັ້ນຫາກອຽງໄປຂ້າງໜຶ່ງ,ໃນເວລາແສງແດດກ້າຢູ່ເທິງທ້ອງຟ້າ,ຖ້າລີ້ຢູ່ກ້ອງຜາຫີນ,ກໍ່ຮູ້ສຶກເຢັນສະບາຍ.

ເມື່ອຢືນຢູ່ເທິງພູຂອງເກາະຊາງຕາວ,ແນມເບິ່ງໄປທາງທິດຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້,ຈະໄດ້ເຫັນຫາດຊາຍຍືດຍາວເຂົ້າໄປສູ່ທະເລ,ກໍ່ເໝືອນດັ່ງຫາງຂອງພູໜ່ວຍນີ້,ຈຶ່ງໄດ້ຊື່ວ່າເປັນຫາງພູຊາງສ່ານ.ເມື່ອຢືນຢູ່ຫາງພູຊາງສ່ານ,ຈະໄດ້ເຫັນວ່າຢູ່ໜ້ານ້ຳທະເລທີ່ບໍ່ໄກມີອ່າວນ້ຳຮູບ,ເບື້ອງໜຶ່ງເປັນທະເລຮວງໄຫ,ອີກເບື້ອງໜຶ່ງເປັນທະເລໂປໄຫ.ສອງທະເລທີ່ຕິດກັນ,ຍ້ອນການຂຶ້ນລົງຂອງກະແສນຄື້ນທະເລ,ຈຶ່ງປະກົດມີເສັ້ນແບ່ງເຂດຢ່າງພົ້ນເດັ່ນ.ເຖິງວ່າຢູ່ໃກ້ໆກັນ,ແຕ່ອຸນຫະພູມນ້ຳ,ອຸນຫະພູມອາກາດ,ສີນ້ຳ ແລະ ເວລາກະແສນ້ຳຂຶ້ນລົງຂອງສອງເບື້ອງລ້ວນແຕ່ແຕກຕ່າງກັນ.ໜ້ານ້ຳທະເລໂປໄຫອ່າວສູງ,ສີນ້ຳເປັນສີຂຽວ;ສຳລັບທະເລຮວງໄຫອ່າວຕ່ຳ,ສີນ້ຳອ່າວເຫຼືອງແດ່,ຄ້າຍຄືຮູບວົງໄທເກັກຢ່າງອັດສະຈັນ.ຢູ່ບ່ອນທີ່ສອງທະເລຕິດຈອດກັນ,ໃນຍາມທຳມະດາເຫັນແຕ່ຮອຍກະແສຄື້ນຕອນໜຶ່ງ,ຖ້າວ່າເກີດມີກະແສນຄື້ນທະເລແຮງ,ເສັ້ນຈອດກັນຂອງສອງທະເລກໍ່ຈະພົ້ນເດັ່ນຂຶ້ນຕື່ມອີກ,ເຊິ່ງເປັນຮູບພາບທີ່ສະຫງ່າງາມ.

ເກາະລຽນຕາວຂອງແຂວງຈ່ຽງຊູ່

ອັນທີ່ວ່າເກາະດອນໝາຍເຖິງເຂດບົກທີ່ອ້ອມດ້ວຍນ້ຳທະເລ,ສຳລັບເກາະລຽນຕາວນີ້ແມ່ນມີຈຸດພິເສດວ່າ,ບໍ່ຕ້ອງຂີ່ເຮືອຫາກແມ່ນຂັບລົດກໍ່ສາມາດຈາກເທສະບານນະຄອນລຽນຢຸນກາງໄປຮອດເກາະລຽນຕາວ.ສິ່ງທີ່ເຊື່ອມຈອດເຂດບົກກັບເກາະລຽນຕາວແມ່ນຄັນຄູຂັ້ນທະເລ,ຍ້ອນຄັນຄູແຫ່ງນີ້ຕັ້ງຢູ່ທິດຕາເວັນຕົກຂອງເຂດທ່າກຳປັ່ນ,ຈຶ່ງເອີ້ນວ່າຄັນຄູຕາເວັນຕົກ.

ຫາດຊາຍອາບນ້ຳຕ້າຊ່າວ່ານແມ່ນສະໜາມອາບ

ແສງຕາເວັນຍາມຄ້ອຍຄ່ຳແຄມທະເລເກາະລຽນຈ່ຽງຊູ່
江苏连岛海边夕阳西下 CFP 图

ເກາະເວີໂຈວກວາງຊີ
广西涠洲岛　半 清 图

ນ້ຳທະເລທຳມະຊາດໃຫຍ່ທີ່ສຸດຂອງແຂວງຈ່ຽງຊູ,ຕ້ອນຮັບແຂກຫຼາຍກວ່າ 1 ລ້ານເທື່ອຄົນຕໍ່ປີ.ເມື່ອຍ່າງຢູ່ເທິງຫາດຊາຍອ່ອນ,ເລັງສາຍຕາສູ່ເສັ້ນເຊື່ອມຕໍ່ກັນລະຫວ່າງໜ້ານ້ຳທະເລຮວງໄຫກັບທ້ອງຟ້າ,ປາສະຈາກຄວາມນັນແຊວຂອງຕົວເມືອງ,ມີແຕ່ຄວາມສະບາຍໆ.ອ່າວທະເລຄືແບບນີ້ມີ 18 ບ່ອນຢູ່ເທິງເກາະລຽນຕາວ.ຄືອ່າວຊຸ່ມາວ່ານມີທັງພູຜາ,ປ່າໄມ້,ໂງ່ນຫີນແປກປະຫຼາດ ແລະແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວວັດທະນະທຳຢ່າງຫຼາກຫຼາຍ,ຈຶ່ງກາຍເປັນແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວອັນຍອດຢ້ຽມໃນອ່າວ 18 ບ່ອນ.

ເກາະເວີຍໂຈ່ວຂອງເຂດກວາງຊີ

ຢູ່ທີ່ນີ້,ທ່ານຈະຫວນຄືນເຖິງເວລາຫຼາຍໝື່ນປີກ່ອນ,ພູເຂົາໄຟຢູ່ພື້ນທະເລລະເບີດ,ຫີນແຫລວແມັກມາຮ້ອນພົບກັບນ້ຳທະເລເຢັນໆ,ຈຶ່ງກໍາເນີດເປັນຜາຫີນ,ແລະກາຍມາເປັນເກາະເວີຍໂຈ່ວໃນປະຈຸບັນ.ເມື່ອຍືນເບິ່ງຢູ່ໜ້າໂງ່ນຫີນສີຟ້າກ້ອນໜຶ່ງ,ຈະໄດ້ເຫັນວ່າຢູ່ເທິງໂງ່ນຫີນມີຫວາຍແປະກັບຕົ້ນໄມ້,ດອກໄມ້ສີແດງກັບໃບສີຂຽວແຂວນໄວ້ຢູ່ຂອບໂງ່ນຫີນ.ຜາຫີນທີ່ຢູ່ຊັ້ນນອກຖືກນໍ້າເຊາະຊຶມມາເປັນເວລາດົນນານ,ຈຶ່ງປະກົດມີສີແດງ.ຢູ່ເທິງຊັ້ນຜາຫີນມີຢອດນ້ຳຕະຫຼອດ,ຄ້າຍຄືໄຂ່ມຸກພາຍໃຕ້ແສງແດດ.ວິວງາມແບບນີ້ຖືກປະຊາຊົນໃສ່ຊື່ໃຫ້ວ່າ“ສາກບັງລົມສີແດງທີ່ກໍາລັງມີນ້ຳຢອດ”.

ເກາະເມີຍໂຈ່ວ

ຢູ່ລະຫວ່າງໜ້ານ້ຳທະເລອັນກວ້າງຂວາງ,ເກາະນ້ອຍຮູບຄ້ອຍຍາວໆແຫ່ງໜຶ່ງລອຍຕົວຢູ່ເທິງຄື້ນທະເລ.ຍ້ອນມີເຈົ້າແມ່ທັບທິມ,ຈຶ່ງເຮັດໃຫ້ເກາະນ້ອຍແຫ່ງນີ້ມີຊື່ສຽງຫຼາຍຢູ່ພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດເກາະເມີຍໂຈ່ວເປັນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງເຈົ້າແມ່ທັບທິມ,ກໍ່ເປັນແຫຼ່ງກໍາເນີດຂອງວັດທະນະທໍາເຈົ້າແມ່ທັບທິມ.ເມື່ອນັ່ງຢູ່ເທິງກຳປັ່ນ,ຈະໄດ້ເຫັນຮູບປັ້ນເຈົ້າແມ່ທັບທິມຕັ້ງຢູ່ບ່ອນສູງສຸດຂອງເກາະເມີຍໂຈ່ວ.ໃນຖານະເປັນເທວະດາທະເລຂອງຈີນ,ເຈົ້າແມ່ທັບທິມມີຄວາມລຶກລັບຄືທະເລ,ແລະ ໄດ້ຮັບຄວາມເຊື່ອຖືຈາກປະຊາຊົນຢ່າງກວ້າງຂວາງ.ຫໍນາງຟ້າເມີຍໂຈ່ວຢູ່ເທິງເກາະເປັນແຫ່ງທໍາອິດໃນໂລກ,ປະຈຸບັນໃນ 20 ກວ່າປະເທດ ແລະ ເຂດແຄວ້ນຂອງທົ່ວໂລກໄດ້ມີຫໍໄຫວ້ເຈົ້າແມ່ທັບທິມ 5000 ກວ່າແຫ່ງແລ້ວ,ສາສະນິກະຊົນທີ່ເຊື່ອຖືເຈົ້າແມ່ທັບທິມມີເຖິງ 200 ລ້ານກວ່າຄົນ.

ບໍ່ວ່າສາສະນິກະຊົນຫຼືນັກທ່ອງທ່ຽວທຳມະດາ,ມາຮອດເກາະເມີຍໂຈ່ວຕ້ອງມາບູຊາຫໍໄຫວ້ເຈົ້າແມ່ທັບທິມ,ຢູ່ເທິງຂັ້ນໄດຫີນສູງໆ,ຫໍໄຫວ້ທີ່ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນລາຊະວົງຊົ້ງຂອງຈີນ,ອີງໃສ່ພູຜາ,ມຸ້ງໜ້າສູ່ທະເລ,ຫໍໂຮງທີ່ສະຫງ່າຜ່າເຜີຍ,ມີຄວັນທູບຢູ່ໃນອາກາດ,ແລະ ສຽງຄົນຢ່າງຟົດຟື້ນ.ສາສະນິກະຊົນທີ່ມາບູຊາເຈົ້າແມ່ທັບທິມ,ບາງຄົນມືຖືຮູບປັ້ນເຈົ້າແມ່ທັບທິມ,ບາງຄົນຖືເຄື່ອງບູຊາ,ບາງຄົນສູດມົນ,ຈະເຮັດໃຫ້ຄົນຮູ້ສຶກເຖິງກຳລັງແຮງແຫ່ງຄວາມສັດທາເຊື່ອຖື.

ເກາະຊີ່ຕາວຂອງແຂວງໄຫນານ

ຢູ່ເຂດທະເລອ່າວສ່ານຢ້າທີ່ຫ່າງຈາກນະຄອນສ່ານຢ້າປະມານ 15 ກິໂລແມັດ,ມີເກາະດອນທະເລແຫ່ງໜຶ່ງຊື່ເກາະຊີ່ຕາວ.ຖ້າຂີ່ເຮືອອາຍພົ່ນຈາກທ່າຊ່ຽວຊີອ່າວສ່ານຢ້າ,ໃຊ້ເວລາບໍ່ເຖິງ 10 ນາທີກໍ່ຈະໄປຮອດ.

ຄວາມມີສະເໜ່ຂອງເກາະຊີ່ຕາວຢູ່ບ່ອນວ່າ,ມີສະຖານທີ່ງຽບສະຫງົບ,ທັງມີບ່ອນທີ່ຕື່ນເຕັ້ນ.ພູມີອວາງລີ້ງທີ່ຢູ່ຈຸດໃຕ້ສຸດຂອງເກາະຊີ່ຕາວ,ເປັນສະຖານທີ່ທີ່ສຸດສຳລັບການຊົມວິວ ແລະ ຟັງສຽງຄື້ນທະເລ,ນັ່ງຢູ່ເທິງໂງ່ນຫີນໃຫຍ່ໆ,ຫຼືຢືນຢູ່ເທິງເວທີຊົມວິວທະເລ,ຈະໄດ້ມີຄວາມຮູ້ສຶກທີ່ຖືກອ້ອມດ້ວຍທະເລ,ຈິດໃຈຈະກວ້າງຂວາງ ແລະບໍລິສຸດ.ແສງຕາເວັນຕົກທີ່ອ່ອນໂຍນ,ບວກກັບດອກໄມ ແລະ ພືດຕ່າງໆຢູ່ເທິງພູ,ປະກອບເປັນຮູບວິວທຳມະຊາດທີ່ສວຍສົດງົດງາມ.

ນ້ຳທະເລອ້ອມເກາະຊີ່ຕາວເໝືອນແກ້ວໃສສີຟ້າ,ເປັນສະຖານທີ່ດຳນ້ຳທີ່ດີທີ່ຖືກຮັບຮູ້ໃນທົ່ວໂລກ,ນ້ຳເລິກ 10 ຫາ 20 ແມັດ,ນ້ຳທະເລມີຄວາມໂປ່ງໃສໃນລະດັບສູງ.ນັກທ່ອງທ່ຽວສາມາດທົດລອງຫຼິ້ນກິດຈະກຳໃນທະເລ,ເຊັ່ນ,ດຳນ້ຳ,ຂີ່ເຮືອດຳນ້ຳ,ຍ່າງຫຼິ້ນຢູ່ພື້ນທະເລ,ແລະຂັບລົດຈັກຢູ່ພື້ນທະເລເປັນຕົ້ນ.

ພາບວິວເກາະເມີຍໂຈວພູຖຽນຝູຈຽນ
福建莆田湄洲岛风光　CFP 图

ພາບວິວເກາະຕາເວັນຕົກຊານຢາໄຫນານ
海南三亚西岛风光　半 清 图

ບາງອາການຕອບຮັບດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ຜູ້ທີ່ມີບັນຫາກ່ຽວກັບຄວາມດັນ ຮູ້ສຶກໜັກຫົວ ຄວາມດັນສູງຂຶ້ນເລັກນ້ອຍ ຫຼື ອາດປວດຮາກ

ຜູ້ເປັນຄວາມດັນຕ່ຳ ອາດຈະເກີດເປັນມືກ ຫຼື ຈຸດຕຸ່ມດຳໆ ຫຼື ຕຸ່ມສີເລືອດຕາມຜິວໜັງ

ຄົນເປັນໂລກກະເພາະ ຮູ້ສຶກຮ້ອນທ້ອງ ຮ້ອນໜ້າເອິກ ແໜ້ນທ້ອງ ມັກເອື້ອມ ບໍ່ມັກກິນອາຫານ ບາງຄົນກໍອາດເຈັບກະເພາະຂຶ້ນຕື່ມເລັກນ້ອຍ

ເປັນບາດແຜໃນກະເພາະອາຫານ ລຳໃສ້ ຈະມີການສຸທ້ອງປະມານ 2 ຫາ 3 ວັນ

ຜູ້ເປັນໂລກຫົວໃຈ ຮູ້ສຶກເມື່ອຍ ຫາຍໃຈບໍ່ອີ່ມ ຈິດໃຈຫງຸດຫງິດ

ຄົນເຈັບໝາກໄຂ່ຫຼັງ ຈະຮູ້ສຶກຮ້ອນຫຼັງ ປວດຍ່ຽວຫຼາຍ ຍ່ຽວປ່ຽນສີ

ຄົນເປັນໂລກຕັບ ຮູ້ສຶກເມື່ອຍ ຫາຍໃຈຫອບ ປວດຫົວ ທ້ອນນ້ຳ ແລະປວດຮາກ

ຜູ້ເປັນເບົາຫວານ ຈະເກີດອາການບວມ ຄັນ ແລະເບົາຫວານຈະເພີ່ມຂຶ້ນ

ຜູ້ເປັນລິດສີດວງທະວານ ອາຈົມຈະປ່ຽນສີ ມີເລືອດປະປົນອອກມາ

ຜູ້ເປັນປະດົງ ຈະຮູ້ສຶກປວດຕາມຂໍ້ກະດູກ ຕ່າງໆ

ຜູ້ເປັນໂລກຜິວໜັງ ແລະສິວ ຈະເກີດພິດພື່ນຂຶ້ນ ຕາມໂຕ ແລ້ວຈະຄ່ອຍຍຸບຫາຍໄປ

ຜູ້ເຈັບຫົວເບື້ອງດຽວ ເຈັບຫົວເພີ່ມຂຶ້ນ 2 ຫາ 3 ວັນ

ຄົນເປັນໂລກປະສາດ ຈະນອນບໍ່ຫຼັບ ໃນໄລຍະທຳອິດ ຫຼັງຈາກນັ້ນຈະນອນຫຼັບດີ ແລະກິນເຂົ້າແຊບ

ຄົນເປັນໂລກປອດ ເວລາໄອຈະມີຂີ້ກະເທີ່ຊຽວອອກມາ ຂີ້ມູກຈະໄຫຼເພີ່ມຂຶ້ນ

ຜູ້ເປັນອຳມະພຶກ ອຳມະພາດ ຈະຮູ້ສຶກຮ້ອນໃນບໍລິເວນ ກະບ່ອມກາງຫົວ ຖືຄືງໄຂ້ ແລະ ປວດຕາມຕົນໂຕ

ຄົນຕຸ້ຍ ຈະຮູ້ສຶກບໍ່ຢາກກິນອາຫານ ຢາກນອນ ແລະແໜ້ນເອິກ ຕໍ່ມາຈະຮູ້ສຶກຢາກອາຫານ ແຕ່ບໍ່ຕຸ້ຍຄືເກົ່າ ຍ້ອນໄຂມັນລະລາຍອອກທາງນ້ຳເຫື່ອ ແລະ ລະບົບຂັບຖ່າຍ

ຜູ້ເປັນທາດລົມ ດື່ມປະມານ 10 ຫາ 15 ວັນ ຈະຄ່ອຍໆມີຄວາມຮູ້ສຶກອາລົມທາງເພດຫຼາຍຂຶ້ນ

ນ້ຳໝາກຍໍ ທິບສະຫວ່າງ
Thipsavang Noni Juice

ປອດສານພິດ

ເຮົາປຸງແຕ່ງ ແລະຈຳໜ່າຍ

ຜະລິດຕະພັນ ຈາກທຳມະຊາດ ບໍ່ໃສ່ສານເຄມີໃດໆ

ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢືນຄຸນນະພາບຈາກສູນວິໄຈອາຫານ ແລະ ຢາ ເລກທີ 07 09 1001 / 07.

ໄດ້ຮັບອານຸຍາດປຸງແຕ່ງ ຈາກກົມອາຫານແລະຢາ ກະຊວງສະທາລະນະສຸກ ເລກທີ 10 HL 0006/07.

ໄດ້ຮັບອານຸຍາດສ້າງຕັ້ງ ຜະລິດ ແລະຈຳໜ່າຍຈາກກະຊວງ ອຸດສາຫະກຳການຄ້າ ເລກທີ 001/07.

ຄຳແນະນຳການດື່ມນ້ຳໝາກຍໍ ບັນດາສານຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ຜ່ານການວິໄຈຈາກບັນດາ ສະຖາບັນການແພດ ຫຼື ສູນວິໄຈອາຫານ ແລະຢາ ຈາກຫຼາຍປະເທດກໍ່ເຫັນວ່າ ໝາກຍໍບໍ່ມີສານຕົກຄ້າງ ຫຼື ຜົນຮ້າຍຕໍ່ສຸຂະພາບຂອງມະນຸດ ຫ້ອງປຸງແຕ່ງນ້ຳໝາກຍໍທິບສະຫ່ວາງ ຜະລິດນ້ຳໝາກຍໍປອດສານພິດ ຮັກສາຄຸນຄ່າ ແລະສັບພະຄຸນຂອງໝາກຍໍໃຫ້ເໝາະສົມສຸຂະພາບ

ດື່ມເບື້ອງຕົ້ນ ມື້ໜຶ່ງປະມານ 300 ຫາ 400 ຊີຊີ ຫຼື ໜຶ່ງຕຸກນ້ອຍ ເມື່ອສຸຂະພາບດີ ແລະສົມບູນຂຶ້ນ ກໍ່ດື່ມຕາມໃຈມັກ ຄືນ້ຳໝາກໄມ້ທົ່ວໄປ

ວິທີເກັບຮັກສາ: ໄວ້ບ່ອນອາກາດເຢັນ ຫຼື ຕູ້ເຢັນ ເປີດຝາແລ້ວຕ້ອງປິດໃຫ້ແໜ້ນ

ຝາສີຟ້າ: ລົດທຳມະຊາດ ດື່ມຫລັງອາຫານ

ຝາສີຂາວ: ລົດຫວານ ດື່ມຍາມໃດກໍ່ໄດ້ ຄວນດື່ມມື້ລະ 1 ຕຸກນ້ອຍ

ທ່ພັກໂຮງພໍ 150 ຕຽງ

ຖະໜົນ ໂພນສະຫວ່າງ - ດົງໂດກ

ນ້ຳໝາກຍໍທິບສະຫວ່າງ

ຂໍ້ຫ້າມ: ຜູ້ຍິງຖືພາຫ້າມດື່ມ

ສະຖານທີ່ ຕິດຕໍ່ພົວພັນ
ບ້ານ ໂພນສະຫ່ວາງ ຖະໜົນໂພນຕ້ອງ-ດົງໂດກ
ເມືອງຈັນທະບູລີ ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
ຫ້ອງການ: (+856 21) 710 840 ມືຖື (+856 20 5015 941 0086-13608807967
E-mail: thipsavang noni@hotmail.com

美丽幸福集团
ຫາຍໂສກ ກຣຸບ
Haysoke Group
Comfort & Hospitality

美丽幸福集团业是由陈文森董事长创建于1988年开始的美丽干洗店。后来连续增加经营酒店服务业，房地产业，旅游业，木材业，装饰材料等。美丽幸福集团业如今已有二十多年的发展。
创办人始终坚持“创造和谐、促进发展”。
在未来的发展过程中，愿我们的努力能为社会创造更多的合作机会和取得双赢，不断地共同创造价值和谋求发展。

Haysoke Group was established in 1988 by Mr Wensen Chen (Chairman), he started off with a small dry cleaning shop The Meely Laundry. With Mr Wensen hardwork and believes,a continuous growth from branches and even to other industries such as: Guesthouse, Hotel, Real estate, Tourism, Timber and Decoration materials. Haysoke Group is up and running for 20 over years till now. The Founder always adheres to "create harmony, promote development." Development processes in the future, is to create more opportunities for cooperation and a win-win situation, we will continue to work together to create value and better development.

Website: www.haysokegroup.com
Email: info@haysokegroup.com

文、图／楚然

ເຕົ້ານ້ຳຊາຈູນີຂອງແຕ້ຈິວ

潮州朱泥壶

潮州工夫茶是潮汕人日常生活中必不可少的一部分，每当闲暇之余，潮州人总会冲上“一泡”工夫茶好好享受一番；有亲朋好友到访时，也会冲上一壶上好的工夫茶来款待客人。好茶离不开好壶，在潮州，冲泡工夫茶所用的朱泥壶历史悠久，有着强烈的地方特色。

ການດື່ມນ້ຳຊາແຕ້ຈິວເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງທີ່ຂາດບໍ່ໄດ້ໃນຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງຄົນແຕ້ຈິວ,ໃນເວລາຫວ່າງ,ຄົນແຕ້ຈິວຈະໄດ້ຊົງນ້ຳຊາດື່ມເພື່ອພັກຜ່ອນຢ່ອນໃຈ;ຖ້າມີໝູ່ເພື່ອນມາຢາມຢູ່ເຮືອນ,ເຂົາເຈົ້າກໍ່ຈະຊົງນ້ຳຊາທີ່ດີເພື່ອຕ້ອນຮັບແຂກ.ນ້ຳຊາທີ່ດີແມ່ນປາສະຈາກເຕົ້ານ້ຳຊາທີ່ດີບໍ່ໄດ້,ຢູ່ແຕ້ຈິວ,ການຊົງນ້ຳຊາແມ່ນນຳໃຊ້ເຕົ້ານ້ຳຊາຈູນີມາເປັນເວລາດົນນານແລ້ວ,ແລະ ມີເອກະລັກພິເສດຂອງທ້ອງຖິ່ນແຫ່ງນັ້ນ.

ເຕົ້ານ້ຳຊາຈູນີຂອງແຕ້ຈິວມີປະຫວັດສາດມາດົນນານແລ້ວ,ແລະ ໄດ້ຜ່ານການປ່ຽນແປງຢ່າງເປັນລະບົບ.ຫຼັງຈາກລາຊະວົງຊີ້ງ,ແຕ້ຈິວກາຍເປັນສູນຜະລິດເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ,ເຕົ້າຈູນີກໍ່ເປັນເຄື່ອງກຳເນີດພິເສດໃນສິລະປະເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາຂອງແຕ້ຈິວ.ເມື່ອຮອດໄລຍະກາງຂອງລາຊະວົງຊິ່ງ,ເຕົ້ານຳຊາຈູນີແຕ້ຈິວກໍ່ປະກົດມີເອກະລັກພິເສດຂອງຕົນ,ໄດ້ຮັບການຜະລິດ ແລະ ນຳໃຊ້ຢ່າງກວ້າງຂວາງ,ແລະ ໄດ້ຮັບສືບທອດຈົນມາຮອດປະຈຸບັນນີ້.

ເຕົ້ານຳຊາຈູນີແຕ້ຈິວມີເອກະລັກທ້ອງຖິ່ນຢ່າງພົ້ນເດັ່ນ,ພ້ອມທັງເຊື່ອມໂຍງກັບສິ່ງຍອດຢ້ຽມໃນສິລະປະພື້ນເມືອງຂອງແຕ້ຈິວ,ແລ້ວກຳເນີດແບບແຜນພິເສດຂອງຕົນ.ເຕົ້ານຳຊາຈູນີແຕ້ຈິວແມ່ນຜະລິດເປົ້າດ້ວຍມື,ເປັນວິທີຜະລິດແບບດັ້ງເດີມທີ່ສຸດ,ວັດຖຸດິບແມ່ນປຸງແຕ່ງຈາກດິນແດງທີ່ຜະລິດຢູ່ທ້ອງຖິ່ນແຫ່ງນັ້ນ.ການຜະລິດຈະໃຊ້ເກືອບ 60 ຂັ້ນຕອນ,ເຄື່ອງຜະລິດສຳເລັດຮູບມີຮູບຊົງງາມປະນີດແບບກະທັດຮັດ,ແລະ ມີສີສັນງາມຕາ,ລູບຄຳເບິ່ງຮູ້ສຶກນີ່ມ.ເຕົ້ານຳຊາຈູນີແຕ້ຈິວມີຮູບຊົງຫຼາຍຊະນິດ,ມີລັກສະນະວັດທະນະທຳອັນເຂັ້ມຂຸ້ນ,ມີສີສັນສິລະປະພື້ນເມືອງທັງມີຜົນການນຳໃຊ້ຕົວຈິງ ແລະ ຄຸນຄ່າດ້ານວັດທະນະທຳນຳອີກ.

ດິນທີ່ໃຊ້ໃນການຜະລິດເຕົ້ານຳຊາຈູນີຖືກເອີ້ນເປັນ “ດິນແດງ”,ເປັນແຮ່ທາດທຳມະຊາດ.ໃຊ້ດິນຊະນິດນີ້ຜະລິດເຕົ້ານຳຊາມີເນື້ອແຂງ,ເບື້ອງນອກນີ່ມແຕ່ສາມາດຊຶມນ້ຳໄດ້,ຢູ່ໃນດິນຊະນິດນີ້ບໍ່ມີເມັດຊາຍ,ສາມາດຮັກສາຄວາມອົບອຸ່ນໄດ້,ໃນເວລາຊົງນ້ຳຊາຈະຮັກສາລົດຊາດເດີມ,ຈະບໍ່ແຕກໃນອຸນຫະພູມລະຫວ່າງ 20-150 ອົງສາ;ບໍ່ມີສານພິດຫຼືກຳມັນຕະພາບລັງສີ;ການອອກແບບງາມ,ຫູເຕົ້ານ້ຳຊາແມ່ນຈັບສະດວກສະບາຍ,ນ້ຳຊາຈະໄຫຼອອກຈາກປາກເຕົ້ານ້ຳຢ່າງສະດວກ.ເຕົ້ານ້ຳຊາຈູນີລຸ້ນດີສ່ວນຫຼາຍບໍ່ຕ້ອງແຕ້ມຮູບໃສ່,ຈະປະກົດມີລວດລາຍຈາກສີສັນທຳມະຊາດ.ຖ້າໃຊ້ເປັນເວລາແຮ່ງດົນ,ແຮ່ງຈະມີສີສັນພົ້ນເດັ່ນຂຶ້ນ,ແລະ ເບື້ອງນອກແຮ່ງນີ່ມ,ນີ້ກໍ່ຄືຜົນທີ່ວ່າ “ລ້ຽງເຕົ້ານ້ຳຊາ”.ສິ່ງເສດເຫຼືອຈາກໃບຊາ,ຈະແຜ່ກິ່ນຫອມອອກມາ,ເຊິ່ງໄດ້ຮັບຄວາມນິຍົມຈາກຜູ້ບໍລິໂພກ.

ຄົນມັກປຽບທຽບເຕົ້ານຳຊາຈູນີເປັນດັ່ງສາວງາມທີ່ອ່ອນຫວານ.ເຕົ້ານຳຊາຈູນີສ່ວນຫຼາຍເປັນຂະໜາດນ້ອຍໆ,ທັງເບົາທັງບາງ,ຮູບຊົງໜ້າຮັກ,ທ່າທາງຈັບເຕົ້ານ້ຳຊາຕ້ອງອ່ອນໂຍນ.ການອອກແບບເຕົ້ານ້ຳຊາກໍ່ພິຖີພິຖັນທີ່ສຸດ,ຄື,ປາກ,ຫູແລະຝາເຕົ້ານ້ຳຊາຕ້ອງຢູ່ໃນເສັ້ນຊື່ສາຍດຽວກັນ,ມາດຕາສ່ວນຕ່າງໆຕ້ອງເປັນລະບຽບ;ນ້ຳຕ້ອງໄຫຼອອກຢ່າງສະດວກ,ຈັບໃນມືຈະບໍ່ຮູ້ສຶກໜັກປານໃດ;ປາກ ແລະ ຕົວຫຼັກຂອງເຕົ້ານ້ຳຊາຕ້ອງເປັນເອກະພາບກັນ,ບ່ອນເຊື່ອມຈອດຫູ ແລະ ຕົວຫຼັກຈະເຊື່ອມໂຍງເຂົ້າກັນແບບທຳມະຊາດ.

文/楚然 图/CFP

ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານ

湖南大学

湖南大学坐落在中国历史文化名城长沙，校区位于湘江之滨、岳麓山下，享有“千年学府，百年名校”之誉。它不仅是中国教育部直属的全国重点综合性大学，也是国家“211工程”、“985 工程”重点建设的高水平大学。

ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານຕັ້ງຢູ່ນະຄອນຊາງຊ່າທີ່ເປັນຕົວເມືອງທີ່ມີປະຫວັດສາດວັດທະນະທຳເປັນເວລາດົນນານແລ້ວ, ໂຮງຮຽນຕັ້ງຢູ່ແຄມແມ່ນ້ຳຊຽງຈຽງ ແລະ ຕີນພູເຢ້ລູ້,ມີຊື່ສຽງທີ່ວ່າເປັນ“ໂຮງຮຽນທີ່ມີປະຫວັດພັນປີ, ມີຊື່ສຽງດັງຮ້ອຍປີ”,ບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນມະຫາວິທະຍາໄລສັງລວມອັນສຳຄັນທີ່ຂຶ້ນກັບກະຊວງສຶກສາທິການໂດຍກົງ,ທັງເປັນມະຫາວິທະຍາໄລລະດັບສູງທີ່ຢູ່ໃນ“ໂຄງການ 211” ແລະ “ໂຄງການ 985” ຂອງລັດຖະບານ.

ໃນໄລຍະຍາວນານແຫ່ງການດຳເນີນວຽກງານການສຶກສາ,ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານໄດ້ສືບທອດ ແລະ ສົ່ງເສີມມູນເຊື້ອອັນດີງາມ,ຄື“ເຜີຍແຜ່ສັດຈະທຳເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອປະຊາຊົນ,ຮັກຊາດແລະຕິດແທດຄວາມຈິງ,ນຳໃຊ້ທິດສະດີເຂົ້າໃນພຶດຕິກຳຕົວຈິງ,ຍອມຮັບເອົາແນວຄິດ ແລະ ທັດສະນະຢ່າງຫຼາກຫຼາຍ”,ຄະຕິປະຈຳໂຮງຮຽນຄື“ຕິດແທດກັບຄວາມເປັນຈິງ,ກ້າກ້າວໄປໜ້າກ່ອນໝູ່”, ແບບແຜນດຳເນີນງານຂອງໂຮງຮຽນຄື“ມີຄວາມຮູ້ຢ່າງກວ້າງຂວາງ,ມີແນວຄວາມຄິດຢ່າງຄ່ອງແຄ້ວ,ດຸໝັ່ນຂະຫຍັນພຽນ,ຊອກຄົ້ນຄວາມຮູ້”,ແລະ ໄດ້ພັດທະນາຈຸດພິເສດໃນດ້ານການບຳລຸງສ້າງຜູ້ມີຄວາມຮູ້ຄວາມສາມາດ, ຄື“ມີພື້ນຖານອັນໜັກແໜ້ນ,ມີແນວຄິດຢ່າງຄ່ອງແຄ້ວ, ມີຄວາມສາມາດລື້ງກັບສະພາບແວດລ້ອມໂດຍໄວ,ແລະ ມີຄຸນສົມບັດສັງລວມໃນລະດັບສູງ”.ຕັ້ງແຕ່ປະເທດຈີນໃໝ່ສະຖາປະນາຂຶ້ນເປັນຕົ້ນມາ,ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານໄດ້ບຳລຸງສ້າງນັກວິຊາການລະດັບສູງ 2 ແສນກວ່າຄົນໃຫ້ແກ່ລັດຖະບານ ແລະ ສັງຄົມ,ນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບຈາກແຫ່ງນີ້ໄດ້ກາຍເປັນນັກປາດ,ຜູ້ຊ່ຽວຊານ,ນັກທຸລະກິດແລະພະນັກງານບໍລິການທາງພັກທັງລັດ,ມີຜູ້ຮຽນຈົບຈາກແຫ່ງນີ້ 16 ທ່ານໄດ້ເຂົ້າເປັນສະມາຊິກບັນດິດຂອງສອງສະພາບັນດິດຂອງຈີນ,ອັດຕາປະກອບອາຊີບຂອງນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຈົບໃໝ່ໄດ້ຮັກສາສູງກວ່າ 90%.

ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານແບ່ງອອກເປັນສະຖາບັນນັກສຶກສາລະດັບປະລິນຍາໂທຂຶ້ນໄປ,ແລະ 23 ຄະນະ, ສາຂາວິຊາລວມມີ 11 ປະເພດໃຫຍ່,ເຊັ່ນ,ປັດຊະຍາ, ເສດຖະສາດ,ທຳມະສາດ,ສຶກສາສາດ,ວັນນະຄະດີ,ປະຫວັດສາດ,ວິທະຍາສາດ,ການຊ່າງ,ບໍລິຫານສາດ,ແພດສາດ,ສິລະປະສາດເປັນຕົ້ນ.ມີ 25 ວິຊາລະດັບ 1 ທີ່ໄດ້ຮັບມອບສິດຮັບສະໝັກນັກສຶກສາປະລິນຍາເອກ,41 ວິຊາລະດັບ 1 ທີ່ໄດ້ຮັບມອບສິດຮັບສະໝັກນັກສຶກສາປະລິນຍາໂທ,20 ວິຊາສະເພາະທີ່ມີສິດມອບໃບປະກາດ,ມີວິຊາຈຸດສຳຄັນຂອງລັດລະດັບໜຶ່ງ 2 ວິຊາ,ວິຊາຈຸດສຳຄັນຂອງລັດລະດັບສອງ 14 ວິຊາ,ມີສູນເຄື່ອນທີ່ສຳລັບການຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດຂອງນັກສຶກສາເໜືອປະລິນຍາເອກ 21 ແຫ່ງ.

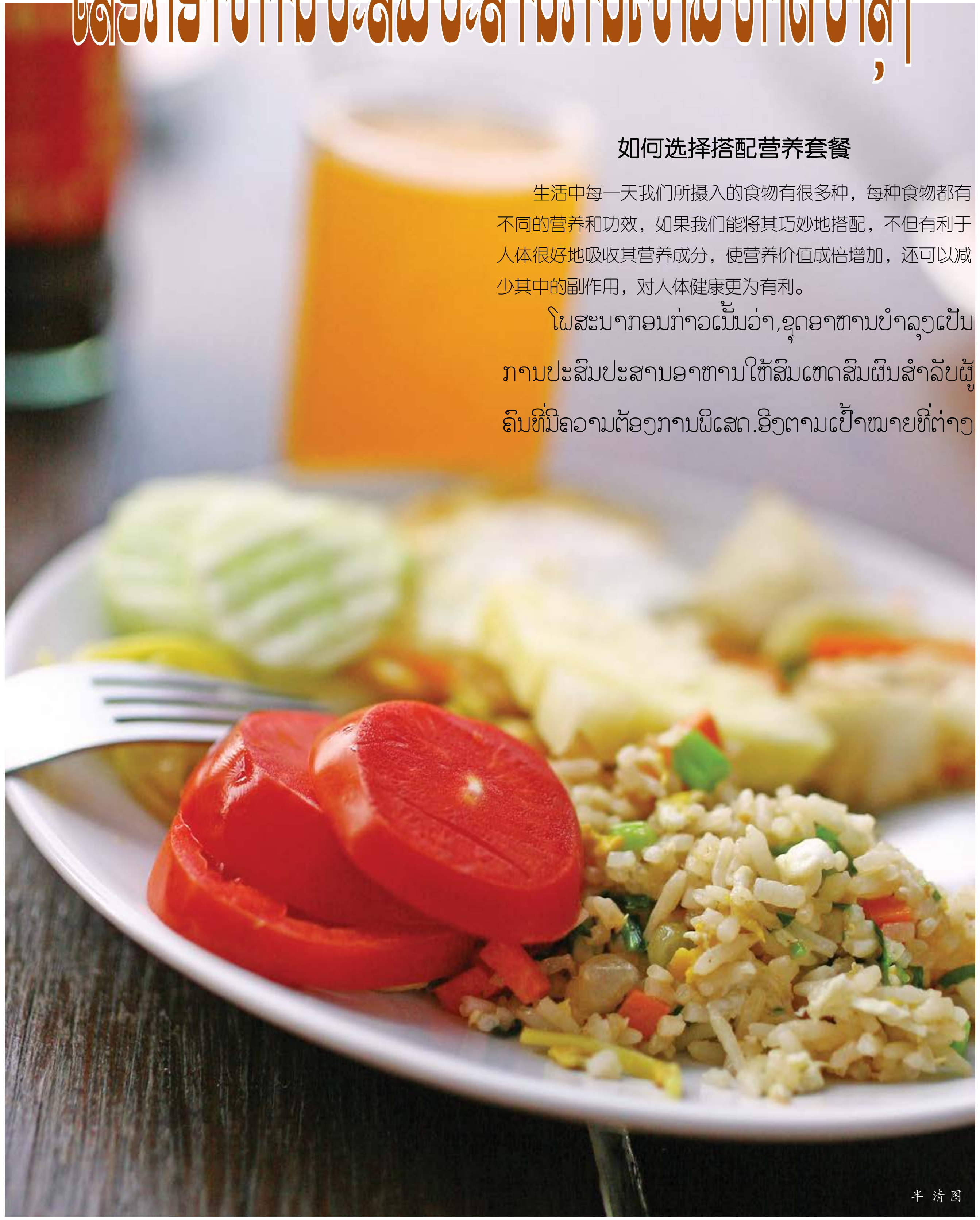
ໃນມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານຍັງມີສວນວິທະຍາສາດເຕັກໂນໂລຊີມະຫາວິທະຍາໄລລະດັບຊາດ,ໄດ້ສ້າງສູນຄົ້ນຄວ້າຮ່ຳຮຽນ ແລະ ຜະລິດຢູ່ເຂດໄຫທັກລູ້ກູຂອງນະຄອນຊາງຊ່າ,ສ້າງເວທີຄົ້ນຄວ້າຜະລິດ 56 ແຫ່ງທີ່ມີໂຮງຮຽນ,ວິສາຫະກິດແລະອົງການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນຮ່ວມມືກັນ,ໄດ້ສ້າງການພົວພັນຮ່ວມມືກັບ 32 ເຂດແຂວງ, ແລະ ວິສາຫະກິດຫຼາຍກວ່າ 1000 ແຫ່ງ.

ປະຈຸບັນ,ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານໄດ້ສ້າງການພົວພັນຮ່ວມມື ແລະ ແລກປ່ຽນດ້ານວິຊາການກັບໂຮງຮຽນຊັ້ນສູງ ແລະ ອົງການຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດ 140 ແຫ່ງໃນໂລກ,ແຕ່ລະປີໄດ້ເຊີນຊວນຊ່ຽວຊານຕ່າງປະເທດທັງໄລຍະຍາວ ແລະ ໄລຍະສັ້ນເຖິງ 300 ກວ່າເທື່ອຄົນ, ມີນັກສຶກສາວິຊາຕ່າງໆທີ່ມາຈາກ 40 ກວ່າປະເທດ ແລະ ເຂດແຄວ້ນລວມ 1000 ກວ່າຄົນ.ໄດ້ສ້າງສະຖາບັນຂົງຈືຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານສ.ເກົາຫຼີ,ມະຫາວິທະຍາໄລລີຈານາຂອງການາດາ,ແລະ ມະຫາວິທະຍາໄລລັດໂຄໂລລາໂດຂອງອາເມລິກາ,ເຊິ່ງເປັນມະຫາວິທະຍາໄລທີ່ໄດ້ສ້າງສະຖາບັນຂົງຈືຢູ່ຕ່າງປະເທດເປັນຈຳນວນຫຼາຍທີ່ສຸດຂອງແຂວງຫູນານ.

ມະຫາວິທະຍາໄລຫູນານພວມພະຍາຍາມກ້າວໄປໜ້າເພື່ອສ້າງເປັນມະຫາວິທະຍາໄລແບບຄົ້ນຄວ້າທີ່ມີລະດັບສູງ ແລະ ມີຊື່ສຽງໃນໂລກ.

图 /CFP

ເລືອກອາຫານປະສົມປະສານກັນໃຫ້ມີທາດບຳລຸງ



羊 清 图

如何选择搭配营养套餐

生活中每一天我们所摄入的食物有很多种，每种食物都有不同的营养和功效，如果我们能将其巧妙地搭配，不但有利于人体很好地吸收其营养成分，使营养价值成倍增加，还可以减少其中的副作用，对人体健康更为有利。

ໂພສະນາກອນກ່າວເນັ້ນວ່າ,ຊຸດອາຫານບຳລຸງເປັນການປະສົມປະສານອາຫານໃຫ້ສົມເຫດສົມຜົນສຳລັບຜູ້ຄົນທີ່ມີຄວາມຕ້ອງການພິເສດ.ອີງຕາມເປົ້າໝາຍທີ່ຕ່າງກັນ,ກໍ່ຈະມີປະເພດຊຸດອາຫານທີ່ຕ່າງກັນ.ຕົວຢ່າງວ່າ,ຊຸດອາຫານບຳລຸງສຳລັບເດັກນ້ອຍ,ແມ່ຍິງຖືພາ,ຜູ້ເຖົ້າຜູ້ແກ່,ຜູ້ເປັນພະຍາດໃດໜຶ່ງ,ແລະ ນັກກິລາເປັນຕົ້ນ.ໃນຊີວິດປະຈຳວັນ,ຄົນເຮົາຈະໄດ້ກິນອາຫານຫຼາຍຊະນິດ,ອາຫານທຸກຊະນິດລ້ວນແຕ່ມີທາດບຳລຸງ ແລະ ບົດບາດຕ່າງກັນ.ຖ້າວ່າພວກເຮົາສາມາດປະສົມປະສານກັນເປັນຢ່າງດີ,ບໍ່ພຽງແຕ່ຈະເຮັດໃຫ້ໂພສະນາການເພີ່ມຂຶ້ນເປັນເທົ່າ,ຍັງສາດມາດຫຼຸດຜ່ອນຜົນສະທ້ອນທາງລົບ,ແລະ ມີຜົນດີຫຼາຍກວ່າເກົ່າຕໍ່ຮ່າງກາຍຄົນເຮົາ.

ປະສົມອາຫານທີ່ກິນພ້ອມກັບກາລະເປົາ.

ກາລະເປົາໄສ້ຊີ້ນໝູກັບຫອມບົ່ວ,ກິນພ້ອມກັບຊົ້ວຕັບໝູ,ແລະ ຜັກຂຽວ,ເປັນວິທີການກິນແບບດັ້ງເດີມຂອງຄົນປັກກິ່ງ,ບໍ່ພຽງແຕ່ມີທາດບຳລຸງຫຼາຍ,ກໍ່ເປັນອາຫານຫຼັກຊະນິດໜຶ່ງທີ່ດີ.

ຊີ້ນໝູກັບຫອມບົ່ວເປັນວັດຖຸດິບຂອງໄສ້ສະລະເປົາທີ່ໃຊ້ເລື້ອຍໆ.ການໃຊ້ຊີ້ນໝູເປັນໄສ້ບໍ່ຄວນເຮັດໃຫ້ເປື່ອ,ສຳລັບຫອມບົ່ວສາມາດປະສົມກັບທາດໂປຼຕີນໃນປະເພດຊີ້ນ,ຈະຊ່ວຍຍ່ອຍ ແລະ ດູດຊຶມທາດໂປຼຕີນຫຼາຍກວ່າເກົ່າ,ທັງເຮັດໃຫ້ໄສ້ສະລະເປົາມີລົດຊາດສົດໆແຊບໆ.

ນອກນີ້,ຫອມບົ່ວມີບົດບາດຮັກສາສຸຂະພາບທີ່ດີ.ໃນນັ້ນບົດບາດຊະນິດໜຶ່ງກໍ່ແມ່ນສາມາດປ້ອງກັນໄຂ້ຫວັດ.ຜັກບົ່ວມີບົດບາດຊຸກຍູ້ການໝູນວຽນຂອງເລືອດ,ຫຼຸດຜ່ອນໄຂມັນ (ຄໍແລດສະເຕີໂລນ) ທີ່ຄ້າງຢູ່ໃນຮ່າງກາຍ,ມີຜົນດີຕໍ່ການຫຼຸດຄວາມດັນເລືອດ,ໄຂມັນໃນເລືອດ,ແລະ ນ້ຳຕານໃນເລືອດ.ນອກນີ້,ຜັກບົ່ວຍັງສາມາດສະກັດກັ້ນຈຸລັງມະເຮັງ.

ໃນຕອນທ່ຽງກິນອາຫານຊຸດນີ້ຈະເໝາະສົມກວ່າ,

楚 然 图

ເພາະວ່າກຳລັງຍ່ອຍອາຫານຂອງຄົນເຮົາແມ່ນແຂງແຮງທີ່ສຸດໃນຕອນທ່ຽງ.ຖ້າວ່າກິນໃນຕອນຄ່ຳ,ກໍ່ກິນກັບເຂົ້າປຽກສາລີຫຼືເຂົ້າປຽກເຂົ້າກ່ຳ,ກິນແລ້ວຮູ້ສຶກສະບາຍ ແລະ ອີ່ມອຸ່ນ,ທັງສອດຄ່ອງກັບຫຼັກການທີ່ຫຼີກລ່ຽງກິນອາຫານທີ່ມີໄຂມັນສູງໃນອາຫານຄ່ຳ.

ປະເພດເຂົ້າກັບຖົ່ວປະສົມປະສານກັນສຳລັບຜູ້ກິນອາຫານເຈ

ອາຫານຊະນິດຕ່າງໆປະສົມປະສານກັນສາມາດຍົກສູງທາດບຳລຸງຂອງອາຫານ.ຕົວຢ່າງວ່າ,ເອົາປະເພດເຂົ້າ ແລະ ຖົ່ວປະສົມກັນ,ສາມາດຍົກສູງຄຸນນະພາບຂອງທາດໂປຼຕີນ,ເພາະວ່າປະເພດເຂົ້າຂາດທາດໄລຊີນ,ແລະປະເພດຖົ່ວຂາດທາດເມທີໂອນີນ,ກິນອາຫານສອງຊະນິດນີ້ພ້ອມກັນ,ຈະໄດ້ທາດບຳລຸງທັງສອງຊະນິດນີ້.ອີກຕົວຢ່າງໜຶ່ງ,ເອົາແປ້ງເຂົ້າບູ,ແປ້ງສາລີ ແລະ ແປ້ງຖົ່ວ

楚然图

ເຫຼືອງປະສົມກັນເຮັດເປັນອາຫານແປ້ງ,ກິນແລ້ວລະດັບນ້ຳຕານໃນເລືອດຈະຕ່ຳກວ່າອາຫານທີ່ເຮັດດ້ວຍເຂົ້າເປືອກ ຢ່າງດຽວນັ້ນ10%.ສະນັ້ນ,ຜູ້ກິນອາຫານເຈຕ້ອງຫຼີກລ່ຽງບໍ່ໃຫ້ກິນແຕ່ອາຫານຊະນິດດຽວ,ແຕ່ລະມື້ຄວນກິນປະເພດເຂົ້າ,ຖົ່ວ,ມັນ,ຜັກ,ແລະ ໝາກໄມ້ສົດ,ແລະ ໃຊ້ເຄື່ອງປຸງທີ່ມີທາດໄຂມັນເປັນຈຳນວນເໝາະສົມ.ອາຫານທຸກມື້ຢ່າງນ້ອຍຕ້ອງມີ 5 ຊະນິດ,ແລະ ຜັດປ່ຽນກັນເລື້ອຍໆ.

ຜະລິດຕະພັນຖົ່ວຖືກເອີ້ນວ່າ"ຊີ້ນທີ່ມາໃນຮູບຂອງພືດ".ນອກຈາກມີທາດໂປຼຕີນແລ້ວ,ໃນຖົ່ວຍັງມີທາດຫຼາຍຊະນິດທີ່ມີປົດບາດຕ້ານການຊຸດໂຊມ.ໃນເວລາຈັດສັນອາຫານ,ບໍ່ຄວນຈັດເອົາອາຫານທີ່ອາດຈະທຳລາຍທາດບຳລຸງນັ້ນກິນພ້ອມກັນ,ຕົວຢ່າງວ່າ,ໃນຜັກໂປໄຊກິນພ້ອມກັບເຕົ້າຮູ້,ກໍ່ຈະກໍາເນີດສານເຄມີທີ່ຮ່າງກາຍຄົນເຮົາດູດຊຶມບໍ່ໄດ້,ແລ້ວກະທົບເຖິງການດູດຊຶມທາດການຊີ.

ສຳລັບຜູ້ກິນອາຫານເຈ,ຍ້ອນວ່າກິນແຕ່ອາຫານປະເພດພືດ,ຈຶ່ງຈະຫິວໄວ,ສະນັ້ນຄວນກິນຫຼາຍເທື່ອ,ເທື່ອລະໜ້ອຍ,ກິນປະລິມານພໍດ້ານພໍດີ,ແລະ ກິນຕາມເວລາທີ່ຖືກຕ້ອງ.

ໃນເວລາກິນບຸບເຟຄວນກິນປະເພດຊີ້ນກັບຜັກພ້ອມປະສົມກັນປາໄຂມ້ອນ ແລະ ຍຳສະຫຼັດໃນອາຫານບຸບເຟຈະວາງຢູ່ໃນອຸນຫະພູມທຳມະດາເປັນເວລາອ່າວດົນແດ່,ຈະແມ່ນຕິດກັບອາກາດໂດຍກົງ,ອາດຈະເກີດເຊື້ອພະຍາດ.ສະນັ້ນ,ໃນເວລາກິນບຸບເຟຕ້ອງລະວັງເບິ່ງວ່າອາຫານນັ້ນສົດຫຼືບໍ່.

ກ່ອນກິນບຸບເຟຢ່າຫິວເກີນໄປ,ບໍ່ຄວນຕັ້ງອົດຄວາມອຶດຫິວໄວ້ເພື່ອກິນບຸບເຟ, ຫິວເກີນໄປຈະກິນບໍ່ຫຼາຍ,ທັງມີຜົນຮ້າຍຕໍ່ກະເພາະອາຫານ.ກ່ອນກິນບຸບເຟສາມາດກິນອາຫານທີ່ຍ່ອຍງ່າຍ,ເຊັ່ນ,ໝີ່ ແລະ ອື່ນໆ.

ກິນອາຫານຫຼັກກ່ອນແລ້ວຈຶ່ງກິນອາຫານທະເລ.ໃນເວລາກິນບຸບເຟຄວນກິນອາຫານຫຼັກໜ້ອຍໜຶ່ງກ່ອນ,ແລ້ວຈຶ່ງກິນອາຫານທະເລ ແລະ ປະເພດຊີ້ນ,ດັ່ງນີ້ມີຜົນດີຕໍ່ການຍ່ອຍອາຫານ.ໃນສຸດທ້າຍຈຶ່ງກິນອາຫານຫວານ.ນ້ຳຫວານບໍ່ຄວນດື່ມຫຼາຍ,ສາມາດກິນໝາກໄມ້ແທນ.

ກິນປະເພດຊີ້ນ ແລະ ຜັກປະສົມກັນ.ວິທີທີ່ກິນອາຫານຄາວກັບໝາກໄມ້ ແລະ ຜັກເປັນທາງເລືອກທີ່ດີສຳລັບຜູ້ຍິງທີ່ມັກຄວາມງາມ,ເພາະວ່າວິທີແບບນີ້ຈະບໍ່ເຮັດໃຫ້ຄົນຕຸ້ຍງ່າຍ,ທັງມີຜົນດີຕໍ່ສຸຂະພາບ.ສຳລັບກຸ່ມຄົນທີ່ມີລັກສະນະຮ່າງກາຍເຢັນ (ຄົນເນື້ອເຢັນ),ສະເໜີໃຫ້ກິນປາໄຂມ້ອນ,ປະເພດຫອຍ,ແລະ ປູ,ແລະ ບໍ່ຄວນກິນນ້ຳເຢັນ,ຖ້າບໍ່ດັ່ງນັ້ນກະເພາະຈະບໍ່ສະບາຍ,ຈົນເຖິງເກີດອາການຖອກທ້ອງ.ສະເໜີໃຫ້ດື່ມແກງອຸ່ນຫຼືນ້ຳຮ້ອນ.

ຈັດສັນອາຫານເຊົ້າຕາມຫຼັກວິທະຍາສາດ

ຊ່ຽວຊານເຫັນວ່າ,ວິທະຍາສາດໂພສະນາການແມ່ນເພື່ອຮັກສາສຸຂະພາບໂດຍຜ່ານການຈັດສັນທາດບຳລຸງໃຫ້ສະໝ່ຳສະເໝີກັນ,ຫຼຸດຄວາມສ່ຽງທີ່ເປັນພະຍາດ,ແລະ ຫຼຸດປະລິມານນຳໃຊ້ຢາປົວພະຍາດ. ແຕ່ວ່າການຈັດສັນອາຫານບຳລຸງບໍ່ແມ່ນໃບສັ່ງຢາຜິດປົກກະຕິ. ພະຍາດບາງຊະນິດອາດຈະແມ່ນຍ້ອນການກິນອາຫານຢ່າງບໍ່ຖືກຕ້ອງ,ກໍ່ສາມາດປິ່ນປົວດ້ວຍການປັບປຸງອາຫານການກິນ.

ຊ່ຽວຊານມີຄຳຕັກເຕືອນພິເສດວ່າ,ຖ້າບໍ່ກິນອາຫານເຊົ້າເປັນໄລຍະຍາວນານຈະເປັນພະຍາດຢ່າງບໍ່ຮູ້ສຶກຕົວ. ເພາະວ່າບີເປັນບ່ອນທີ່ສະສົມນ້ຳບີ,ຫຼັງຈາກກິນອາຫານແລ້ວ,ບີຈະເລີ່ມຫົດເຂົ້າ,ນ້ຳບີໄຫຼເຂົ້າສູ່ລຳໄສ້, ແລະ ຊ່ວຍລະລາຍອາຫານ;ຖ້າວ່າບໍ່ກິນເຂົ້າເຊົ້າ,ບີຈະບໍ່ຫົດເຂົ້າ,ນ້ຳບີຈະສະສົມໄວ້ໃນບີຕະຫຼອດ,ຖ້າເປັນເວລາດົນຈະເປັນພະຍາດໜື້ອບີ.ສະນັ້ນ,ຕ້ອງກິນເຂົ້າເຊົ້າຢ່າງຖືກຕ້ອງຈຶ່ງຈະຮັກສາສຸຂະພາບໃຫ້ດີ.

半清图

云南鼎顺货运代理有限公司

鼎顺货运
DINGSHUN LOGISTICS

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co.,Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”，经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for “China ASEAN free trade zone” .Yun Nan Industrial and Commercial Bureau , China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel , vehicle and equipment in frontier ports.

中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流

海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务

Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.
Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service

Http：www.dingshun88.com E-MAIL：168606284@QQ.COM
Customer QQ：1459997464、168606284 TEL：0086-871-68381415
ADD:No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站：www.dingshun88.com E-MAIL：168606284@QQ.COM
商务QQ：1459997464、168606284 电话：0086-871-68381415
总部地址：云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

ບໍລິສັດຢວນດາຂາອອກຂາເຂົ້າສິບສອງພັນນາຈຳກັດ

西双版纳远大进出口有限公司

YUAN DA

ບໍລິສັດຢວນດາຂາອອກຂາເຂົ້າສິບສອງພັນນາຈຳກັດແມ່ນບໍລິສັດຈໍລະຈອນສິນຄ້າສັງລວມບໍລິສັດໜຶ່ງ,ກິດຈະການຕົ້ນຕໍຄື: ຮັບສົ່ງສິນຄ້າລະຫວ່າງຊາດຈີນ,ລາວ,ໄທ,ບໍລິການມີສາງໃຫ້ເຊົ່າ,ສິນຄ້າຂາອອກຂາເຂົ້າແຈ້ງ ພາສີແລະແຈ້ງດ່ານກວດໂລກພະຍາດແລະໄລ່ລຽງເງິນຕາຕ່າງປະເທດແລະອື່ນໆ. ສຳນັກງານໃຫຍ່ຕັ້ງຢູ່ເຂດພັດທະນາເສດຖະກິດບໍ່ຫານສິບສອງພັນນາ. ຍັງມີສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່ຄຸນໝິງຈີນ,ບາງກອກໄທ,ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນລາວແລະນາເຕີຍ,ບໍລິສັດມີສາງແລະທີມງານລົດຂົນສົ່ງເອງ.

ບໍລິສັດໄດ້ສ້າງສາຍພົວພັນດ້ານກິດຈະການກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເປັນຢ່າງດີ, ຄື: ສະຖານທູດລາວ,ໄທ,ກຳປູເຈຍແລະດ່ານພາສີ,ດ່ານກວດກາຊາຍແດນແລະອື່ນໆ.ເພື່ອຍົກປະສິດທິພາບການຂົນສົ່ງແລະການສົ່ງເຖິງສິນຄ້າຢ່າງປອດໄພແລະວ່ອງໄວໃຫ້ສູງຂຶ້ນ.

ບໍລິສັດໄດ້ສະໜອງບໍລິການຄົບວົງຈອນແຕ່ກົກສຸດປາຍ,ເພື່ອສະໜອງບໍລິການ “ໂດຍໄວ,ມີຄວາມປອດໄພ,ມີຄວາມສະດວກແລະມີປະສິດທິພາບສູງ” ໃຫ້ແກ່ລູກຄ້າເປັນວັດຖຸປະສົງຖາວອນຂອງບໍລິສັດຕະຫລອດມາ.

西双版纳远大进出口有限公司是一家主要从事中、老、泰国际运输、仓储、进出口报关报检、结汇等综合性物流公司，总部设在西双版纳磨憨经济开发区，在中国昆明、泰国曼谷、老挝万象和那堆设有办事处，自有仓库和车队。

公司在工作中与相关单位（老挝、泰国、柬埔寨等大使馆及海关边防检查站等）都建立了良好的业务关系，从而提高了货物安全、迅速送达的效率。

公司提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的服务一直是公司永恒的宗旨。

总经理：张惠平先生
ທ່ານ ຈາງຮຸ້ຍພິງ

主营业务

★国际货代、货物进出口
★中国—老挝—泰国 专线往返海路、陆路运输
★中国、老挝、泰国代理报关

★ເປັນຕົວແທນຂົນສົ່ງສິນຄ້າລະຫວ່າງຊາດແລະສິນຄ້າຂາອອກຂາເຂົ້າ
★ການຂົນສົ່ງສະເພາະໄປກັບທາງທະເລ,ທາງບົກຂອງຈີນ-ລາວ-ໄທ
★ເປັນຕົວແທນແຈ້ງພາສີຈີນ-ລາວ-ໄທ

公司总部地址：云南省西双版纳州磨憨经济开发区小商品市场45-46号（紫薇路19-21号）
ສຳນັກງານໃຫຍ່ບໍລິສັດຕັ້ງຢູ່: ຖະໜົນຈືເວີຍເລກທີ 19-21 ເບີເຮືອນ45-46 ຕະຫຼາດສິນຄ້ານ້ອຍເຂດພັດທະນາບໍ່ຫານສິບສອງພັນນາ
电话TEL：0691-8811237、8811437 、13518799245(张惠平) E-MAIL: 168606284@qq.com
传真FAX：0691-8811237 客服QQ：783667765
网站：www.ydjck.com E-mail: 783667765@qq.com
老挝万象办公室地址（OFFICE LAO)：万象市T2路（中国茅台酒专卖店对面）
ສຳນັກງານວຽງຈັນລາວ: ຖະໜົນ T2 ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ຕໍ່ໜ້າຮ້ານຂາຍເຫຼົ້າ ເມົາໄຕຈີນ
电话：00856-20-22992286、22564918 电话/传真：00856-21-214071
泰国曼谷办公室地址（OFFICE THAI）：41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120
Tel:+66-838247785, +66-906364278 , 021-534852
Email: 168606284@QQ.com

文 / 杨晓梅 蓝 天

一、日常用语 ຄຳເວົ້າທີ່ໃຊ້ປະຈຳວັນ

情景会话：聊聊电视剧《水浒传》
ຫົວຂໍ້ສົນທະນາ: ລົມກັນກ່ຽວກັບລະຄອນໂທລະພາບເລື່ອງ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》

nǐ zhī dào diàn shì jù shuǐ hǔ zhuàn
A. 你知道电视剧《水浒传》
shì nǎ nián bō chū de ma
是哪年播出的吗？

A.ທ່ານຮູ້ບໍ່ວ່າລະຄອນໂທລະພາບເລື່ອງ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ປີໃດອອກອາກາດ?

dāng rán zhī dào shì nián zài bō
B. 当然知道！是 1998 年在 CCTV 播
chū de dāng nián kàn diàn shì jù shuǐ hǔ
出的，当年看电视剧《水浒
zhuàn kě shì wǒ men zhè xiē xué shēng
传》可是我们这些学生
zuì qiè yì de shì er nín zěn me xiǎng
最惬意的事儿。您怎么想
qǐ lái wèn zhè ge ya
起来问这个呀？

B.ຂ້ອຍຮູ້! ແມ່ນອອກອາກາດ ຢູ່ຊ່ອງ CCTV ໃນປີ 1998,ປີນັ້ນ,ຜູ້ທີ່ເບິ່ງລະຄອນໂທລະພາບ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ຄືຊິແມ່ນຈຳພວກນັກຮຽນພວກເຮົານີ້ລະມັກທີ່ສຸດ,ເປັນຫຍັງທ່ານຈຶ່ງຄຶດຖາມເລື່ອງນີ້ຂຶ້ນມາ?

wǒ zuó tiān zài wáng jiào shòu jiā fā
A. 我昨天在王教授家，发
xiàn tā de xiǎo sūn zi zài kàn diàn shì
现他的小孙子在看电视
jù shuǐ hǔ zhuàn jiù hǎo xīn tí xǐng wáng
剧《水浒传》，就好心提醒王
jiào shòu shào bú kàn shuǐ hǔ kě tā jìng
教授"少不看水浒"。可他竟
rán yì diǎn er dōu bù lǐng qíng hái shuō
然一点儿都不领情，还说
shén me shuǐ hǔ zhuàn shì zhōng guó de
什么《水浒传》是中国的
sì dà míng zhù zhī yī jiù shì yào ràng
四大名著之一，就是要让
hái zi cóng xiǎo jiē shòu zhōng guó wén
孩子从小接受中国文
huà de xūn táo nǐ jué de ne
化的熏陶。你觉得呢？

A.ມື້ວານນີ້ຂ້ອຍຢູ່ເຮືອນສາດສະດາຈານຫວາງ,ເຫັນຫລານສາດສະດາຈານຫວາງກຳລັງເບິ່ງລະຄອນໂທລະພາບ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ຢູ່,ກໍຈຶ່ງເຕືອນສາສະດາຈານຫວາງວ່າ"ເດັກນ້ອຍບໍ່ເໝາະສົມອ່ານ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》".ແຕ່ວ່າ,ເພິ່ນກໍບໍ່ຮັບຮູ້ເລື່ອງນີ້ຈັກໜ້ອຍ,ຍັງເວົ້າອີກວ່າ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ແມ່ນ 1 ໃນ 4 ປຶ້ມນິພົນທີ່ມີຊື່ສຽງຂອງຈີນ,ຈຶ່ງແມ່ນໃຫ້ເດັກນ້ອຍໄດ້ຮັບການລົນໄຟຂອງວັດທະນະທຳຈີນ,ຈາກຍາມນ້ອຍ,ທ່ານມີຄວາມຮູ້ສຶກແນວໃດແດ່?

mín jiān què shí liú chuán shào bú kàn
B. 民间确实流传"少不看
shuǐ hǔ de shuō fǎ yīn wéi shuǐ hǔ
水浒"的说法。因为《水浒
zhuàn xuān yáng yīng xióng lù jiàn bù
传》宣扬英雄路见不
píng bá dāo xiāng zhù cóng xīn lǐ fā
平，拔刀相助，从心理发
zhǎn de jiǎo dù kàn zhè duì qīng chūn
展的角度看，这对青春
qī róng yì chōng dòng de qīng shào nián
期容易冲动的青少年
shì bù hǎo de dàn yě bù néng yīn yē fèi
是不好的。但也不能因噎废
shí shuǐ hǔ zhuàn biǎo dá le rén mín
食①，《水浒传》表达了人民
duì shè huì gōng píng zhèng yì de sù
对社会公平正义的诉
qiú zhè shì jī jí de yīn sù guān jiàn
求，这是积极的因素，关键
shì yào yǐn dǎo tí xǐng qīng shào nián
是要引导，提醒青少年
yù shì yào lěng jìng rěn ràng shì měi dé
遇事要冷静，忍让是美德。

B.ໃນໝູ່ປະຊາຊົນກໍໄດ້ເລົ່າລືກັນວ່າດີແທ້"ເດັກນ້ອຍບໍ່ຄວນອ່ານ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》".ຍ້ອນວ່າການໂຄສະນາຂອງນິທານສ້ອງກັ້ງແມ່ນອອກມາໃນແບບເປັນວິລະຊົນເມື່ອເຫັນບ່ອນໃດມີເລື່ອງທີ່ບໍ່ທ່ຽງທຳກໍຈັບພ້າມີດອອກມາຊ່ວຍກັນ,ສັງເກດເບິ່ງຕາມແງ່ມຸມຂອງການພັດທະນາທາງຈິດໃຈ,ອັນນີ້ສຳລັບຕໍ່ເຍົາວະຊົນ ແລະ ຊາວໜຸ່ມໄລຍະໄວໜຸ່ມມັກກະຕຸ້ນໃຈໄດ້ງ່າຍແມ່ນບໍ່ດີປານໃດ,ແຕ່ວ່າ,ກໍບໍ່ສາມາດເຮັດແບບວ່າຍ້ອນກິນເຂົ້າຄາຄໍກໍເລີຍບໍ່ກິນເຂົ້າ; ສິ່ງທີ່ສະແດງອອກຂອງນິທານສ້ອງກັ້ງແມ່ນຄວາມຮ້ອງຂໍຄວາມເປັນທຳ ແລະ ທ່ຽງທຳໃນສັງຄົມຂອງປະຊາຊົນ,ອັນນີ້ແມ່ນປັດໃຈອັນຕັ້ງໜ້າ,ແຕ່ຂອດທີ່ສຳຄັນແມ່ນຈະຕ້ອງຊັກນຳຫລືຕັກເຕືອນໃຫ້ເຍົາວະຊົນ ແລະ ຊາວໜຸ່ມເມື່ອພົບການເຫດການຫລືເລື່ອງລາວຕ່າງໆຈະຕ້ອງໃຈເຢັນໆ,ອົດກັ້ນເອົາ,ນີ້ແມ່ນຈັນຍາທຳທີ່ດີງາມ.

nǐ fēn xī de duì shuǐ hǔ zhuàn de gù
A. 你分析的对。《水浒传》的故
shì fā shēng zài liáng shān pō shuǐ hǔ
事发生在梁山泊②，"水浒"
zì miàn de yì si shì shuǐ biān qǐ yì
字面的意思是水边。起义
jūn lǐng xiù sòng jiāng yuán shì běi song
军领袖宋江原是北宋
de dī jí guān lì yīn zāo
（公元960—1127年）的低级官吏，因遭
rén xiàn hài bèi bī shàng liáng shān
人陷害，被逼上梁山③，
jiè zhù liáng shān yǔ shuǐ pō lián zài
借助梁山与水泊连在
yì qǐ de xiǎn jùn dì xíng jù jí zhòng
一起的险峻地形，聚集众
duō hǎo hàn dǎ chū tì tiān xíng dào de
多好汉，打出"替天行道"的
qí hào yì qǐ fǎn kàng bào zhèng ér qiě
旗号，一起反抗暴政，而且
tā men háng xiá zhàng yì jié fù jì pín
他们行侠仗义、劫富济贫，
dé dào lǎo bǎi xìng de yōng hù yǒu tuī
得到老百姓的拥护，有推
dòng shè huì jìn bù de jī jí zuò yòng
动社会进步的积极作用。

ການວິເຄາະຂອງທ່ານຖືກຕ້ອງແທ້.《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ເກີດມາຈາກພູແຄມໜອງລຽງຊານ,ຄວາມໝາຍຂອງ"ຊວຍຝູ"ແມ່ນແຄມນ້ຳ;ທ,ສ້ອງກັ້ງຜູ້ນຳກອງທັບກໍ່ການປະຕິວັດຕາມເດີມແມ່ນເຈົ້ານາຍຊັ້ນລຸ່ມໃນລາຊະວົງປາຍສົງ(ຄ.ສ ປີ960-1127),ຍ້ອນຖືກຄົນຕູ່ຫາ,ບີບບັງຄັບຂຶ້ນພູລຽງຊານ,ອາໄສພູມີປະເທດລຽງຊານທີ່ມີພູຜາສູງຊັນແລະໜອງບຶງລຽນຕິດກັນ,ເຕົ້າໂຮມວິລະບຸລຸດເປັນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ,ໄດ້ຊູຄັນທຸງ"ແທນຟ້າສ້າງກຸສົນ",ພ້ອມກັນຕໍ່ຕ້ານການປົກຄອງດ້ວຍອຳນາດປ່າເຖື່ອນແລະເຂົາເຈົ້າຍຶດໝັ້ນການຈະຫາເອົາເງິນທອງຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ທີ່ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກລຳບາກດ້ວຍຈິດໃຈເມດຕາ,ປຸ້ນສະດົມຄົນຮັ່ງຊ່ວຍຄົນທຸກ,ໄດ້ຮັບການອຸ້ມຊູຈາກປະຊາຊົນ,ມີບົດບາດຢ່າງຕັ້ງໜ້າໃນການຊຸກຍູ້ສັງຄົມມີຄວາມກ້າວໜ້າ.

shì de xiǎo shuō shuǐ hǔ zhuàn yǐ gè wèi
B. 是的。小说《水浒传》以各位
yīng xióng bèi bī shàng liáng shān de
英雄被逼上梁山的
jīng lì wéi zhǔ xiàn gù shì háo fàng qíng
经历为主线，故事豪放、情
jié qū zhé yǔ yán shēng dòng shì nán dé
节曲折、语言生动，是难得
de gǔ diǎn xiǎo shuō jīng pǐn tè bié shì
的古典小说精品。特别是
gǎi biān chéng diàn shì jù hòu rén wù kè
改编成电视剧后，人物刻
huà de xǔ xu rú shēng yǒu hěn gāo de yì
画的栩栩如生，有很高的艺
shù xīn shǎng jià zhí bú dàn zhōng lǎo
术欣赏价值，不但中老
nián guān zhòng xǐ ài yě shì hé qīng
年观众喜爱，也适合青
shào nián
少年。

B.ແມ່ນແທ້.ນິທານເລື່ອງນີ້ຖືເອົາປະຫວັດການຂອງວິລະບຸລຸດໃນ《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ໄດ້ຖືກບີບບັງຄັບຂຶ້ນໄປສູ່ພູລຽງຊານເປັນສາຍຫຼັກ,ເລື່ອງນິທານກ້າໄດ້ກ້າເສຍ,ເຄົ້າໂຄ້ງນິທານຄົດໆລ້ຽວໆ,ພາສາຊີວິດຊີວາແມ່ນສິ່ງຍອດຢ້ຽມນະວະນິຍາຍບູຮານທີ່ຫາໄດ້ຍາກ.ໂດຍສະເພາະປະດິດສ້າງເປັນລະຄອນໂທລະພາບແລ້ວ,ການບັນຈົງວາດພາບບຸກຄົນຄ່ອງແຄ່ວປາດປຽວດັ່ງມີຊີວິດເຊິ່ງມີຄຸນຄ່າຊົມຊື່ນທາງສິລະປະສູງຫຼາຍ.ບໍ່ພຽງແຕ່ຜູ້ຊົມຜູ້ອາຍຸຜ່ານກາງແລະຜູ້ສູງອາຍຸມັກຮັກທີ່ສຸດເທົ່ານັ້ນ,ກໍເໝາະສົມກັບຊາວໜຸ່ມແລະເຍົາວະຊົນທີ່ມັກອ່ານອີກດ້ວຍ.

注：

①因噎废食（yīn yē fèi shí）是成语。意指"因为怕噎着，而不吃东西"。比喻为了不出错，索性把重要的事搁下不做。

②梁山在山东省境内，历史上与它为邻的黄河多次决溃，形成"八百里水泊梁山"，因此统称为"水泊梁山"或"梁山泊"。《水浒传》一书问世后，"梁山泊"名闻天下。

③逼上梁山（bī shàng liáng shān）是源自《水浒传》故事的成语。原比喻被迫起来反抗。现也比喻被迫采取某种行动。

ໝາຍເຫດ:

① 因噎废食 yīn yē fèi shí ແມ່ນຄຳສຸພາສິດ,ໝາຍຄວາມວ່າຢ້ານກິນອາຫານຄາຄໍເລີຍບໍ່ກິນເຂົ້າ;ອຸປະມາວ່າ,ຢ້ານເກີດຄວາມຜິດພາດ,ປະວຽກທີ່ສຳຄັນບໍ່ເຮັດ.

② ພູລຽງຊານຢູ່ໃນເຂດແດນແຂວງຊານຕຸງ,ໃນປະຫວັດສາດຈີນ,ແມ່ນ້ຳເຫຼືອງທີ່ຢູ່ໃກ້ຄຽງກັບມັນຍ້ອນເຂື່ອນເຈື່ອນຫຼາຍຄັ້ງກາຍເປັນ"ພູລຽງຊານທີ່ມີໜອງບຶງ 800 ຫຼັກ", ດັ່ງນັ້ນ, ເອີ້ນລວມວ່າພູລຽງຊານຊວຍໂປ, ຫຼື ລຽງຊານໂປ.《ນິທານສ້ອງກັ້ງ》ໄດ້ອອກສູ່ສັງຄົມແລ້ວ,ພູລຽງຊານໂປມີຊື່ສຽງໂດ່ງດັງທົ່ວໂລກ.

③ ຖືກບີບບັງຄັບຂຶ້ນສູ່ພູລຽງຊານແມ່ນສຸພາສິດມາຈາກນິທານເລື່ອງ《ສ້ອງກັ້ງ》,ອຸປະມາວ່າ,ຖືກບີບບັງຄັບລຸກຂຶ້ນມາຕ້ານທານ.ປັດຈຸບັນນີ້ອຸປະມາວ່າ,ຖືກບັງຄັບນຳໃຊ້ພຶດຕິກຳອັນໃດອັນໜຶ່ງ.

二、词汇积累 ທ້ອນໂຮມໄວ້ຄຳສັບເທື່ອລະໜ້ອຍ

hóu zi
猴 子 ໂຕລີງ

xī yóu jì lǐ de sūn wù kōng shì yì zhī wú
《西 游 记》里 的 孙 悟 空 是 一 只 无

suǒ bù néng de shén huà hóu zi
所 不 能 的 神 话 猴 子。

ຊຸນອູຄົງໃນນິທານໄຊອິ້ວແມ່ນໂຕລີງເທບນິຍາຍທີ່ມີຄວາມສາມາດສາລະພັດບໍ່ມີສິ່ງທຽບໄດ້ໂຕໜຶ່ງ

hòu
厚 ໜາ

zhè kuài rù zi hòu bó bù jūn
这 块 褥 子 厚 薄 不 均。

ຜ້າເສື່ອຜືນນີ້ມີຄວາມໜາບາງບໍ່ສະເໝີກັນ

hòu huǐ
后 悔 ກິນແໜງ

cōng máng de jié hūn màn man de hòu huǐ
匆 忙 地 结 婚，慢 慢 地 后 悔。

ແຕ່ງງານຢ່າງຮີບຮ້ອນຫລາຍ, ຈະກິນແໜງຢ່າງຊ້າໆ

hòu lái
后 来 ຕໍ່ມາ

hòu lái zěn me yàng
后 来 怎 么 样？

ຕໍ່ມາເດ,ເປັນແນວໃດ?

hū rán
忽 然 ກະທັນຫັນ

tiān qì hū rán lěng le qǐ lái
天 气 忽 然 冷 了 起 来。

ດິນຟ້າອາກາດໜາວຂຶ້ນຢ່າງກະທັນຫັນ.

三、汉语知识 ຄວາມຮູ້ພາສາຈີນ

中国古典名著《水浒传》 作者：施耐庵（公元1296－1371年）

《ນິທານສ້ອງກັ໋ງ》ບົດປະພັນທີ່ມີຊື່ສຽງໂດ່ງດັງໃນບູຮານຂອງຈີນແຕ່ງໂດຍ: ຊືນາຍອານ (shinaian) (ຄ.ສ ປີ1296-1371)

故事梗概与人物介绍（1）：

12世纪初，中国被腐朽的北宋王朝统治着，朝廷内的蔡京、童贯、高俅等奸臣把持军政大权，视皇帝宋徽宗如傀儡，残害忠良。地方豪强恶霸也同流合污，史进、鲁智深、林冲、杨志、武松等众多好汉相继被冤枉陷害，无路可逃，上了山东的水泊梁山，打家劫舍，劫富济贫。

史进是《水浒传》108位好汉中第一个出场的人物，他因身上纹了九条青龙而被称为九纹龙史进。史进因结识了在家乡附近当强盗的好汉，被人告发，当地官府派兵捉拿。出于无奈，史进焚毁了自己的庄园，外逃避难。在路上遇到一个下级军官鲁达，两人在酒楼饮酒时，听得有卖唱女子啼哭之声，询问得知父女俩人被号称镇关西的当地恶霸欺凌。鲁达仗义赠银，发送父女回乡，并找上门教训镇关西，不料在冲突中三拳打死了恶霸镇关西。事后弃职逃亡，以后辗转去五台山出家，起法名为“智深”。鲁智深耐不得佛门清规，屡次酗酒，又打坏山门、金刚，寺中长老无可奈何，只得介绍他去东京大相国寺看管菜园。在此期间，他收服了一群泼皮。鲁智深偶然结识被称为豹子头的东京八十万禁军教头林冲，两人甚为投机。当朝权臣高太尉之子高衙内，对林冲妻子的美貌有非分之想，设计陷害林冲，诬其“带刀”进入商议军机大事的白虎堂，将他定罪发配到偏僻的沧州，并企图在发配途中杀掉林冲。幸得鲁智深一路暗中护送，得以化险为夷。林冲发配到沧州后，又被追杀，在忍无可忍的情况下手刃仇人，上了梁山。

梁山附近有个绰号“托塔天王”的本地财主晁盖，他平生仗义疏财，专爱结交天下好汉，得悉权臣蔡京女婿、大名府知府梁中书派被称为“青面兽”的杨志押送生辰纲（指成批运送的生日礼物）上京，便与“智多星”吴用设计，约集了阮家兄弟等共计七人，在黄泥岗劫了生辰纲。事发后，幸得在江湖上有“及时雨”雅号的好友宋江通风报信，乃与吴用、公孙胜及阮小二兄弟在石碣村打败前来拘捕他们的官兵，投奔梁山入伙。他们到梁山后，发现首任寨主、人称“白衣秀士”的王伦嫉贤妒能，不能相容，吴用就智激武艺高强的林冲火并王伦，重新推举晁盖为大头领，从此开拓了梁山的新局面。 （未完待续）

ເນື້ອໃນຫຍໍ້ຂອງນິທານແລະການແນະນຳບຸກຄົນ (1)

ຕົ້ນສະຕະວັດ 12, ປະເທດຈີນຖືກການປົກຄອງດ້ວຍລາຊະວົງປາຍສົງທີ່ເສື່ອມໂຊມເປື່ອຍເນົ່າ,ຂຸນນາງຊັ້ນສູງທີ່ບໍ່ຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ຊາດໃນລາຊະວັງເຊັ່ນ:ໄຊຈີນ,ທອງກອນ,ກາວຊຽວແລະອື່ນໆໄດ້ກຳອຳນາດກອງທັບແລະຝ່າຍປົກຄອງ,ຖືເຈົ້າຊີວິດສົງຮຸຍຈົງເປັນຫຸ່ນຍົນ,ທຳລາຍສັງຫານຜູ້ຈົ່ງຮັກພັກດີ,ເຈົ້າຂຸນມູນນາຍນັກເລງຫົວແຂງຂອງທ້ອງຖິ່ນສົມຮູ້ຮ່ວມຄິດ,ວິລະບຸລຸດເປັນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍເຊັ່ນ:ຊີຈິ່ນ,ລູຈືເຊີນ,ລິນຊົງ,ຢາງຈື,ວູຊົງແລະຜູ້ອື່ນໆຖືກໃສ່ຮ້າຍປ້າຍສີປັ້ນເລື່ອງໂດຍບໍ່ມີທາງອອກ,ຂຶ້ນໄປສູ່ພູລຽງຊານໂປແຂວງຊານຕຸງ,ປຸ້ນສະດົມຊັບສົມບັດຂອງຄົນຮັ່ງເພື່ອເອົາມາຊ່ວຍຄົນທຸກ.

ຊີຈິ່ນແມ່ນບຸກຄົນຜູ້ທີໜຶ່ງໃນບັນດາວິລະບຸລຸດ 108 ຄົນທີ່ອອກໜ້າຢູ່ໃນ《ນິທານສ້ອງກັ໋ງ》,ຍ້ອນວ່າທົ່ວຕົນຕົວຂອງລາວສັກລາຍມັງກອນຂຽວທັງ 9 ໂຕຖືກເອີ້ນວ່າເກົ້າເວີນລອງຊີຈິ່ນ,ຍ້ອນຊີຈິ່ນໄດ້ຮູ້ຈັກກັນກັບວິລະບຸລຸດເປັນໂຈນໃນບໍລິເວນບ້ານເກີດຖືກຜູ້ອື່ນກ່າວຫາເຈົ້ານາຍທ້ອງຖິ່ນແຕ່ງທະຫານຈັບກຸມ,ຍ້ອນບໍ່ມີທາງອອກ,ຊີຈິ່ນໄດ້ຈູດສວນບ້ານຂອງຕົນ,ອອກຈາກບ້ານອົບພະຍົບໜີ,ໃນກາງທາງໄດ້ພົບກັບລູດາ(ລູຈືເຊີນ) ເຊິ່ງເປັນນາຍທະຫານຊັ້ນລຸ່ມຜູ້ໜຶ່ງ, ໃນເວລາທັງສອງຄົນກິນເຫຼົ້າຢູ່ຕຶກເຫຼົ້ານັ້ນໄດ້ຍິນສຽງໄຫ້ຂອງແມ່ຍິງຂາຍຮ້ອງເພງ,ຈຶ່ງຖາມແລະໄດ້ຮູ້ວ່າ,ພໍ່ລູກສອງຄົນຖືກຂົ່ມເຫງບັງບຽດຈາກອັນທະພັນທ້ອງຖິ່ນຮຽກວ່າເຈີງກວນຊີ, ລູດາຍຶດໝັ້ນສັດຈະເອົາເງິນທອງຊ່ວຍພໍ່ລູກສອງຄົນກັບບ້ານ ແລະ ຊອກຫາເຮືອນລາວ,ສັ່ງສອນເຈີງກວນຊີ,ບໍ່ໄດ້ຄິດເຖິງຫຍັງ,ໃນການປະທະກັນໄດ້ໃຊ້ກຳປັ້ນຕີອັນທະພັນເຈີງກວນຊີສອງບາດກໍຕາຍໂລດ,ຕໍ່ມາປະລະຕຳແໜ່ງເພື່ອລີ້ໄພແລ້ວໜີໄປບວດຢູ່ພູອູໄຖ.ໃສ່ຊື່ວ່ານັກບວດຈືເຊີນ.ລູຈືເຊີນອົດທົນຕໍ່ກົດລະບຽບຂອງນັກບວດບໍ່ໄດ້,ເມົາເຫຼົ້າເລື້ອຍໆ,ທັງທຳລາຍປະຕູວັດ ແລະ ພະເຈົ້າ,ຄູບາອາວຸໂສໃນວັດບໍ່ມີວິທີແລ້ວ,ມີແຕ່ແນະນຳໄປວັດດາກົວທີ່ຕຸງກິ່ງຮັກສາສວນຜັກ,ໃນໄລຍະນີ້,ລາວປາບໃຫ້ຈິໂກະອັນຕະພານຈຳນວນໜຶ່ງໃຫ້ຍອມ.ລູຈືເຊີນໄດ້ຜູກພັນເປັນມິດກັບລິນຊົງປາວຈືເທີຫົວໜ້ານາຍທະຫານຕຸງກິ່ງກຳກັບພົນທະຫານ ນະຄອນບ້ານ 8 ແສນຄົນຢ່າງບັງເອີນ,ທັງສອງຄົນຮູ້ໃຈກັນດີ. ລູກຊາຍຂອງກາວຢາໂນຍເຈົ້າຂຸນມູນນາຍທີ່ມີອຳນາດສູງໃນລາຊະວົງໄດ້ເຫັນໂສມໜ້າຂອງເມຍລິນຊົງງາມຫຼາຍ,ກໍຄິດຫາວິທີໃສ່ຮ້າຍລິນຊົງ.ເວົ້າວ່າ,ລິນຊົງຖືມີດເຂົ້າສູ່ຫໍປາຍຫູ້ຖົງເຊິ່ງເປັນການປຶກສາຫາລືເລື່ອງໃຫຍ່ການທະຫານ,ຕູ່ຫາວ່າຮ້າຍລິນຊົງແລ້ວລົງໂທດສົ່ງໄປຊາງໂຈວເຂົ້າຄຸກທີ່ຢູ່ບ່ອນໄກສອກຫລີກ,ເຈຕະນາຂ້າລິນຊົງຢູ່ກາງທາງ,ແຕ່ເປັນຈົ່ງບຸນ,ໄດ້ຮັບການປົກປ້ອງຢ່າງລັບໆຈາກລູຈືເຊີນຕະຫລອດທາງ,ຈຶ່ງໄດ້ໃຫ້ເຫດຮ້າຍກາຍເປັນຄວາມປອດໄພຕະຫລອດທາງ.ຫລັງຈາກລິນຊົງສົ່ງໄປຊາງໂຈວເຂົ້າຄຸກແລ້ວ,ທັງຖືກໄລ່ຂ້າ, ໃຕ້ສະພາບການອົດກັ້ນບໍ່ໄດ້ແລ້ວ,ໃຊ້ມີດຂ້າຄູ່ອາຄາດຖິ້ມ,ແລ້ວຂຶ້ນສູ່ພູລຽງຊານ.

ຢູ່ບໍລິເວັນພູລຽງຊານມີເສດຖີທ້ອງຖິ່ນຜູ້ໜຶ່ງຊື່ວ່າເຈົ້າຟ້າໂທຖາຊາວໄກ້,ລາວຍຶດໝັ້ນສັດຈະທີ່ຈະເອົາເງິນທອງຊ່ວຍຄົນທຸກຕະຫລອດຊີວິດ.ຈຶ່ງມັກຜູກພັນກັບວິລະບຸລຸດໃຕ້ຟ້າ,ໄດ້ຮູ້ຂ່າວລຽງຈົງຊູຂ້າຫຼວງດາມິງຟູເຊິ່ງເປັນລູກເຂີຍຂອງໄຊຈິນເຈົ້າຂຸນມູນນາຍທີ່ມີອຳນາດສູງຂອງລາຊະວົງແຕ່ງຕັ້ງຢາງຈືທີ່ມີຊື່ຊິນມຽນເຊີ(ສັດໜ້າຂຽວ)ຄຸ້ມຄອງການຂົນສົ່ງຂອງຂວັນວັນເກີດໄປຕຸງກິ່ງ,ແລ້ວຮ່ວມກັນກັບອູຢຸງ“ສົມຍານາມ”ວາງແຜນ,ນັດຮ່ວມກັນກັບອ້າຍນ້ອງຄອບຄົວຫວງວຽນທັງໝົດ 7 ຄົນໄດ້ຍຶດຊັບຂອງຂວັນວັນເກີດທີ່ຮວງນີກັ້ງ. ກໍລະນີເກີດຂຶ້ນແລ້ວ,ແຕ່ເປັນຈົ່ງບຸນສອງກັ້ງທີ່ຈີຊືອີ(ຝົນທີ່ທັນການ)ທີ່ເປັນເພື່ອນມິດທີ່ດີໃນທົ່ວທຸກມຸມໂລກສົ່ງຂ່າວມາໂດຍໄວ,ຮ່ວມກັນກັບອູຢຸງ,ກົງຊຸນເຊີ້ນ,ແລະ ອ້າຍນ້ອງຫວວຽນຊຽວເອີດໄດ້ຕີເອົາຊະນະກອງທະຫານທີ່ມາຈັບກຸມເຂົາເຈົ້ານັ້ນ,ຂຶ້ນສູ່ພູລຽງຊານເຂົ້າຮ່ວມແກ໊ງໂຈນ,ຫລັງຈາກພວກເຂົາເຈົ້າຂຶ້ນສູ່ພູລຽງຊານແລ້ວ,ປະກົດເຫັນປາຍອີຊຽວຊືຫວາງລຸນເຈົ້າຄ້າຍທຳອິດອິດສາຜູ້ເກັ່ງແລະຫຶງຫວງຜູ້ມີຄວາມສາມາດ,ຢູ່ຮ່ວມກັນບໍ່ໄດ້,ອູຢຶງໃຊ້ອຸບາຍກະຕຸ້ນລິນຊົງທີ່ມີວິທະຍາຍຸດເກັ່ງກ້າເກີດປະທະກຳລັງກັນເອງກັບຫວາງລຸນ,ເລືອກຕັ້ງດ້ວຍວາຈາຊາວໄກ້ເປັນຫົວໜ້າໃຫຍ່ຄືນໃໝ່,ແຕ່ນີ້ໄປໜ້າ,ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນເປີດໜ້າໃໝ່ຂອງພູລຽງຊານ.

云南阳光道桥股份有限公司

YUNNAN SUNNY ROAD & BRIDGE CO.,LTD

ບໍລິສັດຂົວທາງຫຸ້ນສ່ວນຢາງກ່ວາງຢຸນນານຈຳກັດ

具有五十多年历史的云南阳光道桥股份有限公司,拥有公路工程施工总承包一级资质及对外经济合作业务经营权。累计完成施工里程5000多公里，其中高等级公路1800多公里，获鲁班奖、中国首届诚信企业等多种奖项。通过了ISO9001质量管理体系、ISO14001环境管理体系和OHSAS18001职业安全卫生管理体系国际认证。所承建的工程遍布云南省各地州、中国众多省份和亚非许多国家。我们愿与世界各国、特别是东南亚各国的经济组织、高等院校、科研单位、政府机构等携手开展多层次、宽领域的合作，优势互补，共赢发展。

地址：中国　昆明市官南大道1588号
电话：0871-67017107　67017108
网址：WWW.YNROAD.COM

ບໍລິສັດຂົວທາງຫຸ້ນສ່ວນຢາງກ່ວາງຢຸນນານຈຳກັດທີ່ມີປະຫວັດການມາໄດ້ 50 ກວ່າປີ ມີຄຸນວຸດທິຊັ້ນ 1 ໃນການຮັບເໝົາລວມວິສະວະກຳສ້າງທາງ ແລະ ມີສິດດຳເນີນທຸລະກິດໃນການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດກັບຕ່າງປະເທດ.ລວມທັງໝົດໄດ້ສ້າງທາງສຳເລັດໄດ້ 5,000 ກວ່າຫຼັກກິໂລແມັດ,ໃນນັ້ນ,ທາງຫຼວງລະດັບຊັ້ນສູງ1,800 ກວ່າກິໂລແມັດ,ໄດ້ຮັບລາງວັນຫຼາຍປະເພດເຊັ່ນ:ລາງວັນລູປານ,ລາງວັນວິສາຫະກິດທີ່ເຊື່ອໃຈໄດ້ຄັ້ງທຳອິດຂອງຈີນ.ໄດ້ຜ່ານການຮັບຮອງຈາກລະບົບຄຸ້ມຄອງຄຸນນະພາບ IS09001,ລະບົບຄຸ້ມຄອງສະພາບແວດລ້ອມ ແລະ ລະບົບສາກົນຄວາມປອດໄພ ແລະ ອານາໄມວິຊາຊີບ.ໂຄງການທີ່ຮັບເໝົານັ້ນແມ່ນຢູ່ບັນດາກິ່ງແຂວງ ແລະ ນະຄອນທົ່ວແຂວງຢຸນນານ,ບັນດາຫຼາຍແຂວງຂອງຈີນ ແລະ ຫຼາຍປະເທດໃນອາຊີແລະອາຟຼິກາ.

ພວກເຮົາມີຄວາມຍິນດີຮ່ວມກັນກັບບັນດາອົງການຈັດຕັ້ງເສດຖະກິດ,ມະຫາວິທະຍາໄລ ແລະ ໂຮງຮຽນຊັ້ນສູງ,ອົງການຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດ,ອົງການປົກຄອງຂອງໂລກ ແລະ ຂອງບັນດາປະເທດອາຊີອາຄະເນຈັບມືກັນເປີດການຮ່ວມມືຫຼາຍຊັ້ນລະດັບ ແລະ ຂົງເຂດຢ່າງກວ້າງຂວາງ,ມີທ່າແຮງທົດແທນກັນ,ພັດທະນາຮ່ວມກັນໄດ້ຮັບຜົນປະໂຫຍດພ້ອມກັນ.

ສະຖານທີ່:ຖະໜົນກວນນານເລກທີ່ 1588 ນະຄອນຄຸນມິງ ສປ ຈີນ
ເບີໂທ: 0086-871-67017107　67017108
ເວັບໄຊ: WWW.YNROAD.COM

做人守德　感恩做人　　做事守道　负责做事

ເປັນຄົນຕ້ອງມີຄຸນສົມບັດ　ຮູ້ຕອບບຸນແທນຄຸນ　ເຮັດວຽກປະຕິບັດຕາມຫຼັກການ　ກ້າແບກຫາບໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບ

MEKONG HOTEL

湄 公 酒 店

服务中国人，万象有湄公；入住湄公，如在家中。

ໂຮງແຮມ ແມ່ຂອງ

湄公酒店建于1994年，是中国石油辽阳石油化纤公司与老挝政府合资经营的三星级酒店。酒店地理位置优越，地处万象市中心，距商业区仅500米，离机场2公里。前临老挝国家重要交通枢纽13号公路，后依东南亚名河—湄公河300米，与泰国隔河相望。

酒店拥有四栋建筑楼，建筑面积1万平方米，设有标准客房44间、商务房6间、豪华套房3间、公寓56套。客房宽敞明亮，装饰典雅，舒适安全，并为您提供24小时保安服务。酒店下设北京饭庄、绿洲旅游公司及友谊夜总会。

我们以“宾客至上，服务第一”为宗旨，随时恭候您的光临。

Welcome to Mekong Hotel, which was co-founded by CNPC Liaoyang Company and Lao government in 1994.The hotel is located downtown in Vientiane, only 500 meters away from the commercial district and Watty International Airport is just 2 Km away. The Lao important 13th road is right adjacent to the hotel and the famous Mekong river is only 300 meters away at the back of the hotel.

Occupying 10,000 square meters, Mekong Hotel consist of 4 buildings in which there are 44 hotel standard rooms, 6 executive rooms, 3 executive suites and 56 suites of apartment rooms. All are well equipped and secured with proper and reliable security facilities. At the same time, we offer security service 24 hours a day. Beijing restaurant, Greenland Tourism Co. and Friendship night Club is affiliated to the hotel as well.

We are looking forward to your coming. Please enjoy the hospitality of our staff.

地址 /Address：Ban sithanneua,Souphanouvong Rd.,Vientiane
电话 /Reception：00856 21 212937/212938/212939　传真 /Fax：00856 21 212822
网址 /Website:www.mekong-hotel.com　Email：客房 reservation@mekong-hotel.com　旅游服务 greenlandtour@mekong-hotel.com

ການບິນລາວ
Lao Airlines
ດານັງ (峴港)
DANANG
4/12/2012
ກວາງເຈົາ (廣州)
GUANGZHOU
29/11/2012
ບູຊານ (釜山)
BUSAN
30/12/2012
ເຊອຸນ (首尔)
SEOUL
21/12/ 2012
www.laoairlines.com
Tel:856-21 212051-4